

OPERATOR MANUAL

HD200

Heavy Duty Ride-on Industrial Sweeper

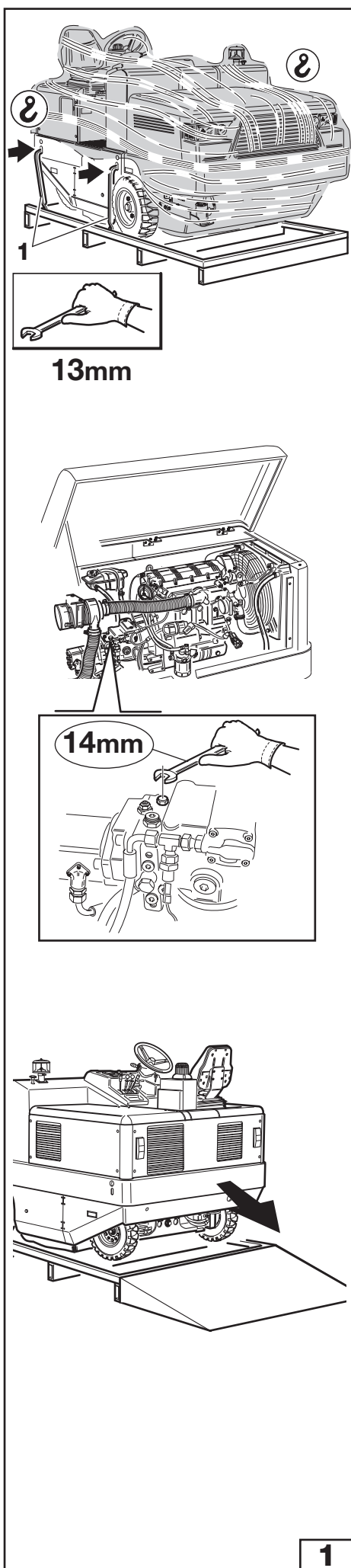
1800 100 150

sales@conquesteg.com
conquesteg.com



With you, all the way

	Pag.
CERTIFICAZIONE CE - CE CERTIFICATION	
CE CERTIFICATION CE-KONFORMITÄTSCHEINIGUNG- CERTIFICACION	2
INDICE - INDEX	
SOMMAIRE - INHALT - INDICE	3
1. INTRODUZIONE - INTRODUCTION	
INTRODUCTION - VORBEMERKUNG - INTRODUCCION	4
2. PREPARAZIONE - PREPARATION	
PREPARATION - VORBEREITUNG - PREPARACION	4
3. CONDIZIONI AMBIENTALI CONSENTITE - PERMITTED ENVIROMENTAL CONDITIONS	
CONDITIONS ENVIRONNEMENT PERMISES - ZULÄSSIGE UMGEBUNGSTEMPERATUREN - CONDICIONES AMB. PERMITIDAS.....	4
4. CONDIZIONI DI UTILIZZO - CONDITIONS OF USE	
CONDITIONS D' UTILISATION - EINSATZBEDINGUNGEN - CONDICIONES DE UTILIZACION	6
5. CARATTERISTICHE TECNICHE - TECHNICAL PARTICULARS	
CARACTERISTIQUES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN - CARACTERISTICAS TECNICAS	8
6. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA - DESCRIPTION OF THE MACHINE	
DESCRIPTION DE LA MACHINE - MASCHINENBESCHREIBUNG - DESCRIPCION DE LA MÁQUINA	10
7. POSTO DI LAVORO OCCUPATO DALL'OPERATORE / ARRESTO DI EMERGENZA - OPERATOR / EMERGENCY STOP	
PLACE DE TRAVAIL OCCUPEE PAR L'OPERATEUR / ARRET D'URGENCE - ARBEITSPOSITION DES BEDIENERS / NOT-AUSSCHALTUNG - PUESTO DE TRABAJO	
OCCUPADO POR EL OPERADOR / PARADA DE EMERGENCIA	22
8. NORME DI SICUREZZA - SAFETY RULES AND REGULATIONS	
NORMES DE SECURITE - SICHERHEITSVORSCHRIFTEN - NORMAS DE SEGURIDAD.....	24
9. CONTROLLI PRIMA DELL'AVVIAMENTO - CHECKS PRIOR TO STARTING UP	
CONTROLES AVANT MISE EN MARCHÉ - KONTROLLEN VOR DER INBETRIEBNAHME - CONTROLES ANTES PUESTA EN MARCHA'.....	26
10. USO CORRETTO E CONSIGLI - CORRECT USE - SOME ADVICE	
EMPLOI CORRECT ET CONSEILS- RICHTIGER GEBRAUCH UND EMPFEHLUNGEN - USO CORRECTO Y CONSEJOS	26
11. INTERVENTI DI MANUTENZIONE ORDINARIA - ROUTINE MAINTENANCE	
INTERVENTIONS D'ENTRETIEN ORDINAIRE - WARTUNGSPROGRAMM - INTERVENCIONES DE MANUTENCION ORDINARIA	28
12. MANUTENZIONI STRAORDINARIE - EXTRAORDINARY MAINTENANCE	
ENTRETIENS EXTRAORDINAIRES - AUSSERORDENTLICHE WARTUNGSMASSNAHMEN - MANUTENCIONES EXTRAORDINARIAS	34
13. MESSA FUORI SERVIZIO - LEAVING THE SWEEPER UNUSED FOR LONG PERIODS OF TIME	
MISE HORS SERVICE - AUSSERBETRIEBSETZUNG - PUESTA FUERA SERVICIO	34
14. SMANTELLAMENTO / DEMOLIZIONE - DISMANTLING / DEMOLITION	
DEMANTELEMENT / DEMOLITION - ENTSORGUNG / VERSCHROTTUNG - DESMANTELAMIENTO / DEMOLICION	36
15. SITUAZIONI DI EMERGENZA - EMERGENCY SITUATIONS	
SITUATIONS D'URGENCE - NOTSITUATIONEN - SITUACIONES DE EMERGENCIA.....	36
16. DIFETTI - CAUSE - RIMEDI - TROUBLESHOOTING	
DEFAULTS- CAUSES - REMEDES - STÖRUNGEN - URSACHEN - BEHEBUNG - DEFECTOS- CAUSAS - REMEDIOS	36
17. ESPLOSO CON ELENCO RICAMBI - EXPLODED VIEW AND SPARE PARTS LIST	
VUE ECLATEE AVEC LISTE RECHANGES- EXPLOSIONSDARSTELLUNG MIT ERSATZTEILLISTE - EXPLOSO CON LISTA REPUESTOS.....	41



1. INTRODUZIONE

ATTENZIONE: Prima di utilizzare la macchina leggere attentamente questo libretto di istruzioni.

N.B: Tutti gli strumenti che si renderanno necessari per la protezione personale dell'utilizzatore ad esempio guanti, mascherine per evitare di inalare polveri nocive, occhiali a lenti bianche, chiavi ed utensili per eseguire regolazioni o sostituzioni in genere sono di fornitura dell'utilizzatore.

2. PREPARAZIONE

La macchina giunge imballata su pallet, coperta da telo in plastica.

Peso e dimensioni della macchina sono ripetute nel capitolo DATI TECNICI.

ATTENZIONE: Munirsi di guanti e chiavi.



Dopo aver tolto l'imballo occorre:

1) Togliere i ganci di bloccaggio ruote con la chiave da 13. Vedi Fig. 1 - Part.1.

2) ATTENZIONE: Seguire le indicazioni di seguito riportate per un corretto avviamento della macchina:

- a) fare preriscaldamento candele girando la chiave in senso antiorario;
- b) premere a fondo il pedale del freno;
- c) procedere all'avviamento girando la chiave in senso orario.

3) Nel caso non fosse possibile avviare il motore, per muovere la macchina, è necessario svitare di 1 giro la vite verniciata in rosso posta sopra la pompa a portata variabile con una chiave da 14 mm.

A fine operazione ricordarsi di avvitare la vite.

4) Fare scendere la macchina a marcia indietro con uno scivolo della larghezza adeguata alla macchina ed avente una lunghezza di almeno 100 cm. Vedi Fig. 1.

3. CONDIZIONI AMBIENTALI CONSENTITE

- Temperatura minima di utilizzo: -20°C (-4°F)
- Temperatura massima di utilizzo: +40°C (+104°F)



ATTENZIONE: NON UTILIZZARE E NON LASCIARE IN SOSTA CON TEMPERATURE AL DI SOPRA DI 45°C (+113°F)

1. INTRODUCTION

Read this instruction handbook through carefully before using the sweeper.



N.B: Everything necessary for personal protection of the user such as gloves, masks to prevent the inhalation of harmful dust, goggles with clear lenses, wrenches and tools for adjusting or replacing parts, are normally provided by the user.

2. PREPARATION

The sweeper is delivered packed on a pallet and covered with a plastic sheet.

The weight and dimensions of the sweeper are given in the TECHNICAL DATA.

CAUTION: Wear gloves and use the keys.



After removing the packing you need to:

1) Remove the wheels locking hooks with a 13mm wrench. See Fig. 1 - Part.1.

2) ATTENTION: For a correct ignition of the machine, follow these instructions:

- a) preheat the plugs by turning the key counterclockwise;
- b) press down the brake pedal;
- c) start by turning the key clockwise.

3) In case of impossibility to start the motor, to move the machine, it is necessary to screw out for one turn the red-painted screw mounted on the variable delivery pump using a 14mm wrench.

When finished, do not forget to retighten the screw.

4) Let the machine go back on a slide of a suitable width and at least 100 cm long. See Fig. 1.

3. PERMITTED ENVIRONMENTAL CONDITIONS

- Minimum operating temperature: -20°C (-4°F)
- Maximum operating temperature: +40°C (+104°F)

ATTENTION: NEVER USE OR PARK THE SWEEPER IN THE CASE OF TEMPERATURES ABOVE + 45°C (+113°F)



1. INTRODUCTION

ATTENTION: Avant d'utiliser la machine, lire attentivement ce manuel d'instructions.



N.B: Tous les instruments qui seront nécessaires pour la protection personnelle de l'utilisateur par exemple gants, masques pour éviter l'inhalation de poussières nuisibles, lunettes à verres blancs, clés et outils pour exécuter des réglages ou substitutions en général doivent être fournis par l'utilisateur.

2. PRÉPARATION

La machine arrive emballée sur une palette, couverte d'une feuille en plastique.

 **Poids et dimensions de la machine se trouvent au chapitre DONNÉES TECHNIQUES.**

ATTENTION:
Se munir de gants et clés.



Après avoir enlevé l'emballage, il faut:

1) Enlever les crochets de blocage des roues par la chiave de 13. Voir Fig. A - Part.1.

2) **ATTENTION:** Suivre les indications ci-après pour un démarrage correct de la machine:

a) faire préchauffer les bougies en tournant la clé dans les sens inverse à celui des aiguilles d'une montre;
b) appuyer à fond la pédale du frein;
c) effectuer le démarrage en tournant la clé dans les sens des aiguilles d'une montre.

3) En cas d'impossibilité à démarrer le moteur, pour déplacer la machine, il faut dévisser de 1 tour la vis vernies en rouge située sur la pompe à débit variable par une clé de 14 mm.

A opération achevée, ne pas oublier de serrer la vis.

4) Faire descendre la machine à l'aide d'une goulotte ayant une largeur conforme à la machine et une longueur d'au moins 100 cm. Voir Fig. 1.

3. CONDITIONS ENVIRONNEMENTALES PERMISES

- Température min. d'utilisation: -20°C (-4°F)
- Température max. d'utilisation : +40°C

ATTENTION: NE PAS UTILISER ET NE PAS STATIONNER SI LA TEMPÉRATURE SUPÈRE LES + 45 °C (+ 113 °F).



1. EINFÜHRUNG

VORSICHT: Vor der Verwendung der Maschine, lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch.



N.B: Im allgemeinen sind alle Geräte, die für den persönlichen Schutz des Benutzers als nötig betrachtet werden, wie z.B. Handschuhe, Staub-Schutzmasken, Schutzbrillen mit weissen Linsen, Schlüssel zur Verstellung oder Ersetzung der Werkzeuge, kundenseitig zu versorgen.

2. VORBEREITUNG

Die Maschine wird mit einer Plastikfolie geschützt und auf einer Palette verpackt.

 **Gewicht und Abmessungen der Maschine finden Sie im Kapitel TECHNISCHE DATEN.**

VORSICHT:
Rüsten Sie sich mit:
Handschuhen und
Schlüsseln aus.



Nach Entfernung der Verpackung, muß man:

1) Die Haken der Räderblockierung mit einem 13mm-Schlüssel entfernen. Siehe Abb. 1 – Teil 1.

2) **ACHTUNG:** Um die Maschine korrekt anzulassen, wie folgt vorgehen:

a) Schlüssel entgegen den Uhrzeigersinn drehen, um die Glühkernen vorheizen zu lassen;
b) Bremspedal völlig drücken;
c) Schlüssel im Uhrzeigersinn drehen, um die Maschine anzulassen.

3) Sollte der Motor nicht starten, muß man die rot-lackierte Schraube der Wendelpumpe 1 Umdrehung mit einer 14mm-Schlüssel abschrauben.

Nach dieser Betätigung, nicht vergessen, die Schraube wieder anzuschrauben.

4) Die Maschine rückwärts durch eine Rutsche hinuntergehen lassen. Die Rutsche soll eine der Maschine geeignete Breite sowie auch eine Länge von mindestens 100 cm haben. Siehe Abb. 1.

3. ZUGELASSENE UMWELTBINGUNGEN

- Minimale Betriebstemperatur: -20°C(-4°F)
- Maximale Betriebstemperatur: +40°C(+104°F)



VORSICHT: NICHT BENUTZEN UND NICHT PARKIERT LASSEN WENN TEMPERATUR HÖHER ALS 45°C (+113°F) IST.

1. INTRODUCCIÓN

ATENCIÓN: Antes que utilice la máquina lea atentamente este manual de instrucciones.



N.B: Todos los instrumentos que se considerarán necesarios para la protección personal del usuario, por ejemplo guantes, máscaras para evitar de inhalar polvos nocivos, gafas con lentillas blancas, llaves y herramientas para ejecutar regulaciones o remplazos en general deberán ser suministradas por el usuario.

2. PREPARACIÓN

La máquina llega embalada sobre paleta, cubierta por hoja en plástico.

 **Peso y medidas de la máquina se encuentran en el capítulo DATOS TÉCNICOS.**

ATENCIÓN:
Llevar guantes y llaves.



Después de quitado el embalaje hay que:

1) Quitar los ganchos de bloqueo ruedas con la llave de 13. Ver Fig. 1 - Part.1.

2) **ATENCIÓN:** Para un correcto empleo de la máquina, hay que seguir las indicaciones indicadas en seguida:

a) precalentar las bujías girando la llave en sentido opuesto a las agujas del reloj;
b) pise el pedal del freno;
c) poner en marcha girando la llave en el sentido de las agujas del reloj.

3) En caso de imposibilidad a poner en marcha el motor, para desplazar la máquina, hay que destornillar de 1 giro el tornillo barnizado en rojo situado sobre la bomba de caudal variable por una llave de 14 mm.

Al final de la operación, no olvide de apretar el tornillo.

4) Haga bajar la máquina con una grada de ancho adecuado a la máquina y de longitud de al menos 100 cm. Véase Fig. 1.

3. CONDICIONES AMBIENTALES PERMITIDAS

- Temperatura mín. de utilización: -20°C (-4°F)
- Temperatura máx. de utilización : +40°C (+104°F)

ATENCIÓN: NO UTILICE Y NO DEJE APARCADO CON TEMPERATURAS ARRIBA DE LOS + 45 °C (+ 113 °F).



4. CONDIZIONI DI UTILIZZO

Le motospazzatrici devono essere utilizzate soltanto da personale esperto ed autorizzato.

CONDIZIONI DI UTILIZZO CONSENTITE

- Le motospazzatrici **PB 200 D - PB 200 GPL** possono essere utilizzate per pulire, residui di lavorazione, polvere e sporcizia in genere, tutte le superfici in piano, dure, non eccessivamente sconnesse come: cemento, asfalto, gres, ceramica legno, lamiera, marmo, tappeti in gomma o in materiali plastici in genere, bugnati o lisci, moquettes sintetiche o di fibra a pelo raso, in ambienti all'aperto.

CONDIZIONI DI UTILIZZO NON CONSENTITE

- Le motospazzatrici **PB 200 D - PB 200 GPL** non possono essere usate in pendenze superiori al 18%.
- Non può essere usata con il contenitore sollevato oltre la pendenza del 2 %.
- Non può essere usata in ambienti dove sono presenti materiali esplosivi o infiammabili.
- Non può essere usata su superfici sterrate, ghiaiate, o molto sconnesse.
- Non può raccogliere olii, veleni, e materiali chimici in genere, (dovendo usare la macchina in stabilimenti chimici richiedere specifico nulla osta che sarà prodotto dal rivenditore o dalla casa madre).
- Non può essere usata in strade urbane, extraurbane, non può circolare per qualsiasi strada pubblica se non in versione con omologazione.
- Non può essere trainata in nessun modo, né in luoghi privati, né tantomeno in strade o luoghi pubblici. Non può essere usata per spazzare neve, **non può essere utilizzata per lavare o sgrassare superfici in genere, bagnate o molto umide.**
- **Non può operare all'interno di filature o costruzione di materie filiformi, perché la natura del materiale da raccogliere è incompatibile con la rotazione delle spazzole.**
- Non può essere utilizzata in alcun modo da appoggio per cose, o per servirsene come piano rialzato per cose e persone.

4. CONDITIONS OF USE

Power sweepers must be used only by an expert and authorised personnel .

PERMISSIBLE CONDITIONS OF USE

- The **PB 200 D - PB 200 GPL** power sweeper can be used to clean machining residues, dust and dirt in general, all flat, hard and not excessively uneven surfaces such as: concrete, asphalt, stoneware, ceramic, wood, sheet metal, marble, rubber or plastic mats in general, embossed or smooth, synthetic or short-haired fibre carpets outdoors.

NON-PERMISSIBLE CONDITIONS OF USE

- The **PB 200 D - PB 200 GPL** power sweeper cannot be used on gradients steeper than 18%.
- It cannot be used with the container inclined more than 2 %.
- It cannot be used in environments where there are explosive or inflammable materials.
- It cannot be used on loose earth, gravel or very uneven surfaces..
- It cannot be used to collect oils, poisons and chemicals in general, (special authorisation must be asked for and obtained from the retailer or manufacturer if the sweeper is to be used in chemical plants).
- It cannot be used in urban or extra-urban roads. It cannot circulate in any public road, unless in the approved version.
- It cannot be towed in any way, either on private ground or on public roads or in public places. It cannot be used to sweep snow, to wash or degrease surfaces in general, or wet or very damp surfaces.
- **It cannot be used in spinning mills where threadlike materials are produced,** as the type of material to be collected is not compatible with the rotation of the brushes.
- It cannot be used as a resting surface for objects or be used as a raised platform for persons or property.

4. CONDITIONS D'UTILISATION

Les motobalayeuses doivent être utilisées par un personnel expert et autorisé.

CONDITIONS D'UTILISATION PERMISES

- La motobalayeuse **PB 200 D - PB 200 GPL** peut être utilisée pour nettoyer, déchets d'usinage, poussière et saleté en général, toutes les surfaces plates, dures, non excessivement disjointes comme: béton, asphalte, grès, ceramica, faïence, bois, tôle, marbre, tapis en caoutchouc ou en matières plastiques en général, bossées ou lisses, moquettes synthétiques ou de fibre à poil rasé, en ambiances à l'extérieur.

CONDITIONS D'UTILISATION NON PERMISES

- La motobalayeuse **PB 200 D - PB 200 GPL** ne peut pas être utilisée sur des pentes supérieures à 18%
- Ne peut pas être utilisée avec le conteneur soulevé au delà d'une pente de 2 %
- Ne peut pas être utilisée dans des milieux où se trouvent des matériaux explosifs ou inflammables.
- Ne peut pas être utilisée sur des surfaces non goudronnées, graveleuses, ou très disjointes.
- Non peut pas ramasser des huiles, des poisons, et des matériaux chimiques en général, (si l'on doit utiliser la machine dans des établissements chimiques, il faut demander l'autorisation au revendeur ou à la maison productrice).
- Ne peut pas être utilisée sur des roues urbaines, extraurbaines et ne peut pas circuler sur les routes publiques, si elle n'est pas dans la version homologuée.
- Ne peut pas être remorquée en aucune façon, ni dans des lieux particuliers, ni encore moins sur des routes ou lieux publics. Ne peut pas être utilisée pour chasser la neige, ne peut pas être utilisée pour laver ou dégraisser des surfaces en général, mouillées ou très humides.
- Ne peut pas opérer à l'intérieur de filatures ou usines de matières filiformes, car la nature du matériau à ramasser est incompatible avec la rotation des brosses.
- Ne peut pas être utilisée en aucune façon d'appui pour des choses, ou pour s'en servir comme plan élevé pour choses ou personnes.

4. BETRIEBSBEDINGUNGEN

Die Kehrmaschinen müssen nur von erfahrenem zugelassenem Personal gebraucht werden.

ZUGELASSENE BETRIEBSBEDINGUNGEN

- Die Kehrmaschinen **PB 200 D - PB 200 GPL** können gebraucht werden, um das folgende zu sammeln: Bearbeitungsrückstände, Staub und Dreck im allgemeinen, alle Oberflächen, vorausgesetzt diese hart, flach, nicht zu viel unzusammenhängend sind, wie: Beton, Asphalt, Gres, Fliesen, Holz, Blech, Marmor, Teppiche aus Gummi oder Kunststoff im allgemeinen, genockt oder glatt, Teppichboden synthetisch oder aus kurzhaarigen Fasern, im Freien.

NICHT ZUGELASSENE BETRIEBSBEDINGUNGEN

- Die Kehrmaschinen **PB 200 D - PB 200 GPL** können nicht verwendet werden, wenn die Grundneigung höher als 18% ist.
- können nicht verwendet werden, wenn der Behälter über 2 % geneigt ist.
- können nicht in Umgebungen verwendet werden, wo Explosivstoffe und/oder Zündstoffe gelagert sind,.
- können nicht auf abgetragenen, nicht asphaltierten oder sehr unzusammenhängenden Oberflächen verwendet werden.
- können nicht das folgende sammeln: Öl, Gift, und Chemikalien im Allgemeinen, (braucht man die Maschine für Chemiewerke, muß man eine besondere Genehmigung haben, die vom Wiederverkäufer oder Hersteller ausgestellt wird).
- können nicht auf Stadt- und Landstraßen benutzt werden. Sie dürfen nicht auf öffentlichen Straßen fahren, wenn sie nicht dafür homologiert sind.
- können auf keinen Fall nicht geschleppt werden, weder auf Privatorten, noch auf öffentlichen Orten. Sie können nicht gebraucht werden, um Schnee zu kehren, um Oberflächen zu waschen oder entfetten, wenn diese naß oder sehr feucht sind.
- können nicht in Garn- Faden- oder Drahtfabriken operieren, weil die Natur der kehrenden Stoffe unvereinbar mit der Rotation der Besen ist.
- können nicht als Stützpunkt oder Stellfläche für Sachen oder Personen verwendet werden.

4. CONDICIONES DE UTILIZACIÓN

Las motobarredoras deben ser utilizadas solamente por personal experto y autorizado.

CONDICIONES DE UTILIZACIÓN PERMITIDAS

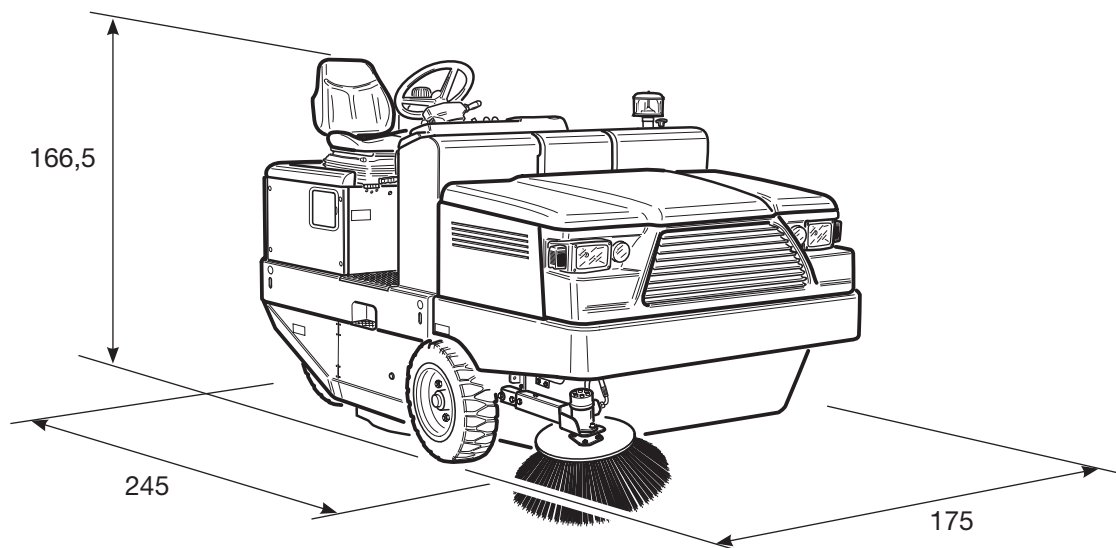
- La motobarredoras **PB 200 D - PB 200 GPL** puede ser utilizada para limpiar, residuos de elaboración, polvo y suciedad en general, todas las superficies llanas, duras, no excesivamente desconectadas como: hormigón, asfalto, grés, cerámica, madera, chapa, mármol, tapetes de goma o de materiales plásticos en general, almohadillados o lisos, moquetas sintéticas o de fibra de pelo raso, en ambientes al aire libre.

CONDICIONES DE UTILIZACIÓN NO PERMITIDAS

- La motobarredora **PB 200 D - PB 200 GPL** no puede ser utilizada en pendientes superiores al 18%.
- No puede ser utilizada con el contenedor levantado en pendientes superiores al 2 %.
- No pueden ser utilizadas en ambientes donde hay materiales explosivos o inflamables
- No pueden ser utilizadas en superficies de sola tierra, con balasto, o muy desconectadas.
- No pueden recolectar aceites, venenos, y materiales químicos en general, (si se tiene que utilizar la máquina en establecimientos químicos hay que pedir una específico autorización que será producida por el revendedor o la casa madre).
- No pueden ser utilizadas en calles urbanas, extraurbanas, no pueden circular por cualquier calle publica, si no se trata de la versión con homologación.
- No pueden ser remolcadas de ninguna manera, ni en edificios privados, ni en calles o edificios públicos. No pueden ser utilizadas para barrer la nieve, no puede ser utilizadas para lavar o desgrasar superficies en general, mojadas o muy húmedas.
- No pueden operar al interior de hilaturas o construcción de materias hiliformes, porque la naturaleza del material que hay que recolectar está incompatible con la rotación de los cepillos.
- No pueden ser utilizadas en ningún modo de apoyo para cosas, o como entropiso para cosas o personas.

5. CARATTERISTICHE TECNICHE ED IDENTIFICAZIONE DELLA MARCATURA

5. TECHNICAL FEATURES AND MACHINE IDENTIFICATION



PB 200 D	PB 200 GPL
135 cm	135 cm
168 cm	168 cm
200 cm	200 cm
240 cm	240 cm
175 cm	175 cm
245 cm	245 cm
166,5 cm	166,5 cm
244 cm	244 cm
28000 mq/h	28000 mq/h
sì - yes	sì - yes
65 cm	65 cm
40 cm	40 cm
600 lt	600 lt
155 cm	155 cm
13 mq	13 mq
14 km/h	14 km/h
Kubota V 1505	Volkswagen 1.948 cc
4	4
DIESEL	GPL
26,5 Kw (36 Hp)	30 Kw (40,8 Hp)
3000 rpm	2050 rpm
21 Kw (28,5 Hp)	30 Kw (40,8 Hp)
2400 rpm	2000 rpm
12/0,1 V/Kw	12/0,1 V/Kw
12/80 V/Ah	12/80 V/Ah
18%	18%
6.00/9"	6.00/9"
5.00/8"	5.00/8"
2226 Kg	2291 Kg
84,5 dBA	84,5 dBA
100,0 dBA	100,0 dBA
< 2,5	< 2,5
< 0,5	< 0,5

MODELLO

Larghezza spazzola centrale
 Pista di pulizia con spazzola centrale + 1 lat.
 Con spazzola centrale + 2 lat.
 Con spazzola centrale + 2 lat. + 3° spazz.
 Larghezza massima senza spazzole
 Lunghezza massima senza spazzole
 Altezza massima
 Altezza massima con cabina e giro faro
 Capacità massima di pulizia (teorica)
 Trazione idrostatica sulle ruote posteriori
 Diametro spazzola laterale
 Diametro spazzola centrale
 Capacità contenitore rifiuti
 Altezza di scarico
 Superficie filtrante
 Velocità massima
 Motore: costruttore e modello
 Numero cilindri
 Alimentazione
 Potenza massima
 Potenza tarata in lavoro
 Potenza motore scuotifiltro
 Batteria avviamento
 Pendenza massima
 Ruote anteriori
 Ruote posteriori
 Peso
 Potenza sonora misurata dB(A)
 Potenza sonora garantita dB(A)
 Livello di vibrazione mano m/s²
 Livello di vibrazione corpo m/s²

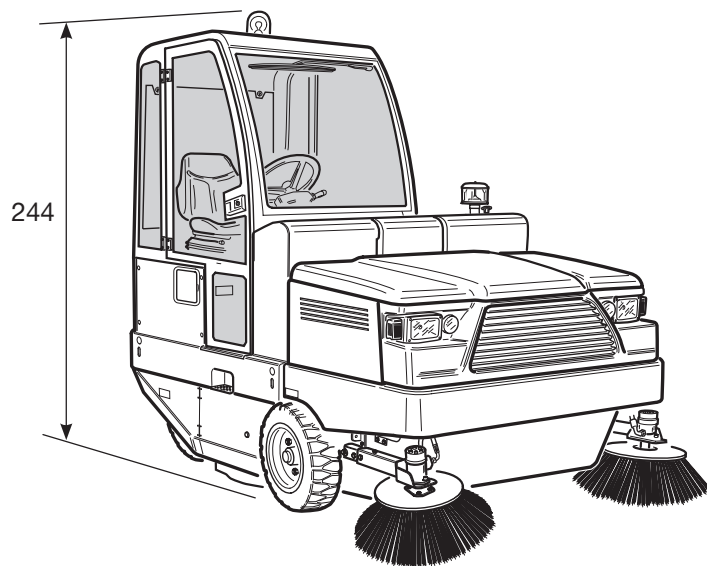
MODEL

Main broom width
 Sweeping path with main broom + 1 side broom
 With main broom + 2 side brooms
 With main broom + 2 side brooms + 3° broom
 Max. width without brooms
 Max. length without brooms
 Max height
 Max. height with cabin and warning light
 Max sweeping capacity (theoretical)
 Hydrostatic traction on rear wheels
 Side broom diameter
 Main broom diameter
 Waste hopper capacity
 Dump height
 Filtering surface
 Max speed
 Motor: manufacturer and model
 Number of cylinder
 Powered by
 Max power
 Working power
 Shaking motor power
 Start battery
 Max. slope
 Front wheels
 Rear wheels
 Weight
 Measured sound power dB(A)
 Guaranteed sound power dB(A)
 Hand vibration m/s²
 Body vibration m/s²

5. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ET IDENTIFICATION DE LA MARQUE

5. TECHNISCHE MERKMALE UND IDENTIFIKATION DER MARKIERUNG

5. CARACTERISTICAS TECNICAS E IDENTIFICACIÓN DE LA MARCA



MODELE

Largeur brosse centrale
 Piste de nettoyage avec brosse centrale + 1 lat.
 Avec brosse centrale + 2 lat.
 Avec brosse centrale + 2 lat. + 3° spazz.
 Largeur maxi sans brosses
 Longueur maximi sans brosses
 Hauteur maxi
 Hauteur maxi avec cabine et gyrophare
 Capacité maxi de nettoyage (théorique)
 Traction hydrostatique sur les roues arrière
 Diamètre brosse latérale
 Diamètre brosse centrale
 Capacité conteneur déchets
 Hauteur de déchargement
 Surface filtrante
 Vitesse maxi
 Moteur: constructeur et modèle
 Nombre de vérins
 Alimentation
 Puissance maxi
 Puissance calibrée en travail
 Puissance moteur secoueur
 Batterie de démarrage
 Pente maxi
 Roues avant
 Roues avant
 Poids
 Puissance acoustique mesurée dB(A)
 Puissance acoustique garantie dB(A)
 Vibrations mains m/s²
 Vibrations corps entier m/s²

TYP

Länge der Hauptbesen
 Reinigungspiste mit Hauptbesen + 1 seith. Besen
 Mit Hauptbesen + 2 seith. Besen.
 Mit Hauptbesen + 2 seith. Besen + 3. Besen.
 Max. Breite ohne Besen
 Max. Länge ohne Besen
 Max. Höhe
 Max. Höhe mit Kabine und Blinker
 Theoretische Kapazität des Behälters
 Hydrostatischer Antrieb der Hinterräder
 Durchmesser der Seitenbesen
 Durchmesser der Hauptbesen
 Kapazität des Behälters
 Abladehöhe
 Filtrierende Fläche
 Max. Geschwindigkeit
 Motor: Hersteller und Typ
 Anzahl der Zylinder
 Versorgung
 Max. Motorstärke
 Geeichte Stärke im Betrieb
 Stärke des Filterschüttel Motors
 Anlassbatterie
 Max. Neigung
 Vorderräder 6.00/9"
 Vorderräder 5.00/8"
 Gewicht
 Gemessene schallleistung dB(A)
 Garantierte schallleistung dB(A)
 Handvibrationen m/s²
 Körpervibrationen m/s²

MODELO

Ancho cepillo central
 Pista de limpieza con cepillo central + 1 lat.
 Con cepillo central + 2 lat.
 Con cepillo central + 2 lat. + 3° cepillo
 Ancho máximo sin cepillos
 Longitud máxima sin cepillos
 Altura máxima
 Altura máxima con cabina y girofaro
 Capacidad máxima de limpieza (teórica)
 Tracción hidrostática en las ruedas traseras
 Diámetro cepillo lateral
 Diámetro cepillo central
 Capacidad contenedor basuras
 Altura de descarga
 Superficie filtrante
 Velocidad máxima
 Motor: constructor y modelo
 Número cilindros
 Alimentación
 Potencia máxima
 Potencia calibrada en trabajo
 Potencia motor sacudidor
 Batería de arranque
 Pendiente máximo
 Ruedas delanteras 6.00/9"
 Ruedas delanteras 5.00/8"
 Peso
 Potencia acústica medida dB(A)
 Potencia acústica garantizada dB(A)
 Vibraciones mano m/s²
 Vibraciones cuerpo m/s²

6. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

1	Telaio
2	Sportello dx
2/1	Sportello sx
3	Carter lato sedile
3/1	Carter lato motore
3/2	Carter posteriore
3/3	Corrimano
3/4	Cofano lato sedile
3/5	Cofano lato motore
4	Contentitore
5	Cofano contenitore
6	Sedile
7	Lampeggiante
8	Volante
9	Ruote anteriori
9/1	Ruote posteriori
10	Paraurto
11	Fanali anteriori
12	Pedale avanzamento
13	Pedale freno di servizio
14	Leva freno di stazionamento
15	Spazzola laterale
16	Motore idraulico spazzola laterale
17	Leva acceleratore
18	Leva distributore monoleva
18/1	Leva distributore a tre leve
19	Chiave avviamento
20/1	Interruttore scuotifiltro
20/2	Interruttore girofaro
20/3	Interruttore fari
20/4	Interruttore fari di lavoro
21	Strumento multifunzione
22	Selettore frecce + claxon
23	Descrizione comandi
24	Porta fusibili
25	Identificazione macchina
26	Deviatore comando aspiraz.
27	Motore endotermico
28	Filtro aria motore endotermico
28/1	Prefiltro aria
28/2	Manicotto aria prefiltro
28/3	Manicotto aria filtro
29	Filtro nafta motore endotermico
30	Serbatoio gasolio
31	Livello gasolio
32	Serbatoio olio
33	Livello centralina olio
34	Batteria - Avviamento
35	Tandem pompe ingranaggi
36	Pompa a portata variabile
37	Motori idraulici di trazione
39	Chiave apertura cofani laterali
40	Coperchio contenitore
40/1	Ganci chiusura contenitore
41	Filtro in tessuto
42	Staffe fissaggio filtro
43	Convogliatore ventola aspirazione
44	Motore per ventola aspirazione
44/1	Tiro cinghia per motore
45	Spazzola centrale
45/1	Pomolo regol. pressione spazzola centrale
46	Supporto mobile spazzola centrale
47	Pomolo di fermo
48	Guarnizione laterale
49	Fermo per guarnizione laterale
50	Cicalino retromarcia
51	Fanale posteriore
52	Filtro olio motore
53	Tappo serbatoio olio
54	Tappo serbatoio gasolio
55	Filtro olio in pressione idraulico
56	Filtro olio idraulico
57	Fermo batteria
58	Chiave apertura cofano anteriore
59	Supporto per scuotifiltro
60	Fermo per scuotifiltro
61	Fermo per motore scuotifiltro
62	Scuotifiltro 12 V
63	Vaschetta espansione
64	Comando e spia segnale di pericolo

6. MACHINE DESCRIPTION

1	Undercarriage
2	RH door
2/1	SH door
3	Seat side cover
3/1	Motor side cover
3/2	Rear cover
3/3	Handrail
3/4	Seat side bonnet
3/5	Motor side bonnet
4	Container
5	Container bonnet
6	Seat
7	Flashing light
8	Steering wheel
9	Front wheels
9/1	Rear wheels
10	Bumper
11	Front lights
12	Start pedal
13	Parking brake pedal
14	Parking brake lever
15	Side brush
16	Side brush hydraulic motor
17	Accelerator lever
18	1-Lever distributor
18/1	3-Lever distributor
19	Ignition key
20/1	Filter shaker switch
20/2	Warning light switch
20/3	Lights switch
20/4	Operating lights switch
21	Multifunction instrument
22	Arrows selector + claxon
23	Controls description
24	Fuse holder
25	Machine Identification
26	Suction control deviator
27	Internal combustion engine
28	Internal combustion engine air filter
28/1	Air prefilter
28/2	Air prefilter sleeve
28/3	Air filter sleeve
29	Internal combustion engine gasoil filter
30	Gasoil tank
31	Gasoil level
32	Oil tank
33	Oil unit level
34	Battery - Ignition
35	Twin gear pump
36	Variable delivery pump
37	Hydraulic traction motors
39	Key for opening side bonnets
40	Container cover
40/1	Container closing hooks
41	Fabric filter
42	Filter fixing brackets
43	Suction fan conveyor
44	Suction fan motor
44/1	Motor belt stretcher
45	Main brush
45/1	Knob for main brush pressure adjustment
46	Main brush mobile bracket
47	Stop knob
48	Side seal
49	Stop for side seal
50	Reverse gear buzzer
51	Back light
52	Motor oil filter
53	Oil tank cap
54	Gasoil tank cap
55	Hydraulic pressure oil filter
56	Hydraulic oil filter
57	Battery stop
58	Key for opening front bonnet
59	Bracket for filter shaker
60	Stop for filter shaker
61	Stop for shaking motor
62	Filter shaker 12 V
63	Expansion tub
64	Danger signal control & indicator

6. DESCRIPTION DE LA MACHINE

- 1 Chassis
- 2 Porte droite
- 2/1 Porte gauche
- 3 Carter côté siège
- 3/1 Carter côté moteur
- 3/2 Carter arrière
- 3/3 Main courante
- 3/4 Capot côté siège
- 3/5 Capot côté moteur
- 4 Conteneur
- 5 Capot conteneur
- 6 Siège
- 7 Clignotant
- 8 Volant
- 9 Roues avant
- 9/1 Roues arrière
- 10 Pare-chocs
- 11 Feux arrière
- 12 Pédale avancement
- 13 Pédale frein de service
- 14 Levier frein de stationnement
- 15 Brosse latérale
- 16 Moteur hydraulique brosse latérale
- 17 Levier accélérateur
- 18 Levier distributeur monolevier
- 18/1 Levier distributeur à trois leviers
- 19 Clé de démarrage
- 20/1 Interrupteur secoueur
- 20/2 Interrupteur gyrophare
- 20/3 Interrupteur feux
- 20/4 Interrupteur feux de travail
- 21 Instrument multifonction
- 22 Sélecteur flèches + klaxon
- 23 Description commandes
- 24 Porte fusibles
- 25 Identification machine
- 26 Déviateur commande aspirat.
- 27 Moteur endothermique
- 28 Filtre air moteur endothermique
- 28/1 Préfiltre air
- 28/2 Manchon air préfiltre
- 28/3 Manchon air filtre
- 29 Filtre gazole moteur endothermique
- 30 Réservoir gazole
- 31 Niveau gazole
- 32 Réservoir huile
- 33 Niveau boîtier huile
- 34 Batterie - Démarrage
- 35 Tandem pompes engrénages
- 36 Pompe à débit variable
- 37 Moteurs hydrauliques de traction
- 39 Clé ouverture capots latéraux
- 40 Couvercle conteneur
- 40/1 Crochets fermeture conteneur
- 41 Filtre en tissu
- 42 Étriers fixation filtre
- 43 Convoyeur ventilateur aspiration
- 44 Moteur pour ventilateur aspiration
- 44/1 Tirant courroie moteur
- 45 Brosse centrale
- 45/1 Pommeau réglage pression brosse centrale
- 46 Support mobile brosse centrale
- 47 Pommeau d'arrêt
- 48 Joint latéral
- 49 Arrêt pour joint latéral
- 50 Buzzer marche arrière
- 51 Feu arrière
- 52 Filtre huile moteur
- 53 Bouchon réservoir huile
- 54 Bouchon réservoir gazole
- 55 Filtre huile en pression hydraulique
- 56 Filtre huile hydraulique
- 57 Arrêt batterie
- 58 Clé ouverture capot antérieur
- 59 Support pour secoueur
- 60 Arrêt pour secoueur
- 61 Arrêt pour moteur secoueur
- 62 Secoueur 12 V
- 63 Cuvette expansion
- 64 Commande et témoin signal de danger

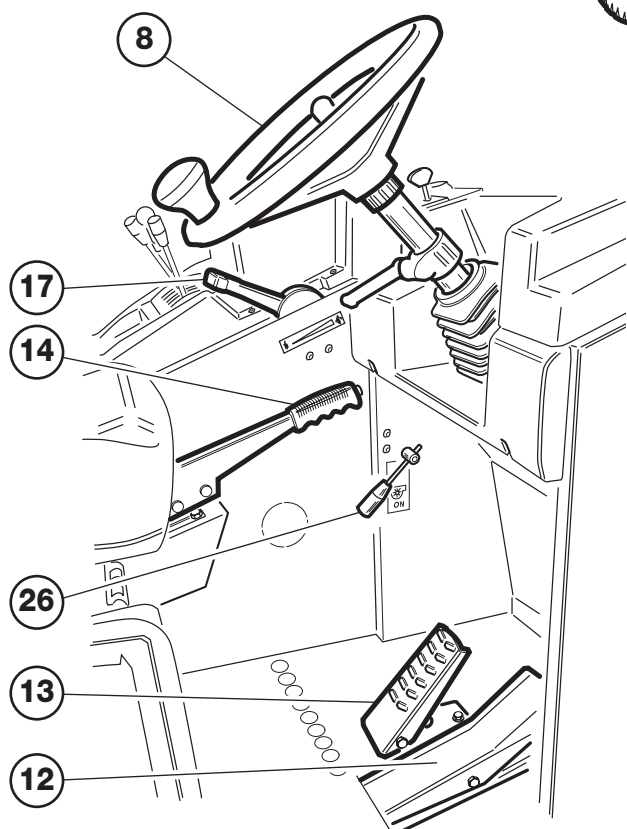
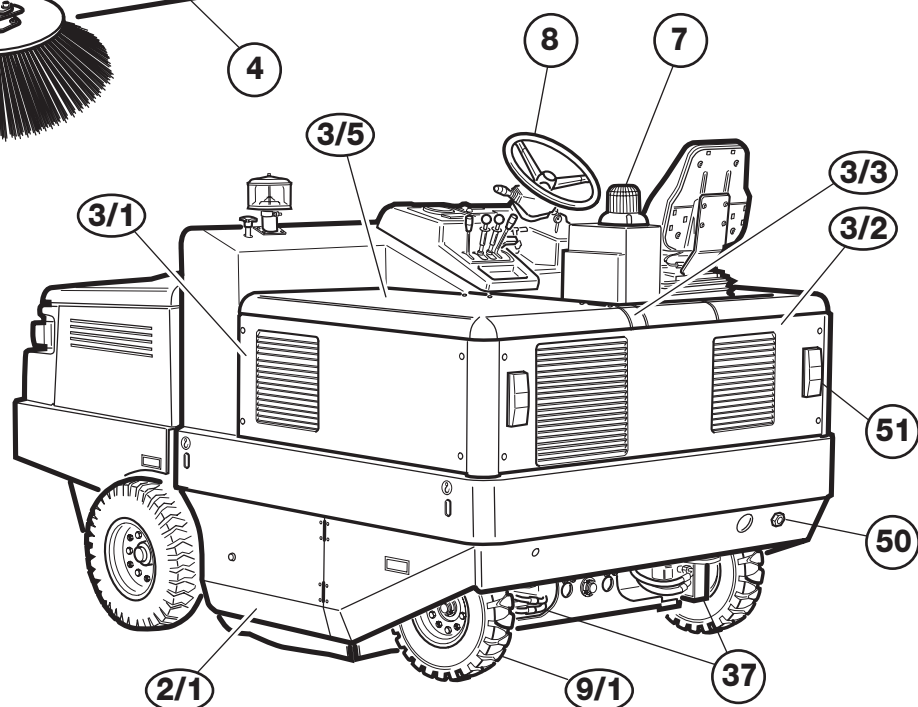
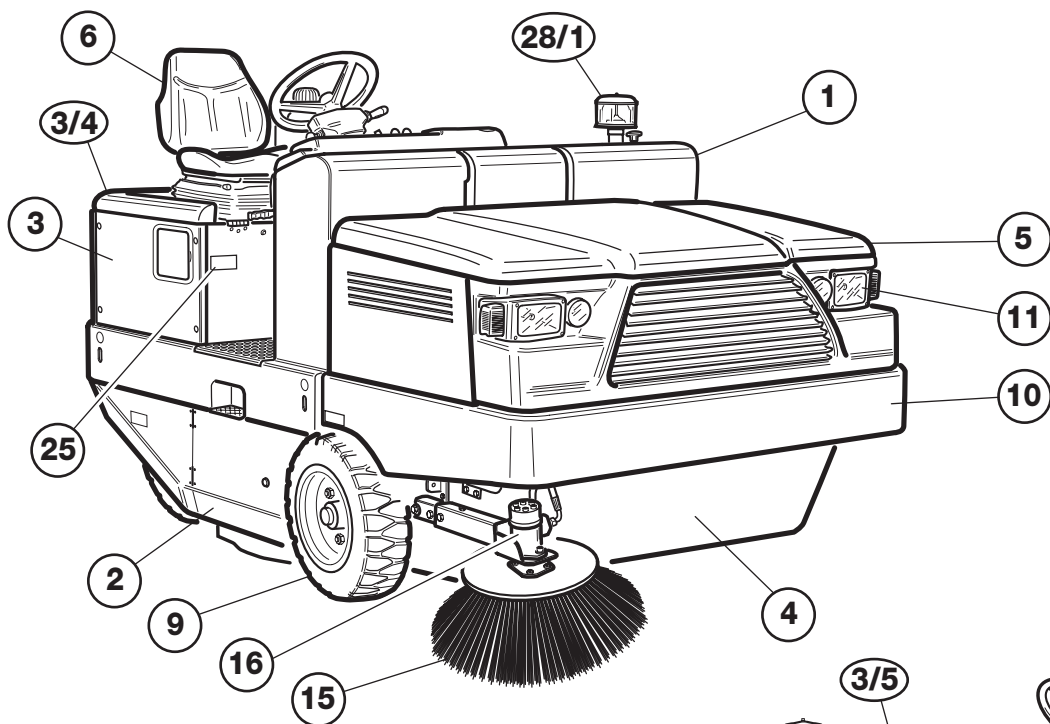
6. BESCHREIBUNG DER MASCHINE

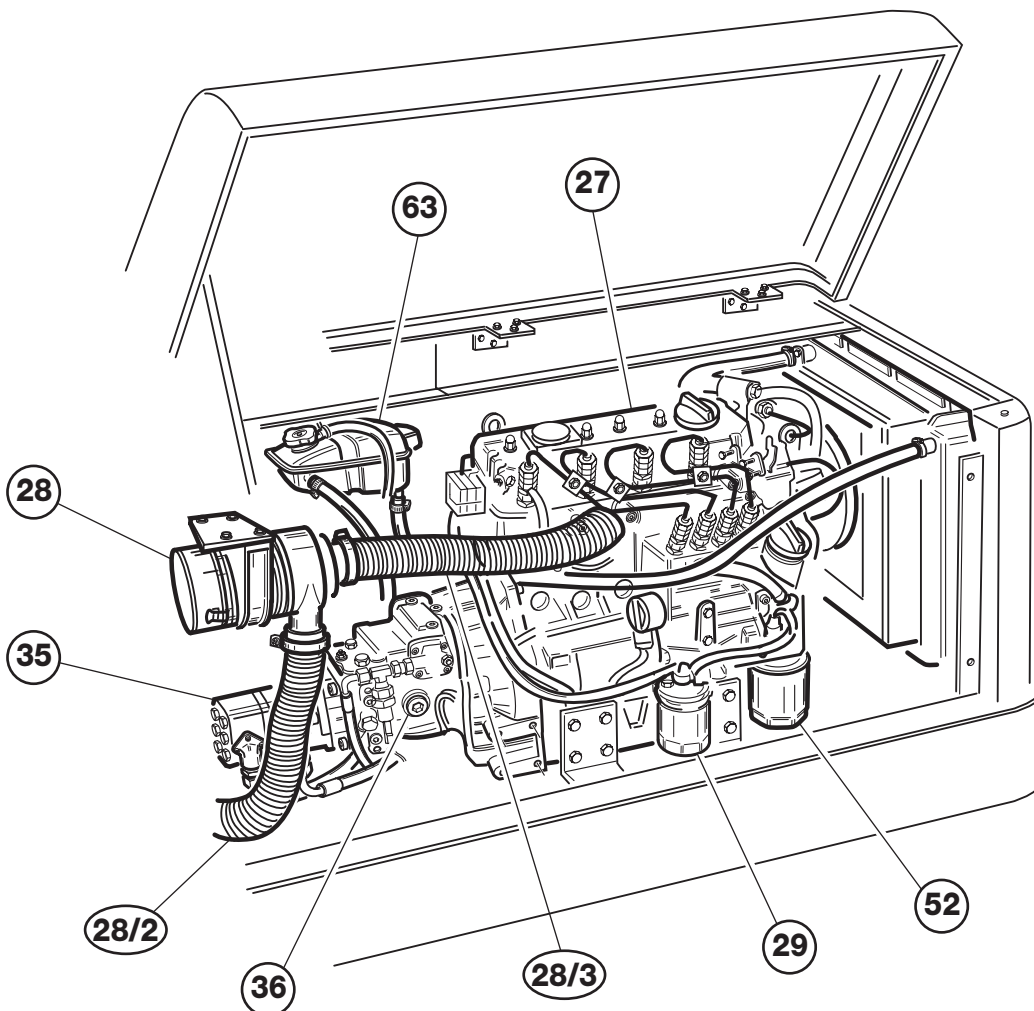
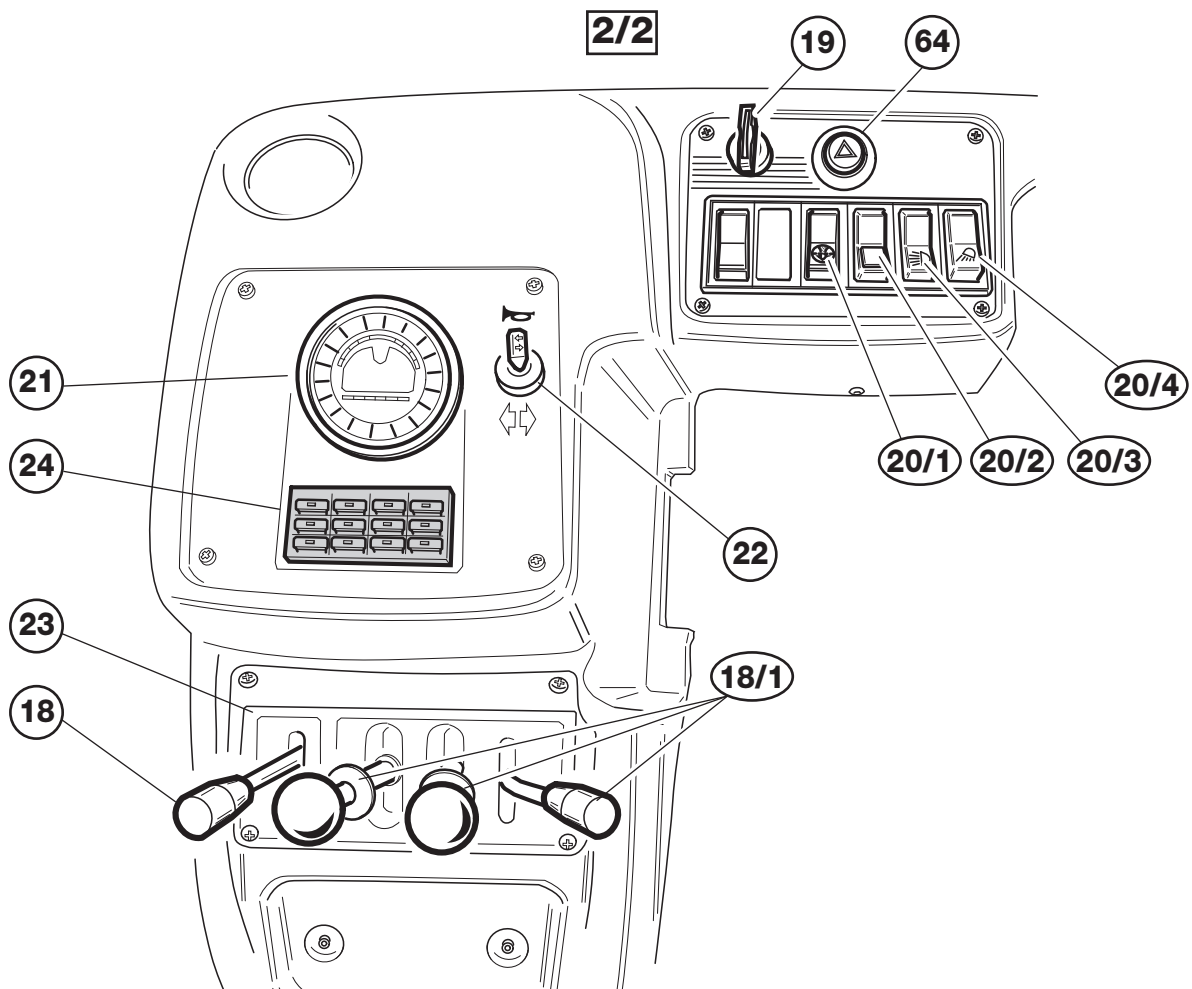
- 1 Fahrgestell
- 2 Rechte Tür
- 2/1 Linke Tür
- 3 Gehäuse - Sitzseite
- 3/1 Gehäuse - Motorseite
- 3/2 Hinteres Gehäuse
- 3/3 Handlauf
- 3/4 Haube - Sitzseite
- 3/5 Haube - Motorseite
- 4 Behälter
- 5 Behälterklappe
- 6 Sitz
- 7 Blinker
- 8 Lenkrad
- 9 Vordere Räder
- 9/1 Hintere Räder
- 10 Stoßstange
- 11 Vordere Scheinwerfer
- 12 Fahrpedal
- 13 Bremspedal
- 14 Hebel der Handbremse
- 15 Seitenbesen
- 16 Seitenbesen-Hydraulikmotor
- 17 Gashebel
- 18 Verteilerhebel einfach
- 18/1 Verteilerhebel dreifach
- 19 Zündschlüssel
- 20/1 Filterschüttler-Schalter
- 20/2 Blinker-Schalter
- 20/3 Lichter-Schalter
- 20/4 Arbeitslichter-Schalter
- 21 Multifunktionsinstrument
- 22 Pfeilwähler + klaxon
- 23 Beschreibung der Steuerungen
- 24 Sicherungsträger
- 25 Identifikation der Maschine
- 26 Absaug-Wechselschalter
- 27 Verbrennungsmotor
- 28 Luftfilter des Verbrennungsmotors
- 28/1 Vorluftfilter
- 28/2 Vorluftfilterhülse
- 28/3 Luftfilterhülse
- 29 Dieselfilter des Verbrennungsmotors
- 30 Dieseltank
- 31 Dieselstandanzeiger
- 32 Öltank
- 33 Ölstandvermittlungsstelle
- 34 Startbatterie
- 35 Tandem der Zahnradölpumpen
- 36 Verstellpumpe
- 37 Traktionshydromotoren
- 39 Schlüssel der seitlichen Hauben
- 40 Behälterdecke
- 40/1 Behälterhaken
- 41 Filter aus Gewebe
- 42 Bügel zur Filterbefestigung
- 43 Absauglüfter-Förderer
- 44 Absauglüfter-Motor
- 44/1 Motorriemenspanner
- 45 Hauptbesen
- 45/1 Hauptbesendruckverstellungsknauf
- 46 Bewegliche Hauptbesenhalterung
- 47 Stoppknauf
- 48 Seitliche Dichtung
- 49 Sperrung der seitliche Dichtung
- 50 Rückfahrsummer
- 51 Rückfahrleuchte
- 52 Motorölfilter
- 53 Ölbehälterdeckel
- 54 Kraftstoffbehälterdeckel
- 55 Hydraulischer Ölfilter (unter Druck)
- 56 Hydraulischer Ölfilter
- 57 Batteriesperrung
- 58 Schlüssel der vorderen Haube
- 59 Filterschüttlerhalterung
- 60 Filterschüttlersperrung
- 61 Sperrung des Filterschüttlermotors
- 62 Filterschüttler 12 V
- 63 Expansionswanne
- 64 Warnsignal-Kontrolle und anzeiger

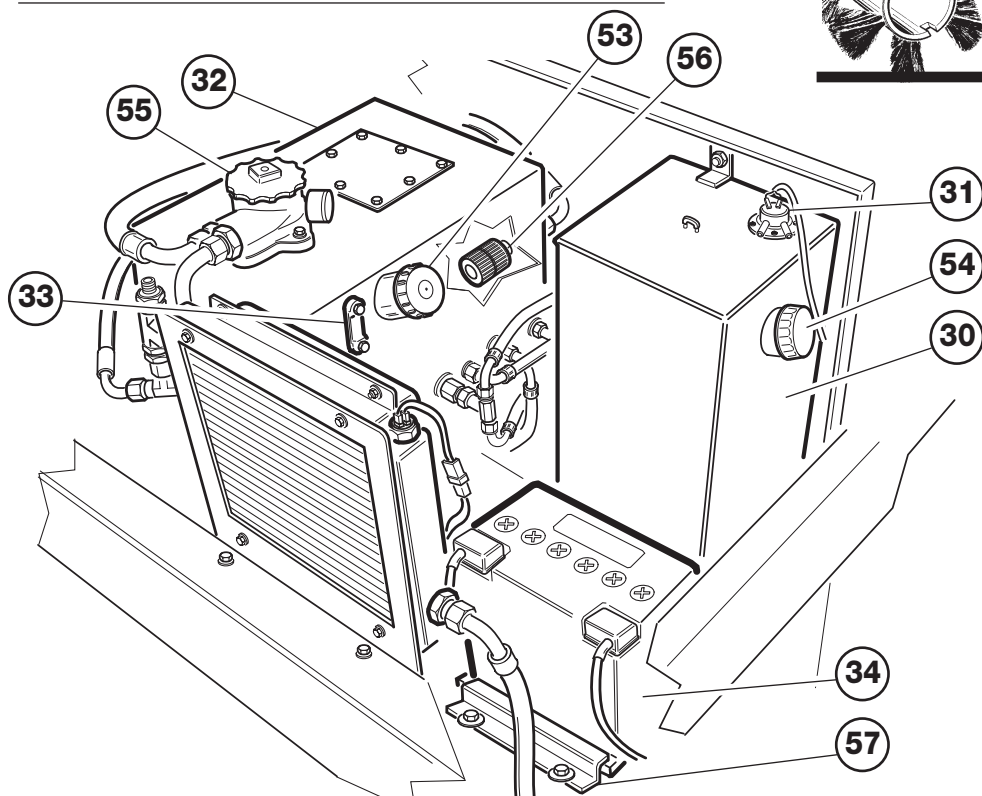
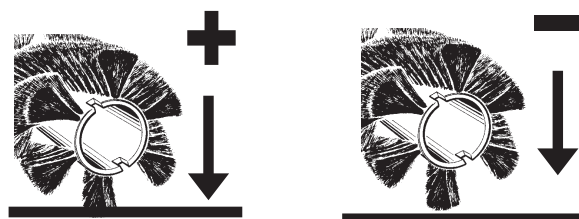
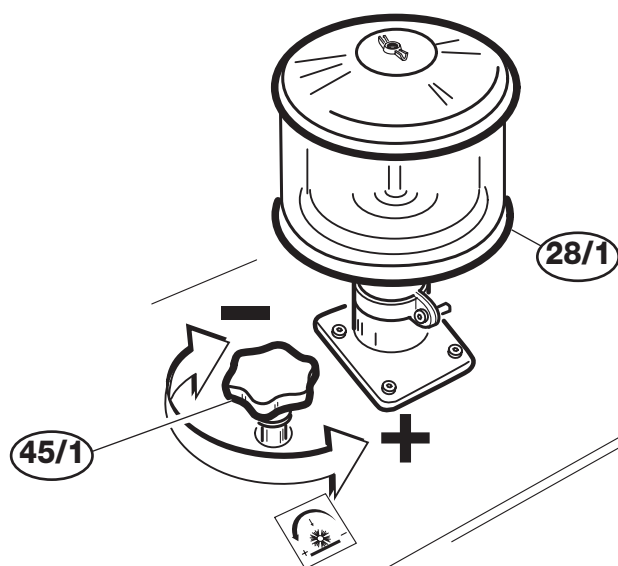
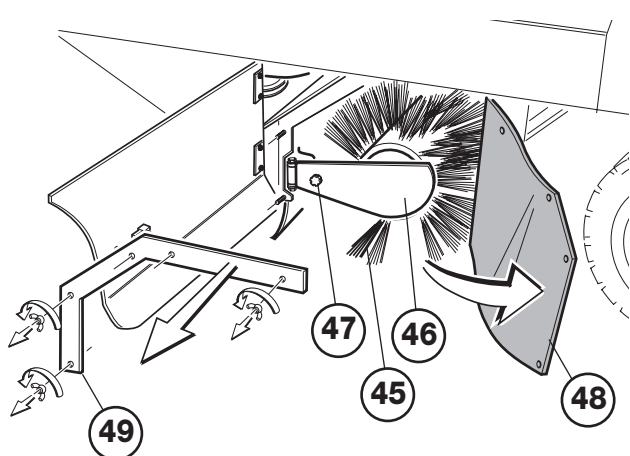
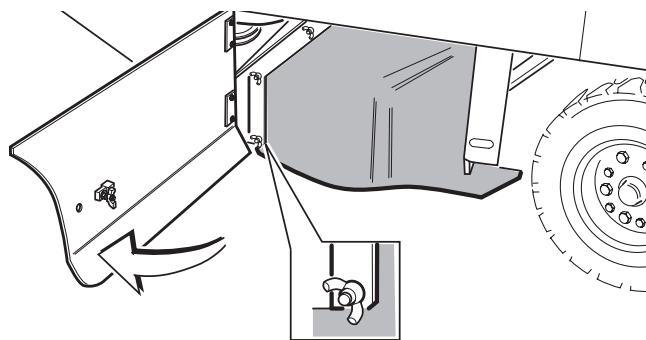
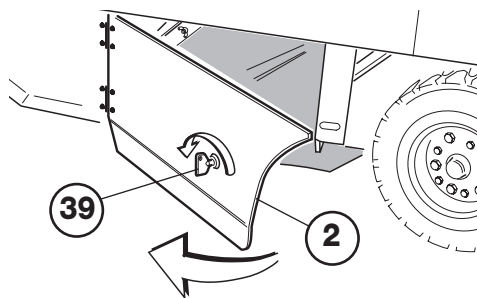
6. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

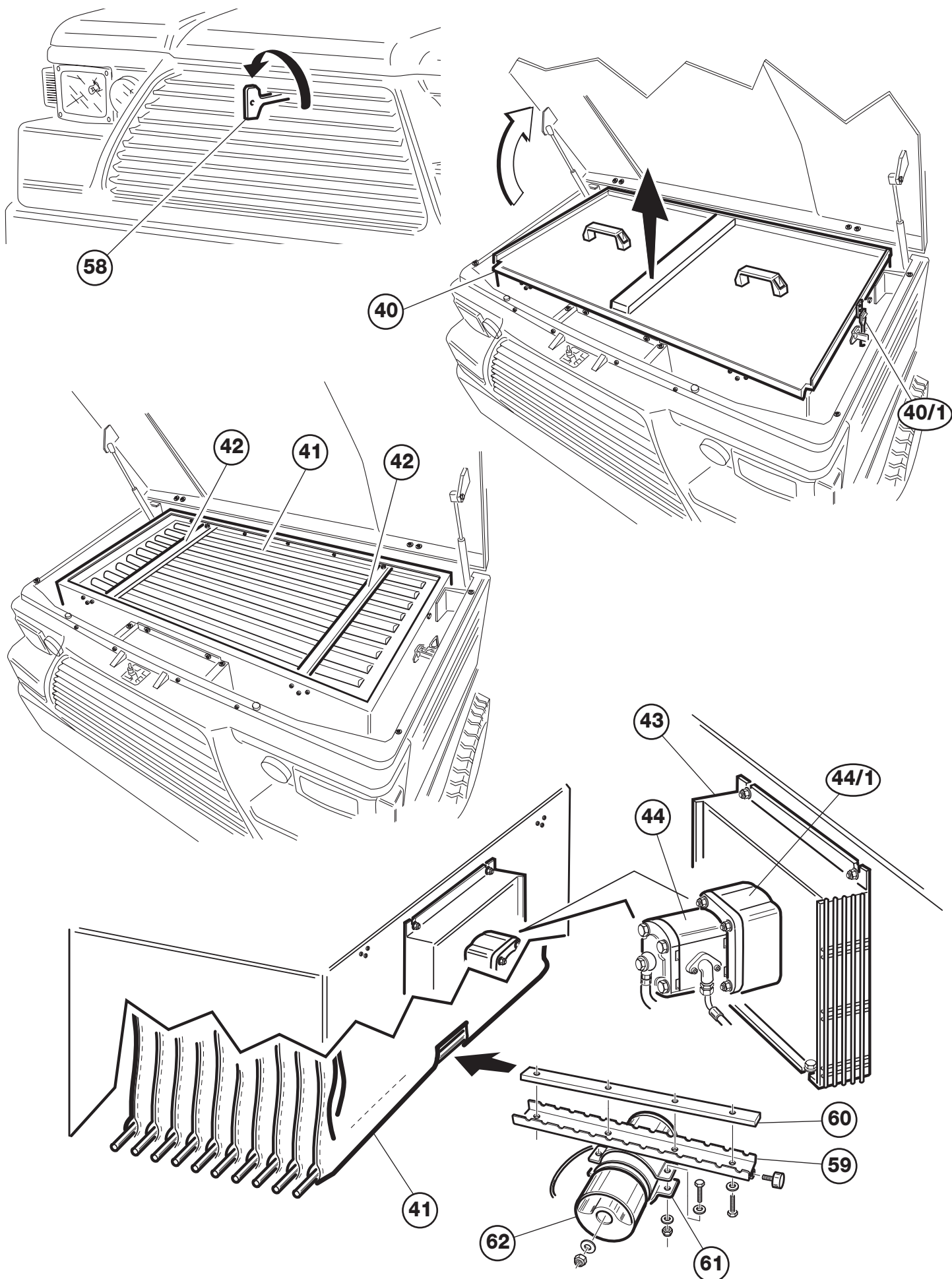
- 1 Chasis
- 2 Puerta derecha
- 2/1 Puerta izquierda
- 3 Carter lado asiento
- 3/1 Carter lado motor
- 3/2 Carter trasero
- 3/3 Pasamano
- 3/4 Capó lado asiento
- 3/5 Capó lado motor
- 4 Contenedor
- 5 Capó contenedor
- 6 Asiento
- 7 Intermitente
- 8 Volante
- 9 Ruedas delanteras
- 9/1 Ruedas traseras
- 10 Parachoques
- 11 Faroles delanteros
- 12 Pedal avance
- 13 Pedal freno de servicio
- 14 Leva freno de estacionamiento
- 15 Cepillo lateral
- 16 Motor hidráulico cepillo lateral
- 17 Leva acelerador
- 18 Leva distribuidor monoleva
- 18/1 Leva distribuidor de tres levas
- 19 Llave de puesta en marcha
- 20/1 Interruptor sacudidor
- 20/2 Interruptor girofaro
- 20/3 Interruptor luces
- 20/4 Interruptor luces de trabajo
- 21 Instrumento multifunción
- 22 Selector flechas + claxon
- 23 Descripción mandos
- 24 Porta-fusibles
- 25 Identificación máquina
- 26 Desviador mando aspirac.
- 27 Motor endotérmico
- 28 Filtro aire motor endotérmico
- 28/1 Prefiltro aire
- 28/2 Manguito aire prefiltro
- 28/3 Manguito aire filtro
- 29 Filtro gasoleo motor endotérmico
- 30 Tanque gasoleo
- 31 Nivel gasoleo
- 32 Tanque aceite
- 33 Nivel instalación aceite
- 34 Batería - Puesta en marcha
- 35 Tandem bombas engranajes
- 36 Bomba de caudal variable
- 37 Motores hidráulicos de tracción
- 39 Llave abertura capós laterales
- 40 Tapa contenedor
- 40/1 Ganchos clausura contenedor
- 41 Filtro en tejido
- 42 Estribos fijación filtro
- 43 Transportador ventilador aspiración
- 44 Motor para ventilador aspiración
- 44/1 Tiro correa para motor
- 45 Cepillo central
- 45/1 Pomo regulación presión cepillo central
- 46 Soporte móvil cepillo central
- 47 Pomo de parada
- 48 Aro lateral
- 49 Tope para aro lateral
- 50 Chicharra marcha atrás
- 51 Farol trasero
- 52 Filtro aceite motor
- 53 Tapón tanque aceite
- 54 Tapón tanque gasoleo
- 55 Filtro aceite en presión hidráulico
- 56 Filtro aceite hidráulico
- 57 Tope batería
- 58 Llave apertura capó delantero
- 59 Soporte para sacudidor
- 60 Tope para sacudidor
- 61 Tope para motor sacudidor
- 62 Sacudidor 12 V
- 63 Cubeta expansión
- 64 Mando y testigo señal de peligro

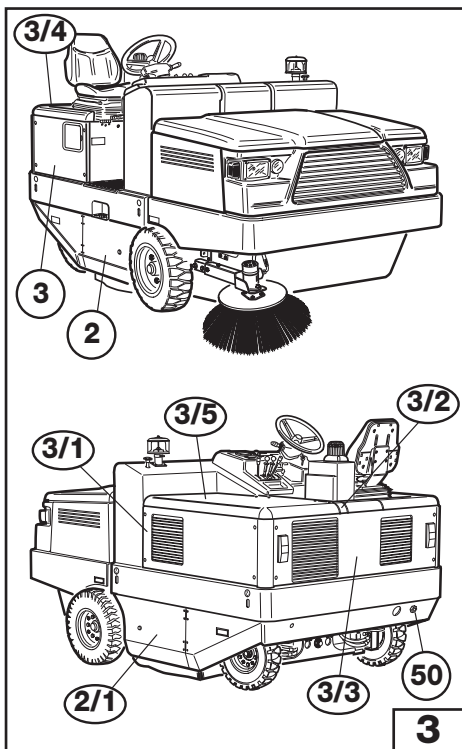
2/1











6. DESCRIZIONE DELLA MACCHINA

• PROTEZIONI DI SICUREZZA

Come illustrato in Fig. 3 è possibile vedere le protezioni di sicurezza, le quali devono essere accuratamente montate ed integre. Non è possibile usare la macchina con una o più protezioni mancanti o danneggiate, la descrizione delle protezioni e i rispettivi codici di ordinazione pertanto sono sotto riportati:

PART	FIG.	DESCRIPTION/DESCRIZIONE	CODE/CODICE
2	3	Protezione destra - RH safety guard	2104311
2/1	3	Protezione sinistra - LH safety guard	2104312
3	3	Carter lato sedile - Seat side cover	2102679
3/1	3	Carter motore - Motor cover	2102427
3/2	3	Corrimano - Hand rail	2102443
3/3	3	Carter posteriore - Rear cover	2104414
3/4	3	Cofano motore - Motor bonnet	2104411
3/5	3	Cofano sedile - Seat bonnet	2105057

• DESCRIZIONE DEI COMANDI

CHIAVE AVVIAMENTO

La chiave di avviamento part.19 Fig.4 serve per mettere in tensione l'impianto elettrico della macchina.

- 0 • Posizione OFF
 1 • 1° scatto preriscaldamento candele
 2 • 2° scatto accensione

COMANDI IDRAULICI Fig. 4

- 1) Leva (part. 18) con ritorno a zero solo in:
posizione "A" : la spazzola centrale si abbassa e gira.
posizione "B" : la spazzola centrale si solleva e si ferma.
 2) Leva destra (part. 18/3) con ritorno a zero
posizione "A" : apre il flap.
posizione "B" : chiude il flap.
 3) Leva centrale (part. 18/1) con ritorno a zero solo in
posizione "A" : la spazzola laterale si abbassa e gira.
posizione "B" : la spazzola laterale si solleva e si ferma.
 4) Leva sinistra (part. 18/2) con ritorno a zero
posizione "A" : alza il contenitore.
posizione "B" : abbassa il contenitore.

AVVISATORE ACUSTICO particolare 50 fig. 3

L' avvisatore acustico segnala che la macchina procede in retromarcia.

6. DESCRIPTION OF THE MACHINE

• SAFETY GUARDS

As shown on Fig. 3, it is possible to see the safety guards which must be carefully mounted in sound condition. The sweeper cannot be used if one or more guards are missing or damaged. A description of these guards and their order codes are given below:

• DESCRIPTION OF CONTROLS

IGNITION KEY

Ignition key part.19 Fig.4 is used for energizing the machine electrical installation.

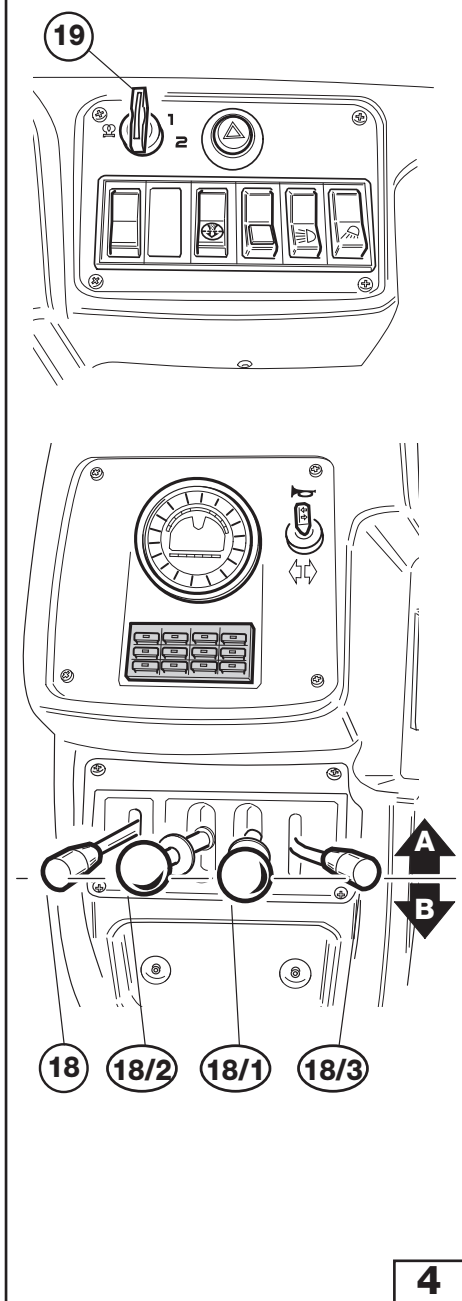
- 0 • Position OFF
 1 • 1st step Glow plugs preheating
 2 • 2nd step Ignition

HYDRAULIC CONTROLS Fig. 4

- 1) Lever (part. 18) with zero return only in:
position "A" : the main brush lowers and turns.
position "B" : the main brush raises and stops.
 2) RH lever (part. 18/3) with zero return
position "A" : opens the flap.
position "B" : closes the flap.
 3) Central lever (part. 18/1) with zero return only in
position "A" : the side brush lowers and turns.
position "B" : the side brush raises and stops.
 4) LH lever (part. 18/2) with zero return
position "A" : lifts the container.
position "B" : lowers the container.

ACOUSTIC SIGNAL part 50 fig. 3

This device signals that the machine is going backwards.



6. DESCRIPTION DE LA MACHINE

• PROTECTIONS DE SÉCURITÉ

Sur la Fig. 3 on peut voir les protections de sécurité, qui doivent être soigneusement montées et intactes. On ne peut pas utiliser la machine avec une ou plus protections manquantes ou endommagées. Ci-après, la description des protections et de leurs codes de commande:

6. BESCHREIBUNG DER MASCHINE

• SCHUTZVORRICHTUNGEN

Abb. 3 zeigt die Schutzvorrichtungen der Maschine: diese müssen sorgfältig eingebaut werden und unversehrt sein. Es ist nicht möglich, die Maschine mit einem oder mehr fehlenden oder beschädigten Schutzvorrichtungen zu benutzen. Die Beschreibung der Schutzvorrichtungen und deren Bestellkoden sind wie folgt:

6. DESCRIPCIÓN DE LA MÁQUINA

• PROTECCIONES DE SEGURIDAD

En Fig. 3 se pueden ver las protecciones de seguridad, que tienen que ser cuidadosamente montadas e íntegras. No se puede utilizar la máquina sin una o más protecciones o que sean dañadas. La descripción de las protecciones y sus códigos de pedido por lo tanto están detallados abajo:

PART.	FIG.	DESCRIPTION - BESCHREIBUNG - DESCRIPCIÓN	COD.
2	3	Protection droite - Rechte Schutzvorrichtung - Protección derecha	2104311
2/1	3	Protection gauche - Linke Schutzvorrichtung - Protección izquierda	2104312
3	3	Carter côté siège - Gehäuse an Sitzseite - Carter lado asiento	2102679
3/1	3	Carter moteur - Motorgehäuse - Carter motor	2102427
3/2	3	Main courante - Handlauf - Pasamanos	2102443
3/3	3	Carter arrière - Hinteres Gehäuse - Carter trasero	2104414
3/4	3	Capot moteur - Motorhaube - Capó motor	2104411
3/5	3	Capot siège - Sitzhaube - Capó asiento	2105057

• DESCRIPTION DES COMMANDES

CLE DE DEMARRAGE

La clé de démarrage part.19 Fig.4 sert pour mettre sous tension l'installation électrique de la machine.

0 • Position OFF

1 • 1er déclic préchauffage bougies

2 • 2ème déclic allumage

• BESCHREIBUNG DE STEUERUNGEN

ZÜNDSCHLÜSSEL

Der Zündschlüssel Teil 19 Abb.4 setzt die elektrische Anlage der Maschine unter Spannung.

0 • Position OFF

1 • 1° Klick Vorglühen

2 • 2° Klick Zündung

• DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS

LLAVE DE ENCENDIDO

La llave de encendido part.19 Fig.4 sirve para poner en tensión la instalación eléctrica de la máquina.

0 • Posición OFF

1 • 1° clic precalentamiento candelillas

2 • 2° clic encendido

COMMANDES HYDRAULIQUES Fig. 4

1) Levier (part.18) avec retour à zéro seulement en: **position "A"**: la brosse centrale descend et tourne.

position "B": la brosse centrale monte et s'arrête.

2) Levier droit (part. 18/3) avec retour à zéro **position "A"**: ouvre le flap.

position "B": ferme le flap.

3) Levier central (part. 18/1) avec retour à zéro seulement en

position "A": la brosse latérale descend et tourne.

position "B": la brosse latérale monte et s'arrête.

4) Levier gauche (part.18/2) avec retour à zéro **position "A"**: soulève le conteneur.

position "B": baisse le conteneur.

HYDRAULISCHE STEUERUNGEN Abb. 4

1) Hebel (Teil 18) mit Null-Rückkehr auf: Position "A": Hauptbesen senkt und dreht. Position "B": Hauptbesen hebt und stoppt.

2) Linker Hebel (Teil 18/3) mit Null-Rückkehr Position "A": _ffnet die Klappe. Position "B": schließt die Klappe.

3) Zentraler Hebel (Teil 18/1) mit Null-Rückkehr nur auf

Position "A": Seitenbesen senkt und dreht. Position "B": Seitenbesen hebt und stoppt.

4) Linker Hebel (Teil 18/2) mit Null-Rückkehr Position "A": hebt den Behälter. Position "B": senkt den Behälter.

MANDOS HIDRAULICOS Fig. 4

1) Leva (part. 18) con retorno en cero solo en: **posición "A"**: el cepillo central baja y gira. **posición "B"**: el cepillo central se levanta y se para.

2) Leva derecha (part. 18/3) con retorno en cero

posición "A": abre el flap.

posición "B": cierra el flap.

3) Leva central (part. 18/1) con retorno en cero solo en

posición "A": el cepillo lateral baja y gira.

posición "B": el cepillo lateral se levanta y se para.

4) Leva izquierda (part. 18/2) con retorno en cero

posición "A": levanta el contenedor.

posición "B": baja el contenedor.

AVERTISSEUR ACOUSTIQUE

part. 50 fig. 3

L' avertisseur acoustique signale que la machine avance en marche arrière.

SUMMER

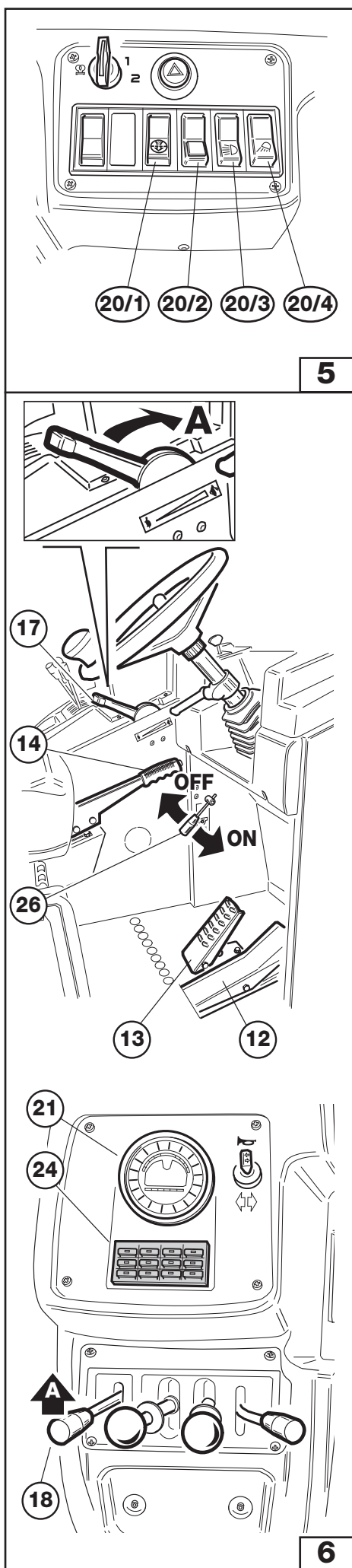
Teil 50 Abb. 3

Der Summer warnt, daß die Maschine rückwärts fährt.

AVISADORE ACUSTICO

part. 50 fig. 3

El avisador acústico señala que la máquina está avanzando en marcha atrás.



MOSTRINA INTERRUTTORI - Fig. 5

20/1 : inter. motore scuotifiltro.

20/2 : inter. girofaro.

20/3 : inter. fari.

20/4 : inter. fari di lavoro.

LEVA ACCELERATORE particolare 17 Fig. 6

In fase di lavoro la leva deve essere in posizione A (a fine corsa).

STRUMENTO MULTIFUNZIONE part. 21 Fig. 6

- Registra le ore di lavoro.
- Spia filtro intasato.
- Spia candele.
- Spia livello olio.
- Spia acqua.

PORTAFUSIBILI particolare 24 Fig. 6

Vedi schema elettrico.

AVANZAMENTO posizione 12 Fig. 6

Il pedale pos. 12 è del tipo basculante pertanto premendo lo stesso in avanti la macchina avanza da 0 alla massima velocità, mentre premendo la parte posteriore la macchina arretra.

PEDALE FRENO DI SERVIZIO posizione 13 Fig. 6

Il pedale freno posizione 13 agisce idraulicamente sui due mozzi delle ruote anteriori.

LEVA FRENO DI STAZIONAMENTO posizione 14 Fig. 6

La leva freno di stazionamento agisce meccanicamente sui due tamburi freno delle ruote anteriori.

COMANDO IDRAULICO particolare 26 Fig. 6

Quando il comando idraulico part. 18 è in posizione "A", è possibile utilizzare il comando idraulico part. 26, in posizione "ON" va in funzione la ventola d'aspirazione, in posizione "OFF" si ferma.

INDICATORS PANEL - Fig. 5

20/1 : Filter shaker switch.

20/2 : Warning light switch.

20/3 : Lights switch

20/4 : Oper. lights switch.

ACCELERATOR LEVER part. 17 Fig. 6

During work, the lever must be set in position A (at stroke end).

MULTIFUNCTION INSTRUMENT part. 21 Fig. 6

- Records working hours.
- Clogged filter indicator.
- Plugs indicator.
- Oil level indicator.
- Water indicator.

FUSE HOLDER part 24 Fig. 6

See wiring diagram.

DRIVE position 12 Fig. 6

Pedal pos. 12 is tilting, therefore by pressing it forward, the machine advances from 0 to max. speed, while by pressing it backward the machine goes back.

SERVICE BRAKE PEDAL pos. 13 Fig. 6

Brake pedal pos. 13 acts hydraulically on the two front wheel hubs.

PARKING BRAKE LEVER pos. 14 Fig. 6

The parking brake lever acts mechanically on the two brake drums of the front wheels.

HYDRAULIC CONTROL part. 26 Fig. 6

When the hydraulic control part. 18 is in position "A", it is possible to use the hydraulic control part. 26, in position "ON" the suction fan works, in position "OFF" it stops.

ECUSSON INTERRUPTEUR - Fig. 5

- 20/1 : interr. moteur secoueu.
20/2 : interr. gyrophare.
20/3 : interr. feux
20/4 : interr. feux de travail.

SCHALTERBRETT - Abb. 5

- 20/1 : Filterschüttler-Schalter
20/2 : Blinker-Schalter
20/3 : Scheinwerfer-Schalter
20/4 : Arbeitsscheinwerfer-Schalter.

PANEL INTERRUPTORES - Fig. 5

- 20/1 : interr. motor sacudidor.
20/2 : interr. girofaro.
20/3 : interr. luces.
20/4 : interr. Luces de trabajo.

LEVIER ACCELERATEUR

part. 17 Fig. 6

En phase de travail, le levier doit être en position A (en fin de course).

GASHEBEL

Teil 17 Abb. 6

Bei der Arbeit muß der Gashebel auf Position A (am Endanschlag) stehen.

LEVA ACCELERADOR

part. 17 Fig. 6

En fase de trabajo, la leva debe estar en posición A (a final de corsa).

ISTRUMENT MULTIFONCTION

part. 21 Fig. 6

- Enregistre les heures de travail.
- Témoin filtre bouché.
- Témoin bougies.
- Témoin niveau huile.
- Témoin eau.

MULTIFUNKTIONSISTRUMENT

Teil. 21 Abb. 6

- Markiert die Arbeitsstunden.
- Filterverstopft-Anzeiger.
- Glühkerzen-Anzeiger.
- Ölstand-Anzeiger.
- Wasser-Anzeiger.

INSTRUMENTO MULTIFUNCION

part. 21 Fig. 6

- Enregistra las horas de trabajo.
- Testigo filtro obstruido.
- Testigo bujías.
- Testigo nivel aceite.
- Testigo agua.

PORTE-FUSIBLES part. 24 Fig. 6

Voir schéma électrique.

SICHERUNGENTRÄGER Teil 24 Abb. 6

Siehe Schaltplan.

PORTAFUSIBLES part. 24 Fig. 6

Vease esquema eléctrico.

AVANCEMENT position 12 Fig. 6

La pédale pos. 12 est du type basculant pourtant en l'appuyant en avant, la machine avance de 0 à la vitesse maximale, tandis qu'en appuyant sur la partie arrière la machine recule.

BEWEGUNG Teil 12 Abb. 6

Das Pedal Pos. 12 ist schwingend: das heißt, wenn man es nach vorne drückt, fährt die Maschine vorwärts von 0 bis zur höchste Geschwindigkeit, wenn man es nach hinter drückt, fährt die Maschine rückwärts.

AVANCE posición 12 Fig. 6

El pedal pos. 12 es de tipo basculante por lo tanto si se pisa sobre el mismo en adelante la máquina avanza de 0 a la máxima velocidad, mientras que si se pisa la parte trasera la máquina retrocede.

PEDALE FREIN DE SERVICE

position 13 Fig. 6

La pédale du frein position 13 agit hydrauliquement sur les deux moyeu des roues antérieures.

BREMSPEDAL

Teil 13 Abb. 6

Das Bremspedal Position 13 wirkt mechanisch auf die zwei Naben der Vorderräder.

PEDAL FRENO DE SERVICIO

posición 13 Fig. 6

El pedal freno posición 13 actúa hidráulicamente en los dos cubos de las ruedas delanteras.

LEVIER FREIN DE STATIONNEMENT

position 14 Fig. 6

Le levier du frein de stationnement agit mécaniquement sur les deux tambours frein des roues antérieures.

HANDBREMSE

Teil 14 Abb. 6

Die Handbremse, wie das Bremspedal, wirkt auf die zwei Naben der Vorderräder.

LEVA FRENO DE ESTACIONAMIENTO

posición 14 Fig. 6

La leva freno de estacionamiento actúa mecánicamente en los dos tambores freno de las ruedas delanteras.

COMMANDE HYDRAULIQUE

part. 26 Fig. 6

Lorsque la commande hydraulique part. 18 est en position "A", on peut utiliser la commande hydraulique part. 26, en position "ON" le ventilateur d'aspiration se met en marche, en position "OFF" elle s'arrête.

HYDRAULISCHE STEUERUNG

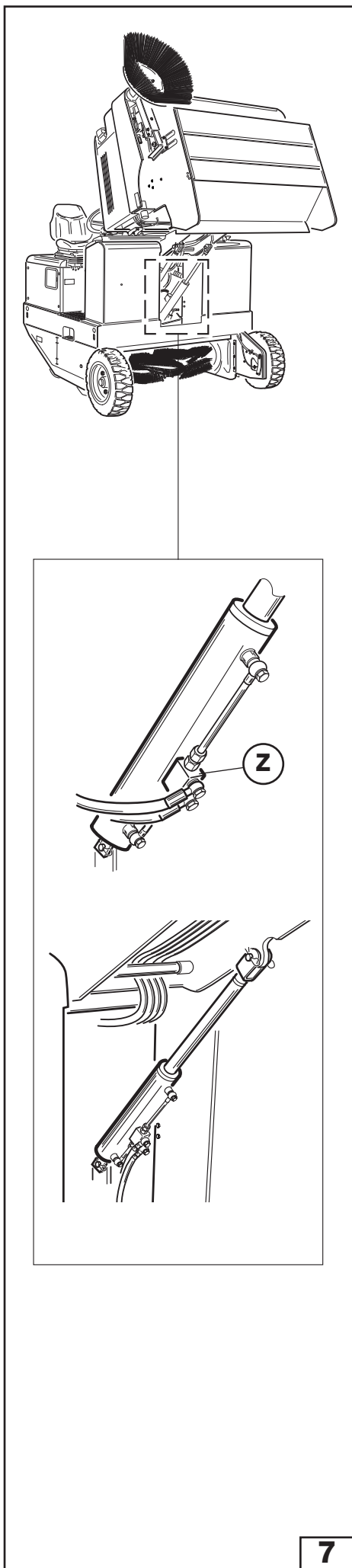
Teil 26 Abb. 6

Wenn die hydraulische Steuerung Teil 18 auf Position "A" ist, kann man die hydraulische Steuerung Teil 26 verwenden, auf Position "ON" wird die Absaugung gestartet, auf Position "OFF" wird gestoppt.

MANDO HIDRAULICO

particular 26 Fig. 6

Cuando el mando hidráulico part. 18 está en posición "A", es posible utilizar el mando hidráulico part. 26, en posición "ON" el ventilador de aspiración se pone en marcha, en posición "OFF" se para.



• SICUREZZA CONTENITORE SOLLEVATO

La valvola di blocco (part. Z - Fig. 7) non permette la discesa del contenitore se il motore non è in moto e se non si aziona la leva distributore.(part. 18/2 - Fig. 4).

• SPAZZOLA LATERALE

La spazzola laterale, part. 15 Fig. 2/1, funge da convogliatore della polvere e dei detriti, serve esclusivamente per la pulizia di bordi, angoli, profili, dopo la pulizia dei quali deve essere disinserita (vedi plancia comandi part. 18/1 Fig. 4) per evitare di sollevare inutile polvere e perchè l'effetto pulito della spazzola laterale è minore di quello ottenuto con la spazzola centrale.

ATTENZIONE:

Non toccare mai con le mani, durante la rotazione, la spazzola laterale, non raccogliere materiali filacciosi.

• SPAZZOLA CENTRALE

La spazzola centrale, part. 45 Fig. 2/3, è l'organo principale della macchina, la quale permette il caricamento della polvere e dei detriti nel contenitore di raccolta; essa può essere richiesta in diverse durezza e natura delle setole, a seconda del tipo di materiale da raccogliere, è autoregolabile e autolivellante, e comunque può essere ulteriormente regolata in base alla pavimentazione più o meno aggressiva con il pomolo 45/1 Fig. 2/3.

IMPORTANTE: Non é idonea alla raccolta di corde, fili in genere, reggie per imballi, paglia e fieno, ecc, perché si avvolgerebbero alle spazzole, danneggiandole.

• CONTENITORE DI RACCOLTA

Il contenitore di raccolta in lamiera d'acciaio, part. 4 Fig. 2/1, serve a contenere tutto il materiale raccolto dalla spazzola centrale e la polvere del filtro.

IMPORTANTE: L'operazione di svuotamento del contenitore deve sempre essere eseguita con il motore aspirazione spento, munendosi di mascherina per proteggere le vie respiratorie dalla polvere, sempre presente in questa operazione.

• SVUOTAMENTO DEL CONTENITORE DI RACCOLTA

Per svuotare il contenitore di raccolta procedere come segue:

❶ Scuotere il filtro per almeno 10 " a flap e contenitore chiusi, verificare che il motore aspirazione non sia in funzione.

❷ Sollevare il contenitore al livello necessario.

❸ Aprire il flap.

• RAISED CONTAINER SAFETY

The locking valve (part. Z - Fig. 7) does not allow the container to come down if the motor is not running and if the distributor lever has not been pulled.(part. 18/2 -Fig. 4).

• SIDE BRUSH

The side brush, part. 15 Fig. 2/1, acts as a conveyor for dust and debris and is only used for cleaning edges, corners and profiles. After cleaning, it must be deactivated (see control panel part. 18/1 Fig. 4) to avoid raising dust and because cleaning with the side brush is less effective than with the main one.

ATTENTION:

Never touch the side brush with your hands while it is rotating. Do not collect thready materials.

• MAIN BRUSH

The main brush, part. 45 Fig. 2/3, is the main component of the sweeper and is used to gather dust and dirt in the collection box; it can be requested with bristles made of different types of material and hardness according to the type of material to be collected. It is self-adjustable and self-levelling, and can be further adjusted according to the roughness of the ground by means of knob 45/1 Fig. 2/3.

IMPORTANT: Do not collect string, wires, packaging straps, sticks, etc. as they could wind around the brushes and damage them.

• COLLECTION BOX

The collection box made of sheet steel, part. 4 Fig. 2/1, contains all the material collected by the central brush and the dust from the filter .

IMPORTANT: Emptying the container must always be done with the motor switched off, wear gloves and possibly a mask to protect your lungs from the dust that is ever present in this job.

• EMPTYING THE COLLECTION BOX

To empty the collection box, proceed as follows:

❶ Shake the filter for at least 10 " with flap and container closed, make sure that the suction motor is off.

❷ Raise the container to the necessary level.

❸ open the flap.

• SECURITE CONTENEUR SOULEVE

La soupape de blocage (part. Z - Fig. 7) ne permet pas au conteneur de descendre si le moteur n'est pas en marche et si on n'a pas tiré le levier distributeur.(part.18/2-Fig. 4).

• BROSSE LATERALE

La brosse lat., part. 15 Fig. 2/1, sert pour acheminer la poussière et les débris et est employée uniquement pour le nettoyage de bords, coins et profils. Après le nettoyage de ceux-ci, elle doit être disinsérée (voir planche comm. part. 18/1 Fig. 4) pour éviter de soulever de l'inutile poussière et parce que l'effet propreté de la brosse latérale est plus petit de celui obtenu avec la brosse centrale.

ATTENTION:

Ne jamais toucher avec les mains, pendant la la rotation, la brosse latérale, ne pas ramasser des matériaux filandreux

• BROSSE CENTRALE

La brosse centrale, part. 45 Fig. 2/3, est l'organe principal de la machine car elle permet le chargement de la poussière et des débris dans le tiroir de ramassage; elle peut être commandée en de différents duretés et nature des soies, selon le tipo de matériau à ramasser, elle est autoréglable et autonivelante et de toute façon peut être ultérieurement réglée selon le pavage plus ou moins agressif par le pommeau 45/1 Fig. 2/3.

IMPORTANT: Elle n'est pas apte au ramassage de cordes, fils en général, bandes d'emballages, paille et foin, etc, car ceux-ci s'enrouleraient aux brosses, en les endommageant.

• CONTENEUR DE RAMASSAGE

Le conteneur de ramassage en tôle d'acier, part. 4 Fig. 2/1, sert pour contenir tout le matériau ramassé par la brosse centrale ainsi que la poussière du filtre

IMPORTANT: L'opération de vidange du conteneur doit toujours être exécutée avec le moteur d'aspiration éteint, en se servant d'une masque pour protéger les voies respiratoires de la poussière, toujours présente dans cette opération.

• VIDANGE DU CONTENEUR DE RAMASSAGE

Pour vider le conteneur de ramassage, procéder comme suit:

- ❶ Secouer le filtre pendant au moins 10 secondes avec le flap et le conteneur fermés, vérifier que le moteur d'aspiration ne soit pas en marche.
- ❷ Soulever le conteneur au niveau nécessaire.
- ❸ Ouvrir le flap.

• SICHERHEIT MIT BEHÄLTER AUFGEHOSEN

Das Sperrventil (Teil Z - Abb. 7) erlaubt keine Senkung des Behälters, wenn der Motor nicht in Betrieb ist und und der Verteilerhebel (Teil 18/2 - Abb. 4) nicht betätigt worden ist.

• SEITENBESEN

Der Seitenbesen, Teil 15 Abb. 2/1, dient als Förderer von Staub und Abfällen aber ausschließlich für das Putzen von Kanten, Ecken und Profilen, nach dem Putzen muß sie entfernt werden (siehe Armaturen Brett Teil 18/1 Abb. 4) um das zwecklose Aufheben von Staub zu vermeiden, und auch weil die Kehrwirkung von der Seitenbürste kleiner als die vom Hauptbesen ist.

VORSICHT:

Nie mit den Händen den rotierende Seitenbesen berühren. Kein fädiges Material sammeln.

• HAUPTBESEN

Der Hauptbesen, Teil 45 Abb. 2/3, ist der Hauptteil der Maschine: er erlaubt das Sammeln von Staub und Abfälle in den Behälter. Man kann den Besen in verschiedenen Härten und Borsten bestellen, je nach dem Art vom sammelnden Material; er ist selbstverstellbar und selbstnivellierend und kann eventuell aufgrund der Bodenbeschaffenheit mit dem Knopf 45/1 Abb. 2/3 geregelt werden.

WICHTIG: Die Maschine ist nicht tüchtig für das Sammeln von Seilen, Drähten, Kunststoffbändern, Stroh und Heu, usw, weil diese könnten sich um die Bürsten rollen und sie beschädigen.

• SAMMELBEHÄLTER

Der Sammelbehälter aus Stahlblech, Teil 4 Abb. 2/1, dient als Behälter für das vom Hauptbesen gesammelte Material sowie auch für den Filterstaub.

WICHTIG: Die Entleerung des Behälters muß immer mit ausgeschaltetem Absaugmotor ausgeführt werden, indem man eine Staubschutzmaske zur Schutzzung der Atemwege trägt. Bei dem ganzen Verfahren ist Staub immer anwesend.

• ENTLEERUNG DES SAMMELBEHÄLTERS

Um den Sammelbehälter zu entleeren, verfahren Sie wie folgt:

- ❶ Den Filter für mindestens 10" mit geschlossenen Klappe und Behälter schütteln, beachten Sie dabei, daß der Absaugmotor nicht in Betrieb ist..
- ❷ Den Behälter zur notwendigen Höhe aufheben.
- ❸ Die Klappe aufmachen.

• SEGURIDAD CONTENEDOR LEVANTADO

La válvula de bloqueo (part. Z - Fig. 7) no permite la bajada del contenedor si el motor no está en marcha y si no se ha accionado la leva del distribuidor .(part. 18/2 - Fig. 4).

• CEPILLO LATERAL

El cepillo lateral, part. 15 Fig. 2/1, sirve de transportador del polvo y de los desechos, sirve exclusivamente para la limpieza de bordes, rincones, perfiles, después de la limpieza tiene que ser desenchufada (vease puente de mandos part. 18/1 Fig. 4) para evitar que se levante inutil polvo y porque el efecto limpieza del cepillo lateral es menor de lo que se alcanza con el cepillo central.

ATENCIÓN:

Nunca toque con las manos, durante la rotación, el cepillo lateral, no recolecte materiales filamentosos.

• CEPILLO CENTRAL

El cepillo central, part. 45 Fig. 2/3, es el órgano principal de la máquina, que permite la carga del polvo y de los desechos en el cajón de recogida; se puede pedir en varias durezas y tipos de cerdas, según el tipo de material que hay que recolectar, es autoregular y autonivelante, y sin embargo se puede además regular según la conformidad del suelo más o menos agresiva por el pomo 45/1 Fig. 2/3.

IMPORTANTE: No es apta para recolectar cuerdas, hilos en general, cintas de embalaje, paja y heno, etc, porque podrían enrollarse a los cepillos y dañarlos.

• CONTENEDOR DE RECOGIDA

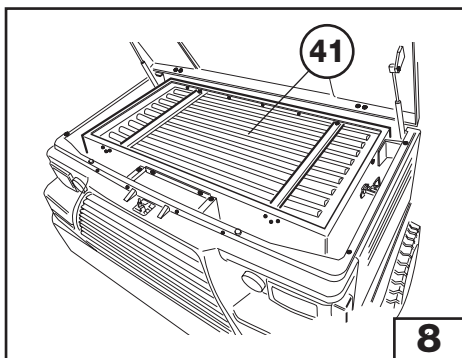
El contenedor de recogida de chapa de acero, part. 4 Fig. 2/1, sirve para contener todo el material recolectado por el cepillo central y el polvo del filtro.

IMPORTANTE: La operación de vaciado del contenedor siempre tiene que ser ejecutada con motor apagado, servindose de guantes y eventual- mente máscara para proteger las vías respiratorias contra el polvo, siempre presente en esta operación.

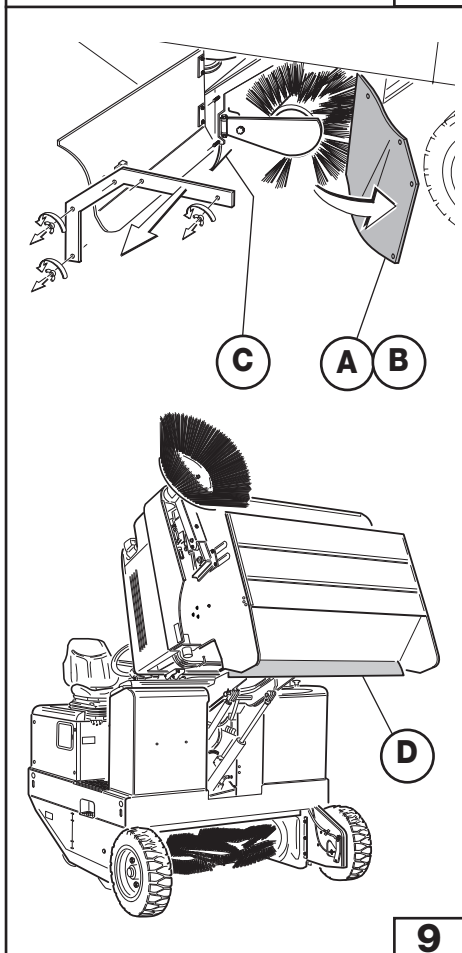
• VACIADO DEL CONTENEDOR DE RECOGIDA

Para vaciar el contenedor de recogida hay que hacer lo siguiente:

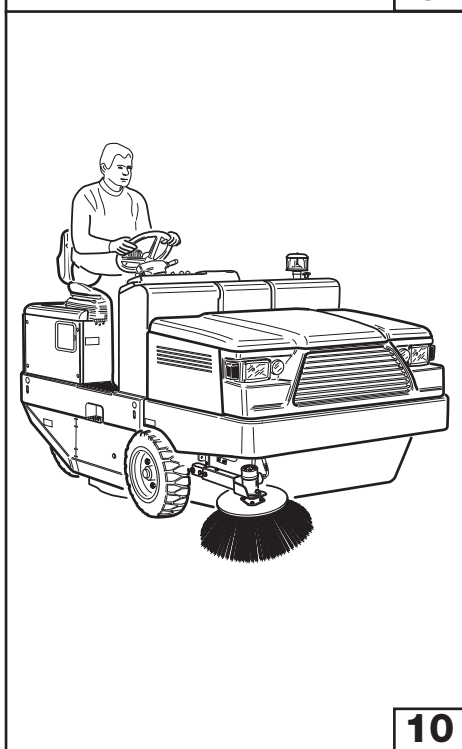
- ❶ Sacudir el filtro por al menos 10" con flap y contenedor cerrados, comprobare que el motor de aspiración esté apagado.
- ❷ Levantar el contenedor al nivel necesario.
- ❸ Abrir el flap.



8



9



10

• SISTEMA FILTRANTE

Il sistema filtrante è costituito dal filtro a sacche in poliestere part. 41 Fig. 8; esso permette alla macchina di poter spazzare senza sollevare polvere con una filtrazione di 3 micron.

• GUARNIZIONI ANTIPOLVERE

Le guarnizioni antipolvere, Fig. 9, sono importantissime per il buon funzionamento della macchina; esse circondano la spazzola centrale e permettono l'effetto aspirante. È importante perciò verificare spesso la loro buona condizione. È indispensabile che la guarnizione del flap contenitore Fig. 9 sia sempre in buone condizioni.

ELENCO GUARNIZIONI Fig. 9

- A. Guarnizione laterale dx
- B. Guarnizione laterale sx (non in vista)
- C. Guarnizione posteriore
- D. Guarnizione flap contenitore

• FILTERING SYSTEM

The filtering system consists in a filter with polyester bags part. 41 Fig. 8; it allows the machine to brush without raising dust through a 3-micron filtration.

• ANTI-DUST SEALS

The anti-dust seals, Fig. 9, are very important for a good machine operation; they surround the main brush and allow a sucking effect. It is therefore important that their state is often checked. It is imperative that the container flap seal Fig. 9 is always in a perfect condition.

LIST OF SEALS Fig. 9

- A. RH side seal
- B. LH side seal (not visible)
- C. Rear seal
- D. Container flap seal

7. POSTO DI LAVORO OCCUPATO DALL'OPERATORE ARRESTO DI EMERGENZA

• POSTO DI LAVORO

Il posto di lavoro che deve essere occupato dall'operatore durante l'uso della macchina è solamente quello riportato in Fig. 10.

• ARRESTO DI EMERGENZA

Lasciare il pedale di comando avanzamento part. 12 Fig. 6, frenare la macchina premendo il pedale del freno di servizio part. 13 Fig. 6, girare in senso antiorario la chiave avviamento part. 19 Fig. 4. In caso di mancato funzionamento del freno di servizio, part. 13 Fig. 5, tirare a fondo la leva freno di stazionamento part. 14 Fig. 6.

7. OPERATOR WORKING POSITION / EMERGENCY STOP

• WORKING POSITION

When using the sweeper, the operator must be in the working position shown in Fig. 10.

• EMERGENCY STOP

Release the start control pedal part. 12 Fig. 6, brake the machine by means of the service brake pedal part. 13 Fig. 6, turn the ignition key counterclockwise part. 19 Fig. 4. In case of service brake failure, part. 13 Fig. 5, pull the parking brake lever completely part. 14 Fig. 6.

• SYSTEME FILTRANT

Le système filtrant comprend le filtre à sacs en polyester part. 41 Fig. 8; il permet à la machine de pouvoir brosser sans soulever de la poussière avec un filtrage de 3 microns.

• JOINTS ANTI-POUSSIÈRE

Les joints antipoussière, Fig.9, sont très importants pour le bon fonctionnement de la machine; ils entourent la brosse centrale et permettent l'effet aspirant. Il est donc important qu'on vérifie souvent leur bonne condition. Il est indispensable que le joint du flap conteneur Fig. 9 soit toujours en bon état.

LISTE DES JOINTS Fig. 9

- A. Joint latéral droit
- B. Joint latéral gauche (non visible)
- C. Joint arrière
- D. Joint flap conteneur

• FILTERSYSTEM

Das Filtersystem besteht aus einem Sackfilter aus Polyester Teil 41 Abb. 8; es erlaubt der Maschine mit einer staublosen Filtrierung von 3 Mikron zu kehren.

• STAUBSCHUTZDICHTUNGEN

Die Staubschutzdichtungen, Abb. 9, sind sehr wichtig für die einwandfreie Arbeitsweise der Maschine; sie umschließen den Hauptbesen und erlauben die Absaugwirkung. Es ist deshalb wichtig, ihren guten Zustand oft zu prüfen. Es ist sehr wichtig, daß die Dichtung vom Klappe-Behälter, Abb. 9, immer in gutem Zustand ist.

LISTE DER DICHTUNGEN Abb. 9

- A. Rechte Seitendichtung
- B. Linke Seitendichtung (nicht sichtbar)
- C. Hintere Dichtung
- D. Klappendichtung

• SISTEMA FILTRANTE

El sistema filtrante comprende el filtro de bolsas de poliéster part. 41 Fig. 8; que permite a la máquina de barrer sin levantar polvo con un filtrado de 3 micron.

• EMPAQUETADURAS ANTIPOLVO

Las empaquetaduras antipolvo, Fig. 9, son muy importantes para el buen funcionamiento de la máquina; ellas rodean el cepillo central y permiten el efecto aspirante. Es entonces importante que se compruebe a menudo su buen estado. Es indispensable que la empaquetadura del flap contenedor Fig. 9 esté siempre en buen estado.

LISTA EMPAQUETADURAS Fig. 9

- A. Empaquetadura lateral der.
- B. Empaquetadura lateral izq. (no visible)
- C. Empaquetadura trasera
- D. Empaquetadura flap contenedor

7. PLACE DE TRAVAIL OCCUPÉE PAR L'OPÉRATEUR ARRÊT D'URGENCE

• PLACE DE TRAVAIL

La place de travail qui doit être occupée par l'opérateur pendant l'utilisation de la machine est seulement celle indiquée en Fig. 10.

• ARRÊT D'URGENCE

Laisser la pédale de commande d'avancement part. 12 Fig. 6, freiner la machine en appuyant sur la pédale du frein de service part. 13 Fig. 6, tourner de droite à gauche la clé de démarrage part. 19 Fig. 4. En cas de non fonctionnement du frein de service, part. 13 Fig. 5, tirer à fond le levier du frein de stationnement part. 14 Fig. 6.

7. ARBEITSPLATZ VOM OPERATOR BESETZT / NOTBREMSE

• ARBEITSPLATZ

Der Arbeitsplatz, den der Operator beim Gebrauch der Maschine besetzen muß, ist nur wie auf Abb. 10 angezeigt.

• NOTSTOPPEN

Das Fahrpedal Teil 12 Abb. 5 loslassen, die Maschine mit der Arbeitsbremse Teil 13 Abb. 6 bremsen, den Zündschlüssel Teil 19 Abb. 4 im Gegenuhrzeigersinn drehen. Sollte die Arbeitsbremse, Teil 13 Fig. 5, nicht funktionieren, dann ziehen Sie die Handbremse Teil 14 Abb. 6.

7. PUESTO DE TRABAJO OCUPADO POR EL OPERADOR PARADA DE EMERGENCIA

• PUESTO DE TRABAJO

El puesto de trabajo que tiene que ser ocupado por el operador durante el uso de la máquina es solamente aquello detallado en Fig. 10.

• PARADA DE EMERGENCIA

Deje el pedal de mando avance part. 12 Fig. 6, frene la máquina pisando el pedal del freno de servicio part. 13 Fig. 6, gire de derecha hacia izquierda la chiave de puesta en marcha part. 19 Fig. 4. En caso de no funcionamiento del freno de servicio, part. 13 Fig. 5, tire a fondo la leva del freno de estacionamiento part. 14 Fig. 6.

8. NORME DI SICUREZZA

RISCHI RESIDUI NON ELIMINABILI (VALIDI PER TUTTI I MODELLI)

DEFINIZIONE: I rischi residui non eliminabili, sono tutti quelli che per diverse ragioni, non possono essere tolti, ma che per ognuno dei quali riportiamo le indicazioni per operare nell'ambito della sicurezza.

I rischi specifici per macchine a scoppio sono riportati in SEZIONE 1.

1) Rischio di lesioni alle mani al corpo e alla vista, usando la macchina senza tutte le protezioni di sicurezza correttamente montate ed integre.

2) Rischio di lesioni alle mani volendo toccare per qualsiasi ragione la spazzola laterale o la spazzola centrale durante la rotazione, le spazzole possono essere toccate solo a motore spento e con l'ausilio di guanti di protezione, per evitare di pungersi o tagliarsi se eventualmente nelle setole fossero presenti schegge appuntite di detriti in genere.

3) Rischio di inalazione di sostanze nocive effettuando lo svuotamento del contenitore, senza utilizzare la mascherina per proteggere le vie respiratorie.

4) È a rischio utilizzare la macchina con il contenitore sollevato su pendenze superiori al 2%, o di fermarla lasciandola parcheggiata senza aver azionato il freno di stazionamento.

SEZIONE 1: RISCHI RESIDUI PER MACCHINE FUNZIONANTI A MOTORE A SCOPPIO, CONSULTARE ANCHE IL LIBRETTO DEL MOTORE ALLEGATO, AL CAP. NORME DI SICUREZZA.

1) Rischio di scoppio o incendio effettuando rifornimento a motore acceso o a motore spento non completamente freddo.

2) Rischio di gravi ustioni, eseguendo qualsiasi manutenzione a motore spento non completamente freddo.

8. SAFETY RULES

RESIDUAL NOT REMOVABLE RISKS (VALID FOR ALL MODELS)

DEFINITION: Unavoidable residual risks are all those risks that, for various reasons, cannot be eliminated, and for each of which instructions for safe operation are given below. The specific risks for ignition machines are described in SECTION 1.

1) Risk of injury to the hands, body and eyes using the machine without all the safety guards correctly mounted or if they are damaged.

2) Risk of injury to the hands by touching the side brush or central brush for any reason while they are rotating; the brushes may be touched only when the motor is off and you are wearing protective gloves in order to avoid being cut or pricked by sharp pieces of dirt in the bristles.

3) Risk of inhaling noxious substances while emptying the container, without wearing a mask for protecting one's respiratory tracts.

4) It is dangerous to use the machine with the container raised on slopes of more than 2%, or to park it without pulling the parking brake.

SECTION 1: RESIDUAL RISKS FOR SWEEPERS POWERED BY INTERNAL COMBUSTION ENGINES, ALSO REFER TO THE ENCLOSED ENGINE BOOKLET, SAFETY RULES.

1) Explosion or fire hazard if refuelling while the engine is on or if it is off but not completely cold.

2) Serious burns hazard if you are servicing the sweeper when the engine is off but not completely cold.

8. NORMES DE SECURITE

RISQUES RESIDUELS NON ELIMINABLES (VALABLES POUR TOUS LES MOD.)

DEFINITION: Les risques résiduels non éliminables sont tout ceux qui pour différentes raisons, ne peuvent pas être enlevés. Pour chacun d'eux nous mentionnons les indications pour opérer dans la sécurité. Les risques spécifiques pour les machines à explosion sont indiqués à la SECTION 1.

1) Risque de lésion aux mains, au corps et à la vue, lorsqu'on utilise la machine sans toutes les protections de sécurité correctement montées et intactes.

2) Risque de lésions aux mains en essayant de toucher pour n'importe quel raison la brosse latérale ou la brosse centrale pendant la rotation, les brosses peuvent être touchées seulement à moteur éteint et à l'aide de gants de protection, pour éviter de se piquer ou blesser si éventuellement dans les soies il y avait des éclats pointus de débris en général.

3) Risque d'inhalation de substances nuisibles pendant le vidage du conteneur, si on n'utilise pas de masque pour protéger les voies respiratoires.

4) Risque de ne pouvoir contrôler la machine en l'utilisant sur des pentes supérieures à 2%, ou de ne pas pouvoir l'arrêter en la laissant stationnée sans avoir actionné le frein de stationnement.

SECTION 1: RISQUES RESIDUELS POUR LES MACHINES AVEC MOTEUR À EXPLOSION. CONSULTER AUSSI LE MANUEL DU MOTEUR CI-JOINT, AU CHAP. NORMES DE SÉCURITÉ.

1) Risque d'explosion ou incendie en faisant le plein avec le moteur allumé ou avec le moteur éteint mais non complètement froid.

2) Risque de graves brûlures, en effectuant n'importe quel entretien avec le moteur éteint mais non complètement froid.

8. SICHERHEITSNORMEN

RESTLICHE UNBESEITIGBARE RISIKEN (FÜR ALLE MODELLE GÜLTIG)

BESTIMMUNG: Die nicht-entfernbarer restlichen Risiken sind jene die, aus verschiedenen Gründen, nicht beseitigt werden können. Für jedes Risiko geben wir Angaben an, um in Sicherheit arbeiten zu können.

Die bestimmten Risiken für die Maschinen mit Verbrennungsmotoren finden Sie im Abschnitt 1.

1) Risiko einer Verletzung der Hände, Körper und Augen, beim Gebrauch der Maschine ohne alle korrekt eingebauten und vollständigen Schutzvorrichtungen.

2) Risiko einer Verletzung der Hände, beim Berühren der rotierenden Seitenbesen oder Hauptbesen. Man kann die Besen berühren, nur mit ausgeschalteten Motor und mit Schutzhandschuhen, um zu vermeiden, sich zu stechen oder schneiden, im Falle von Spitzsplittern zwischen den Borsten.

3) Risiko der Inhalation von Schadstoffen, der Abschürfung der Hände, bei der Entleerung des Behälters (Schublade), ohne Schutzhandschuhen und Schutzmaske für die Atemwege.

4) Risiko, die Maschine nicht beherrschen zu können, wenn diese auf Neigungen über 2% gebraucht wird, oder sie nicht anhalten zu können, wenn diese ohne Handbremse parkiert wird.

ABSCHNITT 1: RESTLICHE RISIKEN FÜR DIESEL-BETRIEBENE MASCHINEN. SCHLAGEN SIE AUCH BITTE IN DER BEIGEFÜGTEN BETRIEBSANLEITUNG DES MOTORS, IM KAP. SICHERHEITSNORMEN NACH

1) Risiko einer Explosion oder eines Brandes beim Tanken mit laufendem Motor oder mit stillstehendem aber nicht völlig kaltem Motor.

2) Risiko, sich schwer zu verbrennen, beim Durchführen von Wartungen mit stillstehendem aber nicht völlig kaltem Motor.

8. NORMAS DE SEGURIDAD

RIESGOS RESTANTES NO ELIMINABLES (VÁLIDOS PARA TODOS LOS MOD.)

DEFINICIÓN: Los riesgos restantes no eliminables, son todos aquellos que por varias razones, no pueden ser quitados, pero que para cada uno de ellos detallamos las indicaciones para poder operar en toda seguridad. Los riesgos específicos para máquinas de explosión están alistados en la SECCION 1.

1) Riesgo de lesiones a las manos al cuerpo y a los ojos, usando la máquina sin todas las protecciones de seguridad correctamente montadas y íntegras.

2) Riesgo de lesiones a las manos si se quiere tocar por cualquier razón el cepillo lateral o el cepillo central durante la rotación, los cepillos pueden ser tocados solo con motor apagado y con la ayuda de guantes de protección, para evitar de picarse o cortarse se por acaso en las cuerdas se encuentran astillas pontiagudas de desechos en general.

3) Riesgo de inhalar sustancias nocivas al vaciar el contenedor, sin utilizar la máscara de protección de las vías respiratorias.

4) Es peligroso utilizar la máquina con el contenedor levantado en pendientes superiores al 2%, o dejarla estacionada sin freno de estacionamiento inserido.

SECCIÓN 1: RIESGOS RESTANTES PARA MÁQUINAS CON MOTOR DE EXPLOSIÓN, CONSULTE TAMBIÉN EL MANUAL DEL MOTOR ADJUNTO, AL CÁP. NORMAS DE SEGURIDAD.

1) Riesgo de explosión o incendio efectuando el abastecimiento con motor en marcha o con motor apagado pero no completamente frío.

2) Riesgo de graves ustiones, efectuando cualquier manutención con motor apagado pero no completamente frío.



11

9. CONTROLLI PRIMA DELL'AVVIAMENTO

IMPORTANTE : Il sedile, part. 6 Fig. 2/1, è dotato di un interruttore di sicurezza che spegne il motore nel caso in cui l'operatore non sia correttamente seduto. Pertanto per consentire il funzionamento della macchina è indispensabile che l'operatore occupi correttamente il posto di lavoro come anche richiamato al capitolo 7.

MODELLO PB 200 D FUNZIONANTE CON MOTORE ENDOTERMICO

Leggere attentamente il libretto di istruzioni del motore, che troverete allegato al qui presente libretto della macchina, ma comunque:

Controllare il livello olio del motore, se è basso, rabboccate indossando guanti di protezione possibilmente di nitrile (interno cotone), la coppa dell'olio per motori contiene circa kg. 3,3 di olio, l'olio da noi consigliato per climi temperati è 15W-40. Fare rifornimento di gasolio (motore spento e freddo).

ATTENZIONE : TENETE IL GASOLIO FUORI DALLA PORTATA DEI BAMBINI, IN UN LUOGO ASCIUTTO E AERATO, LONTANO DA FONTI DI CALORE.

IMPORTANTE : Il contenitore del gasolio deve essere adatto a tale scopo e ben pulito, ciò vi assicurerà una buona durata del filtro nafta motore. Mantenere il livello acqua al massimo come da livello Max. vaschetta espansione. Consigliamo antigelo al 50%.

10. USO CORRETTO E CONSIGLI

IMPORTANTE: Prima di iniziare il lavoro, controllare se sulla superficie, sono presenti corde, fili di corrente ecc; questi sono pericolosi e potrebbero danneggiare le guarnizioni antipolvere. Occorre eliminarli prima di iniziare il lavoro con la macchina.

Fare molta attenzione quando si passa sopra a rotaie, o guide di portoni ecc. questi sono la fonte di maggior danno per le guarnizioni antipolvere.

Evitate di passare sopra a pozzanghere, trovandosi in presenza di superfici umide alzare le spazzole.

Se la superficie da pulire è molto sporca per quantità o qualità del materiale o polvere da raccogliere, si consiglia di effettuare una prima passata "di sgrossatura" senza curarsi troppo dell'aspetto ottenuto, quindi con il contenitore pulito ed il filtro ben vibrato, ripetere i passaggi; si otterrà così l'effetto desiderato.

9. CHECKS PRIOR TO START-UP

IMPORTANT : The seat, part. 6 Fig. 2/1, is equipped with a safety switch that switches off the motor in case the operator is not correctly seated. Therefore, to allow a proper machine operation, it is imperative that the operator is correctly seated at his place, as also explained at chapter 7.

MODEL PB 200 D WITH INTERNAL COMBUSTION ENGINE

Carefully read the engine instructions booklet which you will find enclosed with this machine's booklet, but in any case:

Check the engine oil level and if necessary top up, wearing protective gloves preferably made of nitril (cotton lining), the oil sump contains approximately kg. 3,3 oil, for temperate climats, we recommend 15W-40 oil.

Fill up with gasoil (engine off and cold).

ATTENTION: KEEP GASOIL OUT OF THE REACH OF CHILDREN, IN A DRY, VENTILATED PLACE AWAY FROM ANY SOURCES OF HEAT

IMPORTANT : The gasoil tank must be suitable to hold gasoil and must be completely clean; this will ensure a longer life for the engine's gasoil filter. Keep the water level at its max. in the expansion tub. We recommend antifreeze liquid at 50%.

10. CORRECT USE AND ADVICE

IMPORTANT: Before starting work, check there are no pieces of rope, electrical wires, etc. on the surface; these are dangerous and could damage the dust flaps. They must be removed before starting work with the sweeper.

Take great care when passing over rails, door guides, etc., as these are the major source of damage to the dust flaps.

Never go over puddles. If the surfaces are damp exclude suction.

If the surface to be cleaned is particularly dirty as regards the type and amount of material or dust to be collected, we suggest you carry out a first "rough" sweeping without paying much attention to appearance and then, with a clean box and filter vibrated, repeat sweeping to obtain the desired result.

9. CONTROLES AVANT MISE EN MARCHÉ

IMPORTANT : Le siège, part. 6 Fig. 2/1, est pourvu d'un interrupteur de sécurité qui éteint le moteur si l'opérateur n'est pas correctement assis. Pourtant, pour permettre le fonctionnement de la machine il faut que l'opérateur occupe correctement la place de travail comme spécifié aussi au chapitre 7.

MODÈLE **PB 200 D** AVEC MOTEUR A EXPLOSION

Lire attentivement le manuel d'emploi du moteur qui se trouve annexé à ce manuel de la machine, mais de toute façon:

Contrôler le niveau de l'huile du moteur: s'il est bas, en ajouter en se servant de gants de protection possiblement de nitrile (intérieur en coton), la coppa dell'olio per motori contiene circa kg. 3,3 di olio, l'huile que nous recommandons pour les climats tempérés est 15W-40. Faire le plein de gazole (avec moteur éteint et froid).

ATTENTION : CONSERVER LE GAZOLE HORS DE LA PORTEE DES ENFANTS, DANS UN ENDROIT SEC ET AERE, LOIN DES SOURCES DE CHALEUR.

IMPORTANT : Le conteneur de l'essence doit être apte à ce but et bien propre, cela assurera une bonne durée du filtre gazole moteur. Garder le niveau de l'eau au maximum selon le Niveau Max. cuvette expansion. Nous conseillons pare-gel au 50%.

10. EMPLOI CORRECT ET CONSEILS

IMPORTANT: Avant de commencer le travail, contrôler si sur la surface à ramasser, il y a des cordes, fils de courant, etc; ceux-ci sont dangereux et pourraient endommager les joints antipoussière. Il faut donc les éliminer avant de commencer le travail avec la machine.

Faire beaucoup d'attention lorsqu'on passe sur des rails ou des guides de portes etc. ceux-ci sont une source de grands dégâts pour les joints antipoussière. Eviter de passer sur des flaques: en présence de surfaces humides, soulever les brosses. Si la surface à nettoyer est très sale à cause de la quantité ou qualité du matériau ou poussière à ramasser, on recommande d'effectuer un passage préliminaire "de dégrossissage" sans trop soigner l'aspect obtenu, puis avec le tiroir propre et les filtres bien vibrés, répéter les passages; on obtiendra ainsi l'effet désiré.

9. ÜBERPRÜFUNGEN VOR DEM EINSCHALTEN

WICHTIG : Der Sitz, Teil 6 Abb. 2/1, ist mit einem Sicherheitsschalter ausgerüstet, der den Motor ausschaltet, wenn der Operator nicht korrekt gesessen ist. Deshalb, um eine einwandfreie Arbeitsweise der Maschine zu erlauben, muß der Operator unbedingt korrekt gesessen sein, siehe auch den Kapitel 7.

TYP **PB 200 D** MIT DIESELMOTOR

Lesen Sie sorgfältig die Betriebsanleitung des Motors durch, die Sie dieser Betriebsanleitung der Maschine beigelegt finden, aber auch:

Prüfen Sie den Ölstand des Motors, wenn er zu tief ist, dann füllen Sie auf, indem Sie Schutzhandschuhe, möglicherweise aus Nitril (mit Baumwolle drin) tragen: die Ölwanne enthält etwa kg 3,3 Öl. Das von uns für kalte Klimate empfohlene Öl lautet: 15W-40.

Mit Gasöl tanken (mit ausgeschaltetem und kaltem Motor).

VORSICHT : G A S Ö L M U S S UNERREICHBAR FÜR KINDER, IN EINEM TROCKENEN, GELÜFTETEN UND FERN VON HITZE GELAGERT WERDEN.

WICHTIG : Der Kraftstoffbehälter muss dazu geeignet und sauber sein: dies wird dem Gasölfilter am Motor einen lange Lebensdauer versichern. Wasserstand nicht höher als Max. Stand an der Expansionswanne halten. Wir empfehlen Frostschutzmittel 50%.

10. RICHTIGER GEBRAUCH UND RATSCHLÄGE

WICHTIG: Bevor Sie mit der Arbeit anfangen, überprüfen Sie die Anwesenheit von Seilen, Drähten, usw. auf der Oberfläche: diese sind tatsächlich gefährlich und könnten die Staubschutz-Dichtungen beschädigen. Vor der Arbeit mit der Maschine müssen diese Gegenständen entfernt werden.

Seien Sie vorsichtig, wenn Sie auf Bahnschienen oder Türschienen, usw. fahren, weil diese den Staubschutz-Dichtungen die größten Schäden verursachen. Vermeiden Sie auf Pfützen zu fahren und, in Anwesenheit von feuchten Oberflächen, heben Sie die Besen auf.

Sollte die Kehrfläche, wegen der Menge oder Qualität des Materials oder Staubs, sehr schmutzig sein, empfehlen wir, zuerst "grob" zu kehren, ohne sich um das Ergebnis viel zu kümmern, dann, mit leerer Schubladen und gut vibrierten Filtern, kehren Sie nochmal die grob gekehrte Oberfläche: das Ergebnis wird wie gewünscht sein.

9. CONTROLES ANTES DE LA PUESTA EN MARCHA

IMPORTANTE : El asiento, part. 6 Fig. 2/1, está equipado con un interruptor de seguridad que apaga el motor en caso de que el operador no esté correctamente sentado. Por lo tanto, para permitir el funcionamiento de la máquina es indispensable que el operador ocupe correctamente el puesto de trabajo como también explicado al capítulo 7.

MODELO **PB 200 D** CON MOTOR DE EXPLOSIÓN

Lea atentamente el manual de instrucciones del motor, que se encuentra adjunto al presente manual de la máquina, pero de todas maneras:

Controle el nivel del aceite del motor: si está bajo, rellene traendo guantes de protección posiblemente de nitril (interior de algodón); el cárter del aceite contiene aprox. kg. 3,3 de aceite; el aceite que recomendamos para climas templados es el 15W-40. Llene con gasoleo (motor apagado y frío).

ATENCIÓN : GUARDE EL GASOLEO FUERA DEL ALCANCE DE LOS NIÑOS, EN UN SITIO SECO Y AIRADO, LEJANO DE FUENTES DE CALOR.

IMPORTANTE : El contenedor del gasoleo debe estar apto para dicho empleo y estar lindo, eso asegurará una larga duración del filtro gasoleo motor. Mantenga el nivel del agua al máximo según nivel Max. cubeta de expansión. Se recomienda anticongelante al 50%.

10. USO CORRECTO Y CONSEJOS

IMPORTANTE: Antes de empezar el trabajo, controle si en la superficie que hay que barrer hay cuerdas, hilos de corriente etc; estos son peligrosos y podrían dañar las empaquetaduras antipolvo. Entonces hay que quitarlos antes de empezar el trabajo con la máquina.

Haga mucha atención cuando pase sobre carriles, guías de puertas etc. porque éstos son la fuente más frecuente de daños para las empaquetaduras antipolvo.

Evite de pasar sobre charcos. En presencia de superficies húmedas, desconecte la aspiración.

Si la superficie de limpiar está muy sucia debido a la cantidad o calidad del material o del polvo que hay que recolectar, recomendamos que efectue antes un pasaje "de desbaste" sin cuidar demasiado el aspecto alcanzado, luego con el cajón limpio y el filtro bien sacudido, repita los pasajes; se obtendrá así el efecto deseado.

In seguito usando metodicamente ed opportunamente la macchina non si avrà più bisogno di effettuare “la sgrossatura”.

La spazzola laterale deve essere utilizzata solo per la pulizia di bordi, profili, angoli ecc., deve essere alzata subito dopo, per non sollevare inutile polvere, e perchè l'effetto pulito della spazzola laterale è sempre inferiore all'effetto pulito della spazzola centrale.

Per un buon risultato vuotate spesso il contenitore e tenete pulito il filtro vibrandolo con gli appositi strumenti.

Subsequently, correct and regular use of the sweeper will eliminate the need for this initial “roughing-out”.

The side brush must only be used to clean edges, borders, corners, etc., it must be raised (disconnected) immediately afterwards so as not to pointlessly raise dust, and because the cleaning effect of the side brush is always less than the cleaning effect of the main brush.

To ensure a good result, empty the container often and keep the filters clean by shaking them with the vibrators.

11. INTERVENTI DI MANUTENZIONE ORDINARIA

IMPORTANTE: Gli interventi di manutenzione ordinaria devono essere eseguiti indossando guanti, mascherina per evitare di inalare polveri nocive, occhiali. Prima di eseguire questa operazione spegnere il motore e togliere la chiave avviamento dal proprio alloggiamento.

11.ORDINARY MAINTENANCE

IMPORTANT: All interventions for ordinary maintenance must be executed while wearing gloves, mask to avoid inhaling toxic dusts, goggles. Before carrying out this operation, switch off the motor, remove the ignition key from the dashboard.

OPERAZIONE DA ESEGUIRE A MOTORE FERMO E FREDDO

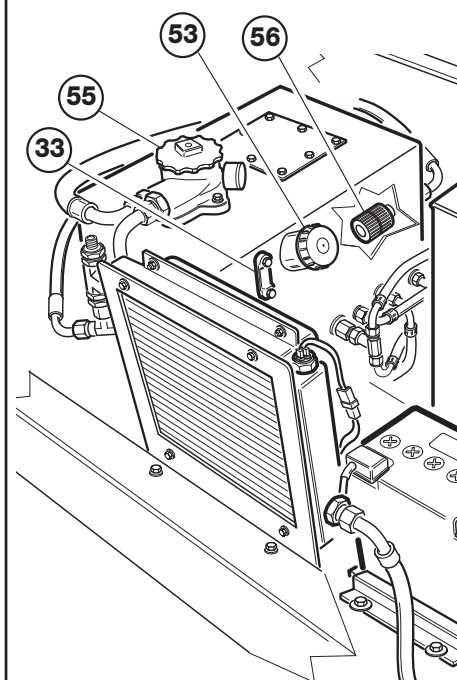
OPERATION TO BE EXECUTED WITH STILL AND COLD MOTOR

Tenere sotto controllo il livello olio idraulico rif.33 Fig.12, per evitare surriscaldamenti è necessario che sia sempre a livello. Per eventuali rabbocchi utilizzare il seguente tipo di olio: vedi tabella sotto. Per quanto riguarda i due filtri olio, la loro sostituzione è prevista; per il filtro rif.55 Fig.12 dopo le prime 150h, in seguito ogni 300h, mentre per quanto riguarda il filtro rif.56 Fig.12 la sua sostituzione è prevista ogni 1000 h, il sopracitato filtro si trova all'interno del serbatoio pertanto è necessario togliere il coperchio allentando le 8 viti con la chiave di 10, quindi svitare il filtro e sostituirlo.

Keep the hydraulic oil level under control ref.33 Fig.12, to avoid overheating it should always be on level. Fill up with the following oil type: see table below. As to the two oil filters, their replacement is foreseen as follows; filter ref.55 Fig.12 after the first 150 working hours, then every 300 working hours, while filter ref.56 Fig.12 must be replaced every 1000 working hours. This filter is inside the tank, therefore it is necessary to remove the lid by loosening the 8 screws with a 10 mm wrench. Unscrew the filter and replace it.

ESSO INVAROL EP	46
AGIP ARNICA	46
MOBIL DTE OIL	15
BP ENERGOL SHF	46
IP HIDRUS OIL HI	46
FINA HYDRAN HV	46
SHELL TELLUS OIL ST	46

ESSO INVAROL EP	46
AGIP ARNICA	46
MOBIL DTE OIL	15
BP ENERGOL SHF	46
IP HIDRUS OIL HI	46
FINA HYDRAN HV	46
SHELL TELLUS OIL ST	46



En suite, en utilisant méthodiquement et opportunément la machine on n'aura plus besoin d'effectuer "le dégrossissage".

La brosse latérale doit être utilisée seulement pour le nettoyage de bords, profils, coins, etc., elle doit être levée tout de suite après, pour ne pas soulever de l'inutile poussière, et parce que l'effet propre de la brosse latérale est toujours inférieur à l'effet propre de la brosse centrale.

Pour un bon résultat, vider souvent le conteneur et conserver propre le filtre en le faisant vibrer avec les instruments disponibles.

Danach, wenn die Maschine methodisch und gelegentlich gebraucht wird, ist es nicht mehr nötig, "grob" zu kehren.

Der Seitenbesen soll ausschließlich für das Putzen von Kanten, Ecken und Profilen gebraucht werden, nach dem Putzen muß sie entfernt werden, um zu vermeiden, das zwecklose Aufheben von Staub und auch weil die Kehrwirkung vom Seitenbesen immer kleiner als die vom Hauptbesen ist.

Um gute Ergebnisse zu erreichen, muß man den Behälter sehr oft entleeren und den Filter mit den dazugehörigen Werkzeugen immer sauber halten.

En seguida, utilizando metódicamente y oportunamente la máquina no se tendrá todavía necesidad de efectuar "el desbaste". El cepillo lateral tiene que ser utilizado solo para la limpieza de bordes, perfiles, rincones etc., tiene que ser levantado (desconectado) inmediatamente después, para no levantar inutil polvo, y porque el efecto limpieza del cepillo lateral está siempre inferior al efecto limpieza del cepillo central.

Para alcanzar un buen resultado, vacíe a menudo el contenedor y mantenga limpio el filtro sacudendolo por medio de los especiales instrumentos.

11. INTERVENTIONS D'ENTRETIEN ORDINAIRE

IMPORTANT: Les interventions d'entretien ordinaire doivent être exécutées en se servant de gants, masque pour éviter l'inhalation de poussières nuisibles, lunettes. Avant d'exécuter cette opération, arrêter le moteur et enlever la clé de démarrage de son logement.

OPERATION A EFFECTUER A MOTEUR ARRETE ET FROID

Garder sous contrôle le niveau de l'huile hydraulique réf.33 Fig.12, pour éviter surchauffage, il faut qu'il soit toujours à niveau. Pour rétablir le niveau, utiliser le type d'huile qui suit:voir tableau au fond de la page. Pour ce qui concerne les deux filtres huile, leur remplacement est prévu: pour le filtre réf.55 fig.12 après les premières 150h, ensuite, toute les 300h, tandis que pour ce qui concerne le filtre réf.56 fig.12 son remplacement est prévu toutes les 1000h. Le filtre en question se trouve à l'intérieur du réservoir, pourtant il faut enlever le couvercle après avoir desserré les 8 vis par la clé à 10, puis dévisser le filtre et le remplacer.

ESSO INVAROL EP	46
AGIP ARNICA	46
MOBIL DTE OIL	15
BP ENERGOL SHF	46
IP HIDRUS OIL HI	46
FINA HYDRAN HV	46
SHELL TELLUS OIL ST	46

11. ÖRDENTLICHE WARTUNG

WICHTIG: Die ördentliche Wartungsinterventionen müssen mit Handschuhen, Schutzmaske und Schutzbrille durchgeführt werden. Bevor man diese Operation durchführt, muß man den Motor abstellen und den Zündschlüssel aus seinem Gehäuse wegnehmen.

DIESE OPERATION MUß MIT STILLSTEHENDEM UND KALTEM MOTOR DURCHFÜHRT WERDEN

Um Überhitzungen zu vermeiden, muß der Stand des hydraulischen Öls Pos.33 Abb.12, am richtigem Pegel sein. Um eventuell nachzufüllen, benutzen Sie das folgende Öltyp: siehe Tabelle am Ende der Seite. Was die zwei Ölfilter betrifft, müssen diese wie folgt ersetzt werden: der Filter Pos.55 Abb.12 nach den ersten 150 Arbeitsstunden, dann je 300 Arbeitsstunden, während der Filter Pos. 56 Abb.12 muss alle 1000 ersetzt werden: der soeben genannte Filter befindet sich im Tank, deshalb muß man den Deckel beim Auslösen der acht Schrauben mit einem 10mm-Schlüssel entfernen. Dann den Filter abschrauben und ihn ersetzen.

ESSO INVAROL EP	46
AGIP ARNICA	46
MOBIL DTE OIL	15
BP ENERGOL SHF	46
IP HIDRUS OIL HI	46
FINA HYDRAN HV	46
SHELL TELLUS OIL ST	46

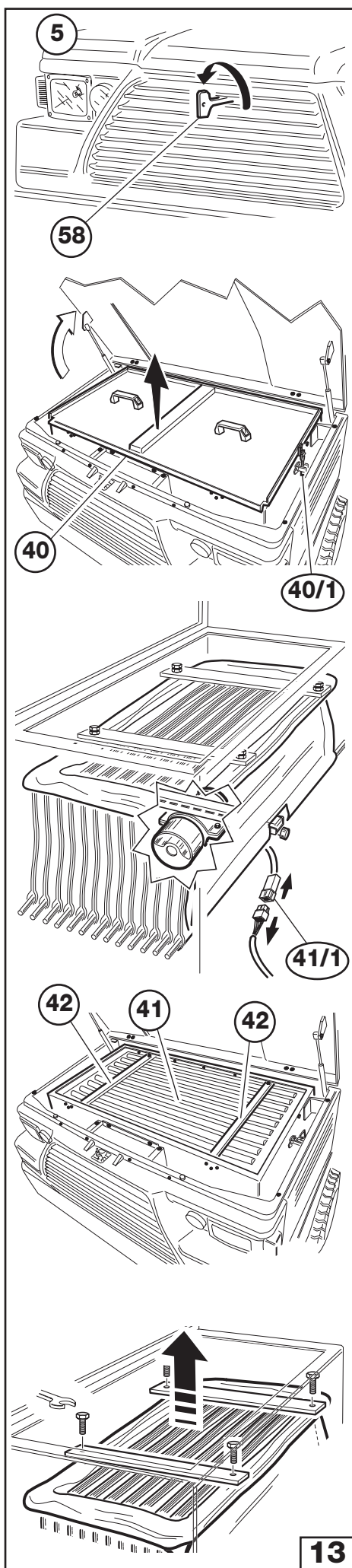
11. INTERVENCIONES DE MANUTENCIÓN ORDINARIA

IMPORTANTE: Las intervenciones de manutención ordinaria deben ser efectuadas traendo guantes, antifaz para evitar la inhalación de polvos nocivos, gafas. Antes de efectuar dicha operación hay que apagar el motor y quitar la llave de puesta en marcha de su asiento.

LA OPERACIÓN DEBESER EJECUTADA CON MOTOR APAGADO Y FRÍO

Tenga bajo control el nivel del aceite hidráulico ref.33 Fig.12, para evitar sobrecalentamientos es necesario que el aceite esté a nivel. En caso de necesidad de añadir aceite, utilice el siguiente tipo de aceite: vease tablero abajo. Por lo que se refiere a los dos filtros de aceite, su substitución está prevista como sigue: para el filtro ref.55 Fig.12 después de la primeras150h, luego cada 300h, mientras por lo que se refiere al filtro ref.56 Fig.12 su substitución está prevista cada 1000h, dicho filtro se encuentra al interior del tanque por lo tanto hay que quitarle la tapa aflojando los 8 tornillos por la llave de 10, luego destornillar el filtro y remplazarlo.

ESSO INVAROL EP	46
AGIP ARNICA	46
MOBIL DTE OIL	15
BP ENERGOL SHF	46
IP HIDRUS OIL HI	46
FINA HYDRAN HV	46
SHELL TELLUS OIL ST	46



PULIZIA FILTRO POLVERE

Rif. 41 Fig.13:

Ogni 40/70 ore di lavoro, o quando necessita, controllare il filtro che si trova sotto il cofano contenitore, procedendo nel seguente modo:

- 1:** Aprire il cofano (Rif.5) con l'apposita chiave (Rif.58).
- 2:** Togliere il coperchio vano filtri (Rif.40) agendo sui ganci di blocco (Rif.40/1).
- 3:** Staccare il connettore dello scuotifiltro (Rif.41/1).
- 4:** Sbloccare le staffe di fissaggio (Rif.42) e togliere il filtro (Rif.41) dalla propria sede.
- 5:** Pulirlo a fondo con aspirapolvere.

N.B.: PER IL RIMONTAGGIO DEL FILTRO, SEGUIRE LA SEQUENZA 4, 3, 2, 1.

CLEANING THE DUST FILTER

Ref. 41 Fig.13:

Every 40/70 working hours, or when necessary, check the filter below the container bonnet, by proceeding as follows:

- 1:** Open the bonnet (Ref.5) with its key (Ref.58).
- 2:** Remove the filters cover (Ref.40) by releasing the locking hooks (Ref.40/1).
- 3:** Unplug the connector from the filter shaking unit (Ref.41/1).
- 4:** Unlock the fixing stirrups (Ref.42) and remove the filter (Ref.41) from its seat.
- 5:** Clean thoroughly with a suction unit.

N.B.: FOR REASSEMBLING THE FILTER, FOLLOW THE SEQUENCE 4, 3, 2, 1.

NETTOYAGE FILTRE POUSSIÈRE**Réf. 41 Fig.13:**

Toutes les 40/70 heures de travail, ou en cas de nécessité, contrôler le filtre qui se trouve sous le siège, en procédant de cette façon :

- 1:** Ouvrir le capot (Réf.5) par la clé (Réf.58).
- 2:** Enlever le couvercle de l'espace filtres (Réf.40) en agissant sur les crochets de blocage (Réf.40/1).
- 3:** Détacher le connecteur du secoueur (Réf.41/1).
- 4:** Débloquer les brides de fixation (Réf.42) et enlever le filtre (Réf.41) de son logement.
- 5:** La nettoyer à fond à l'aide d'un aspirateur.

N.B.: POUR REMONTER LE FILTRE, SUIVRE LA SEQUENCE 4, 3, 2, 1.

REINIGUNG DES STAUBFILTERS**Pos. 41 Abb.13.**

Alle 40/70 Arbeitsstunden, oder wenn nötig, prüfen Sie den unter dem Behälterhaube liegenden Filter, wie folgt:

- 1:** Mit dem Schlüssel (Pos.5) öffnen Sie die Haube (Pos.58).
- 2:** Öffnen Sie die Klemmen (Pos.40/1), um den Deckel des Filterraumes (Pos.40) zu entfernen.
- 3:** Nehmen Sie den Kollektor des Filterschüttlers (Pos.41/1) ab.
- 4:** Halten Sie die Befestigungsteile (Pos.42) fest und entfernen Sie den Filter (Pos.41) von seinem Sitz.
- 5:** Reinigen Sie es gründlich mit einem Absauger.

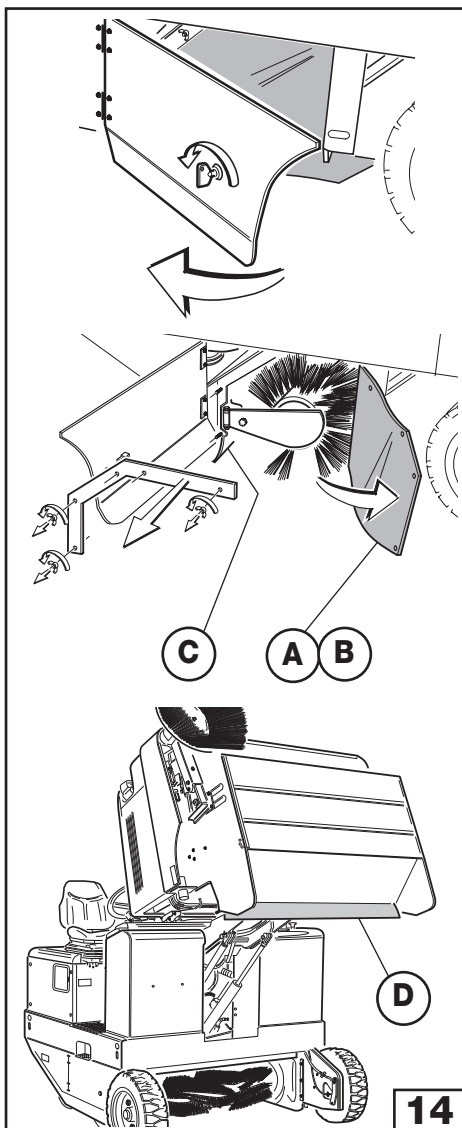
N.B.: UM DEN FILTER WIEDER EINZUBAUEN, DAS O.G. VERFAHREN UMGEKEHRT WIEDERHOLEN (4, 3, 2, 1.).

LIMPIEZA FILTRO POLVO**Ref. 41 Fig.13:**

Cada 40/70 horas de trabajo, o cuando se necesita, controle el filtro que se encuentra bajo el capó del contenedor, de esta manera:

- 1:** Abrir el capó (Ref.5) con la llave (Ref.58).
- 2:** Quitar la tapa vano filtros (Ref.40) soltando los ganchos de bloqueo (Ref.40/1).
- 3:** Desconectar el conector del sacudidor (Ref.41/1).
- 4:** Soltar los estribos de fijación (Ref.42) y quitar el filtro (Ref.41) de su sitio.
- 5:** Limpiar a fondo con un aspirador.

N.B.: PARA REMONTAR EL FILTRO, SEGUIR LA SECUENCIA 4, 3, 2, 1.



GUARNIZIONE ANTIPOLVERE:

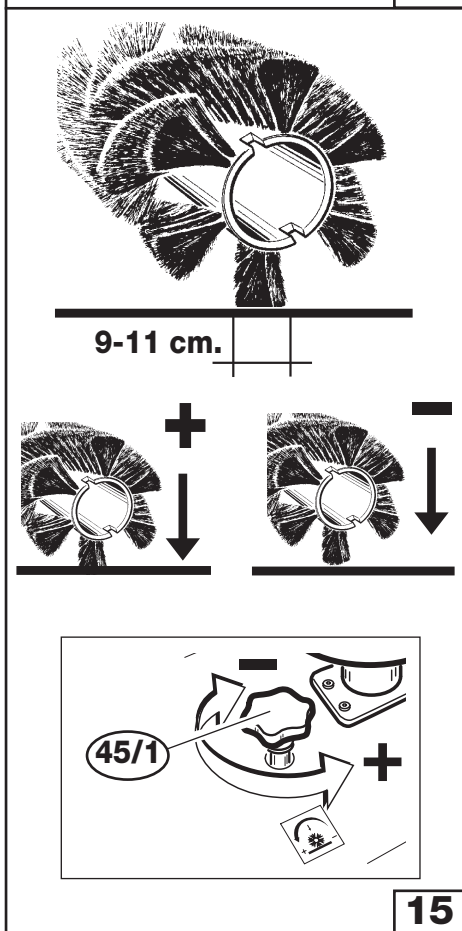
Ogni 40/70 ore di lavoro, verificare la condizione delle guarnizioni antipolvere che circondano la spazzola centrale ed all'occorrenza sostituirle Fig. 14.

- A. Guarnizione laterale dx
- B. Guarnizione laterale sx (non in vista)
- C. Guarnizione posteriore
- D. Guarnizione flap contenitore

ANTI-DUST SEALS:

Every 40/70 hours of operation, or whenever necessary, check the state of the dust flaps surrounding the main brush and replace them if necessary Fig. 14.

- A. RH side seal
- B. LH side seal (not visible)
- C. Rear seal
- D. Container flap seal



REGOLAZIONI E SOSTITUZIONI

OPERAZIONE DA ESEGUIRE A MOTORE FERMO

CONTROLLO DELLA TRACCIA DELLA SPAZZOLA CENTRALE:

Riscontrando che la macchina non pulisce più perfettamente o tralascia sporco, occorrerà effettuare un controllo della traccia.

Per controllare la traccia, frenare la macchina, abbassare e far ruotare la spazzola centrale per almeno 15 sec. quindi sollevarla, fare avanzare la macchina, verificare la traccia lasciata sul pavimento, la stessa deve essere tra i 9 e 11 cm. come da figura 15.

Per la regolazione della spazzola centrale è sufficiente avvitare il pomolo 45/1 (Fig.15) per diminuire la traccia, viceversa svitarlo se la si vuole aumentare.

ADJUSTMENTS AND REPLACEMENTS

OPERATION TO BE DONE WHEN MOTOR IS OFF AND COLD

CHECKING THE TRACE OF THE MAIN BRUSH :

If you find the sweeper no longer cleans thoroughly or leaves traces of dirt, it is necessary to adjust its trace.

To check the trace, brake the machine, lower and let the main brush turn for at least 15 sec. then raise it again, let the machine advance and check the trace left on the floor: it must be between 9 and 11 cm. as per Fig. 15.

To adjust the main brush, just turn knob 45/1 (Fig.15) clockwise to decrease the trace, or counterclockwise to increase it.

JOINT ANTIPOUSSIÈRE:

Toutes les 40/70 heures de travail, vérifier l'état des joints antipoussière qui entourent la brosse centrale et si nécessaire les remplacer Fig. 14.

- A. Joint latéral droit
- B. Joint latéral gauche (non visible)
- C. Joint arrière
- D. Joint du flap conteneur

STAUBSCHUTZ-DICHTUNGEN:

Alle 40/70 Arbeitsstunden, prüfen Sie den Zustand der Staubschutz-Dichtungen um den Hauptbesen und wenn nötig, ersetzen Sie sie Abb. 14.

- A. Rechte Seitendichtung
- B. Linke Seitendichtung (unsichtbar)
- C. Hintere Dichtung
- D. Dichtung der Behälterklappe

EMPAQUETADURAS ANTIPOLVO:

Cada 40/70 horas de trabajo, compruebe el estado de las empaquetaduras antipolvo que rodean el cepillo central y si necesario reemplazarlas Fig. 14.

- A. Empaquetadura lateral der.
- B. Empaquetadura lateral izq. (no visible)
- C. Empaquetadura trasera
- D. Empaquetadura flap contenedor

REGLAGES ET REMPLACEMENTS**OPÉRATION À EXÉCUTER À MOTEUR ARRÊTÉ****CONTROLE DE LA TRACE DE LA BROSSSE CENTRALE:**

Si l'on s'aperçoit que la machine ne brosse plus parfaitement ou laisse de la saleté, il faudra effectuer un contrôle de la trace.

Pour vérifier la trace, freiner la machine, baisser et faire tourner la brosse centrale pour au moins 15 sec. puis la soulever à nouveau, faire avancer la machine, vérifier que la trace laissée au sol soit entre 9 et 11 cm. selon la figure 15.

Pour effectuer le réglage de la brosse centrale, il suffit visser le pommeau 45/1 (Fig.15) pour diminuer la trace, ou le dévisser si on veut l'augmenter.

VERSTELUNGEN UND ERSATZ**MIT STILLSTEHENDEM MOTOR DURCHFÜHREN****PRÜFUNG DER SPUR DER HAUPTBESEN:**

Wenn die Maschine nicht mehr perfekt kehrt und/oder schmutzige Orte wegläßt, muß man die Spur des Hauptbessens überprüfen.

Um die Spur überprüfen zu können, muß man die Maschine bremsen, die Hauptbürste mindestens 15 sec. senken und drehen lassen, dann sie wieder aufheben, die Maschine nach vorne schieben, die Spur betrachten: sie sollte 9 bis 11 cm lang sein, siehe Abb. 15.

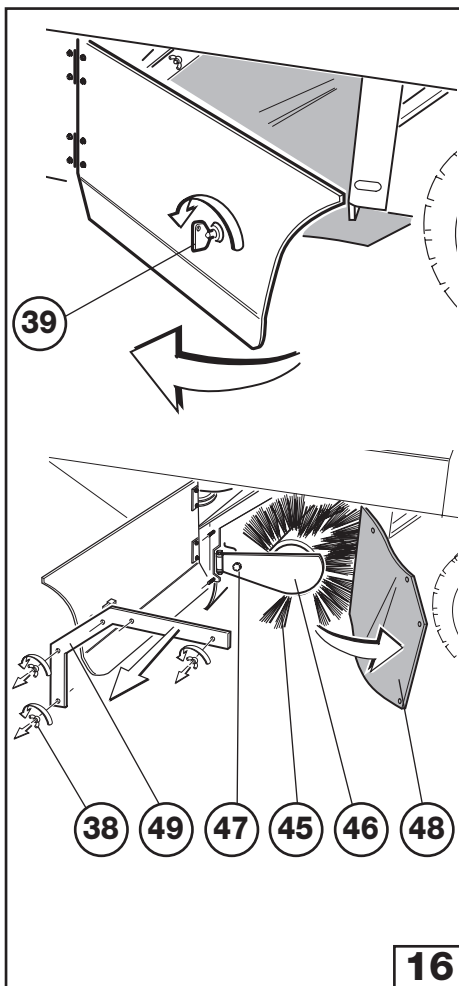
Um den Hauptbesen zu verstellen, muß man den Knopf 45/1 (Abb.15) zuschrauben, wenn man die Spur reduzieren will, oder sie abschrauben, wenn man sie erhöhen will.

REGULACIONES Y SUSTICIONES**OPERACIÓN A EJECUTAR CON MOTOR APAGADO****CONTROL DE LA TRAZA DEL CEPILLO CENTRAL:**

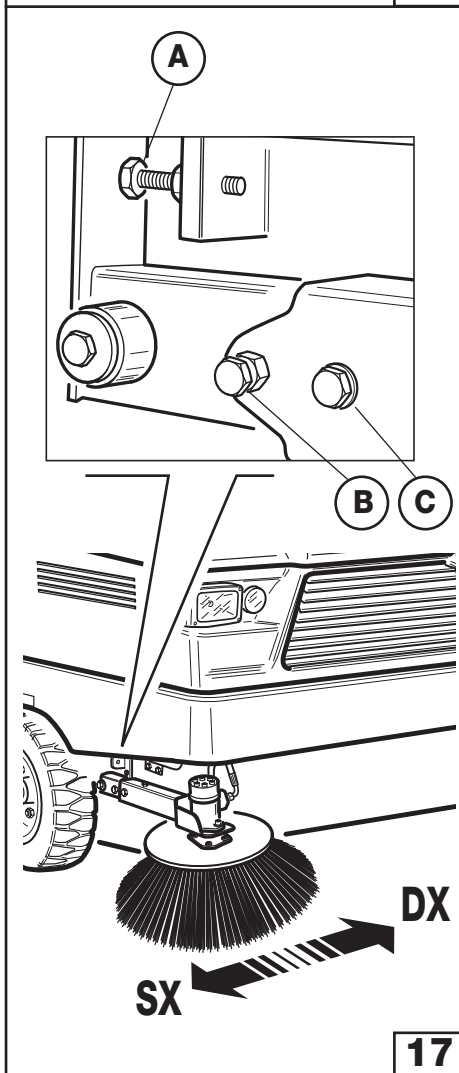
Si se advierte que la máquina no limpia más perfectamente o deja suciedad, hay que efectuar el control de la traza.

Para controlar la traza, hay que frenar la máquina, bajar y hacer girar el cepillo central por al menos 15 sec. luego levantarlo, avanzar la máquina, comprobar la traza dejada al suelo: esta tiene que ser entre los 9 y los 11 cm. como en la figura 15.

Para ajustar el cepillo central hay que atornillar el pomo 45/1 (Fig.15) si se quiere reducir la traza, viceversa destornillarlo si se quiere aumentarla.



16



17

SMONTAGGIO SPAZZOLA CENTRALE

Procedere come segue. Fig. 16.

- 1) Azionare la serratura part. 39 ruotandola di 90°.
- 2) Aprire lo sportello .
- 3) Rimuovere i dadi a farfalla part. 38.
- 4) Estrarre il profilo di fermo part. 49.
- 5) Spostare la guarnizione sulla destra part. 48.
- 6) Svitare il pomello part. 47.
- 7) Ruotare il supporto mobile part. 46.
- 8) Estrarre la spazzola centrale part.45.

Per rimontare la spazzola procedere con sequenza inversa.

REGOLAZIONE SPAZZOLA LATERALE

La vite pos.A Fig.17 serve per la regolazione in altezza della spazzola pertanto quando si sarà usurata la spazzola si dovrà intervenire avvitando la vite.

La vite pos.B Fig.17 serve per il brandeggio del braccio porta spazzola, avvitandola il braccio si sposta verso dx e viceversa svitandola si sposta verso sx.

La vite pos. C Fig.17 serve per caricare la molla di fermo spazzola.

REMOVING THE MAIN BRUSH

Proceed as follows. Fig. 16.

- 1) Activate the lock part. 39 by turning it for 90°.
- 2) Open the door .
- 3) Remove the wing nuts part. 38.
- 4) Remove the stop profile part. 49.
- 5) Move the seal to the right part. 48.
- 6) Loosen the knob part. 47.
- 7) Turn the mobile support part. 46.
- 8) Remove the main brush part.45.

To remount the brush, remake the same process on the contrary.

ADJUSTING THE SIDE BRUSH

The screw pos.A Fig.17 is used for adjusting the height of the brush therefore it is necessary to intervene on the screw when the brush is worn out.

The screw pos.B Fig.17 is used for swinging the brush holding arm: by turning it clockwise, the arm moves to the right and viceversa by turning it counterclockwise, it moves to the left.

The screw pos. C Fig.17 is used for loading the brush stopping spring.

12. MANUTENZIONI STRAORDINARIE

ATTENZIONE: LE MANUTENZIONI STRAORDINARIE SONO TUTTE QUELLE CHE NON SONO STATE, NEL QUI PRESENTE LIBRETTO MENZIONATE; PERTANTO ESSE DOVRANNO ESSERE ESEGUITE DA PERSONALE SPECIALIZZATO PER L'ASSISTENZA PREPOSTO A TALE SCOPO.

12. EXTRAORDINARY MAINTENANCE

ATTENTION: EXTRAORDINARY MAINTENANCE OPERATIONS ARE ALL THOSE OPERATIONS NOT MENTIONED IN THIS HANDBOOK; THEY MUST THEREFORE BE CARRIED OUT BY PERSONNEL SPECIALIZED IN PROVIDING THIS TYPE OF TECHNICAL SERVICE.

13. MESSA FUORI SERVIZIO

Togliere la batteria dal suo alloggiamento e conservarla in un luogo asciutto e ben aerato, per una buona durata della batteria inutilizzate per un certo periodo di tempo occorre, provvedere alla carica ed eventualmente al rabbocco ogni 30/40 giorni.

Pulite la macchina in generale, pulite il filtro polvere e il contenitore.

13. LEAVING THE MACHINE UNUSED

Remove the battery from its housing and store it in a dry and well ventilated place. For a good battery life, if unused for a certain period of time, it is necessary to charge it and refill it every 30/40 days.

Clean the whole machine, clean the dust filter and the container.

DEMONTAGE DE LA BROSSSE CENTRALE

Effectuer les opérations suivantes. Fig. 16.

- 1) Actionner la serrure part. 39 en la tournant de 90°.
- 2) Ouvrir le guichet.
- 3) Ôter les écrous papillon part. 38.
- 4) Ôter le profil d'arrêt part. 49.
- 5) Déplacer le joint à droite part. 48.
- 6) Desserrer le pommeau part. 47.
- 7) Ruotare il supporto mobile part. 46.
- 8) Ôter la brosse centrale part.45.

Pour remonter la brosse, effectuer les mêmes opérations à l'invers.

AUSBAU DES HAUPTBESENS

Beachten Sie bitte folgende Hinweise. Abb. 16.

- 1) Die Sperrung Teil 39 aufheben und sie um 90° drehen.
- 2) Die Tür aufmachen.
- 3) Die Flügelmutter Teil 38 entfernen.
- 4) Das Sperrprofil Teil 49 herausziehen.
- 5) Die Dichtung Teil 48 nach rechts verschieben.
- 6) Den Knopf Teil 47 lösen.
- 7) Den beweglichen Teil 46 drehen.
- 8) Den Hauptbesen Teil 45 herausziehen.

Um die Bürste wieder einzubauen, das o.g. Verfahren umgekehrt wiederholen.

DESMONTAJE DEL CEPILLO CENTRAL

Haga como sigue. Fig. 16.

- 1) Accione la cerradura part. 39 girandola de 90°.
- 2) Abra la puertecilla.
- 3) Quite las tuercas de mariposa part. 38.
- 4) Quite el perfil de tope part. 49.
- 5) Desplaze la empaquetadura a la derecha part. 48.
- 6) Suelte el pomo part. 47.
- 7) Gire el soporte móvil part. 46.
- 8) Quite el cepillo central part.45.

Para remontar el cepillo, actue con secuencia inversa.

REGLAGE BROSSSE LATÉRALE

La vis pos.A Fig. 17 sert pour le réglage en hauteur de la brosse pourtant lorsqu'elle sera usurée on devra intervenir en vissant la vis.

La vis pos.B Fig.17 sert pour l'oscillation du bras porte-brosse, en la serrant, le bras se déplace vers la droite et en la desserrant, il se déplace verso la gauche.

La vis pos. C Fig.17 sert pour charger le ressort d'arrêt de la brosse.

VERSTELLUNG DES SEITENBESENS

Die Schraube Pos. A Abb. 17 verstellt die Höhe der Besen deshalb muß man diese Schraube anschrauben, wenn der Besen abgenutzt ist.

Die Schraube Pos. B Abb. 17 verstellt die Schwenkung des Besenhalterarmes, um ihn nach rechts zu bewegen, die Schraube anziehen, um ihn nach links zu bewegen, sie lösen.

Die Schraube Pos. C Abb. 17 ladet die Befestigungsfeder des Besens.

AJUSTE CEPILLO LATERAL

El tornillo pos.A Fig.17 sirve para la regulación en altura del cepillo por lo tanto una vez usurado el cepillo se tendrá que intervenir apretando dicho tornillo.

El tornillo pos.B Fig.17 sirve para hacer oscilar el brazo porta-cepillo, apretandolo el brazo se desplaza hacia la derecha y viceversa sueltandolo se desplaza hacia la izquierda.

El tornillo pos. C Fig.17 sirve para cargar el muelle de parada del cepillo.

12. ENTRETIENS EXTRAORDINAIRES

ATTENTION: LES ENTRETIENS EXTRAORDINAIRES SONT TOUS CEUX QUI N'ONT PAS ÉTÉ MENTIONNÉS DANS CE MANUEL; POURTANT ILS DEVRONT ÊTRE EXÉCUTÉS PAR DES PERSONNES SPÉCIALISÉES ET PRÉPOSÉES À CE BUT.

12. AUßERORDENTLICHE WARTUNGEN

VORSICHT: DIE AUßERORDENTLICHEN WARTUNGEN SIND JENE, DIE NICHT IN DIESEM BÜCHLEIN ERWÄHNT WORDEN SIND; DESHALB, MÜSSEN SIE VON FACHLEUTE DURCHFÜHRT WERDEN

12. MANUTENCIONES EXTRAORDINARIAS

ATENCIÓN: LAS MANUTENCIONES EXTRAORDINARIAS SON TODAS AQUELLAS QUE NO HAN SIDO MENCIONADAS EN ESTE MANUAL; POR LO TANTO ELAS DEBERÁN SER EFECTUADAS POR PERSONAL ESPECIALIZADO PARA LA ASISTENCIA PREPUESTO A DICHO FÍN.

13. MISE HORS SERVICE

Enlever la batterie de son logement et la garder dans un lieu sec et bien aéré. Pour une bonne durée de la batterie si elle n'est pas utilisée pendant un certain temps, il faut la charger et éventuellement la remplir tous les 30/40 jours.

Nettoyer la machine en général, nettoyer le filtre poussière et le conteneur.

13. WINTERLAGERUNG

Die Batterien von ihrer Kammer entfernen, und sie in einem trockenen belüfteten Ort lagern. Um die gelagerten Batterien lange Zeit benutzen zu können, muß man diese alle 30/40 Tage aufladen und eventuell auffüllen. Die ganze Maschine zusammen mit den Staubfiltern und der Schublade sauber machen.

13. PUESTA FUERA SERVICIO

Quite la batería de su sitio y la guarde en un lugar seco y bien airado. Para asegurarse una buena duración de la batería no utilizada por un cierto periodo de tiempo, hay que cargarla y eventualmente llenarla cada 30/40 días.

Limpie la máquina en general, limpie el filtro de polvos y el contenedor.

14. SMANTELLAMENTO / DEMOLIZIONE

ATTENZIONE: Lo smantellamento o demolizione deve essere eseguito del cliente in totale osservanza delle norme vigenti in materia, conferendo l'intera macchina o i pezzi che la compongono a ditte preposte per tali servizi.

15. SITUAZIONI DI EMERGENZA

In qualsiasi situazione di emergenza vi possiate trovare, per diverse ragioni, ad esempio: si è passati con la macchina in moto inavvertitamente su cavi di corrente presenti sul pavimento, i quali si sono attorcigliati alla spazzola centrale o laterale, si percepisce un rumore insolito proveniente dall'interno della macchina o del motore, si sono raccolti inavvertitamente materiali incandescenti o liquidi infiammabili, materiali chimici in genere, veleni cc. ecc.

OCCORRE:

- 1) Disinserire la trazione lasciando il comando avanzamento-retromarcia.
- 2) Spegner il motore girando in senso antiorario la chiave dell'avviamento posta sul pannello comandi.
- 3) Avendo raccolto materiali sopracitati il contenitore dovrà essere pulito munendosi di guanti e maschera per proteggere le vie respiratorie.

16. DIFETTI - CAUSE - RIMEDI

I difetti delle motospazzatrici **PB 200 D-GPL**, fondamentalmente possono essere 2, e cioè: la macchina fa polvere durante l'uso o tralascia sporco a terra; le cause possono essere tante ma con l'uso accorto e una buona manutenzione ordinaria non potranno verificarsi spesso, e quindi:

DIFETTI	CAUSE	RIMEDI
1) La macchina fa polvere.	1) - Filtro intasato. - Filtro danneggiato. - Filtro montato male. - Guarnizioni in gomma danneggiate. - Utilizzate sempre la spazzola laterale.	1) - Scuoterlo con scuotifiltro ed all'occorrenza estrarlo e pulirlo a fondo. - Sostituirlo. - Alloggiarlo correttamente nella propria sede e chiudere gli appositi ganci. - Sostituirle. - Utilizzate la spazzola laterale solo nei bordi, profili, angoli.
2) La macchina tralascia sporco a terra.	2) La spazzola centrale non è regolata al meglio, o si è consumata. - Avete raccolto fili, corde, ecc. - Guarnizioni laterali danneggiate. - Contenitore di raccolta pieno.	2) Regolate la spazzola centrale verificando la "traccia". - Toglierele. - Sostituirle/a. - Vuotarlo.

14. DISMANTLING / DEMOLITION

CAUTION: The dismantling or demolition must be executed by the customer in total observation of the laws in force on subject, by delivering the whole machine or its components to companies specialized in these services.

15. EMERGENCY SITUATIONS

In any kind of emergency situation such as, for example, if you have accidentally driven the sweeper over current-carrying cables on the floor which have wound around the central or side brush, or there are strange noises coming from inside the machine or motor, or you have accidentally picked up incandescent materials or flammable liquids, chemical products in general, poisons, etc.

PROCEED AS FOLLOWS:

- 1) Disconnect the drive by letting go of the lever.
- 2) Switch the motor off, by turning the starter key on the control panel anticlockwise.
- 3) Remove all the materials that have been collected by means of safety gloves and, if necessary, a mask to protect your respiratory tracts.

16. TROUBLESHOOTING

Two main faults may occur with the **PB 200 D-GPL** power sweepers: the machine causes dust to rise during use or leaves dirt on the floor. There can be many reasons for these, but if the machine is used correctly and routine maintenance is carried out regularly, they cannot occur very often. Therefore:

DEFECTS	CAUSES	REMEDIES
1) The machine causes dust.	1) - Filter clogged. - Filter damaged. - Filter fitted badly. - Rubber dust flaps damaged. - You are constantly using the side brush.	1) - Shake it with the filter-shaker and if necessary take it out and clean it thoroughly. - Replace it. - Fit it correctly in place and close the hooks provided. - Replace them. - Use the side brush for edges, borders and corners.
2) The machine leaves traces of dirt on the floor.	2) The central brush is incorrectly adjusted or worn. - You have collected wires, string, etc.. - The side seals are damaged. - Collection box full.	2) Adjust the central brush checking its "track". - Remove them. - Replace it/them. - Empty it.

14. DEMANTELEMENT / DEMOLITION

ATTENTION: Le démantèlement ou démolition doit être effectué par l'utilisateur en totale observance aux normes en vigueur en matière, en conférant toute la machine ou des pièces composantes à des sociétés spécialisées pour ces services.

15. SITUATIONS D'URGENCE

Dans n'importe quelle situation d'urgence, pour plusieurs raisons, par exemple: si on est passé avec la machine en marche par inadvertance sur des câbles de courant posés sur le sol, et ceux-ci se sont enroulés au tour de la brosse centrale ou latérale, si on entend un bruit insolite provenant de l'intérieur de la machine ou du moteur, si on a ramassé par inadvertance des matières incandescentes ou des liquides inflammables, des matières chimiques en général, poisons etc. etc.

IL FAUT:

- 1) Dérâter la traction et relâchant le levier
- 2) Arrêter le moteur en tournant la clé de démarrage située sur le panneau commandes.
- 3) Ayant ramassé les matières mentionnées avant, le conteneur devra être nettoyé en se servant de gants et d'une masque pour protéger les voies respiratoires

16. DÉFAUTS- CAUSES - REMÈDES

Les défauts des balayeuses **PB 200 D-GPL**, fondamentalement peuvent être 2, c'est-à-dire: la machine fait de la poussière pendant l'emploi, ou laisse de la saleté au sol; les causes peuvent être nombreuses mais avec un emploi attentif et un bon entretien ordinaire, ceux-ci seront très rares:

DÉFAUTS	CAUSE	REMÈDES
1) La machine fait de la poussière.	1) - Filtre engorgé. - Filtre abîmé. - Filtre monté mal. - Joints en caoutchouc endommagés. - Utiliser toujours la brosse latérale.	1) - Le secouer avec le vibreur du filtre et si nécessaire le faire sortir et le nettoyer à fond. - Le remplacer. - Le loger correctement dans son logement et chiudere les crochets. - Les remplacer. - Utiliser la brosse latérale seulement dans les bords, profils, coins.
2) La machine laisse de la saleté au sol.	2) La brosse centrale n'est pas bien réglée, ou s'est consommée. - On a ramassé des fils, cordes, etc. - Joints latéraux endommagés. - Tiroir de ramassage plein.	2) Régler la brosse centrale en vérifiant la "trace". - Les ôter. - Les/le remplacer. - Le vider.

14. ABBAU / DEMOLITION

VORSICHT: Die Abbau oder Demolition der Maschine muß vom Benutzer mit totaler Beachtung der geltenden Vorschriften durchgeführt werden, mit der Lieferung von der ganzen Maschine oder von Teilen der selben an darauf spezialisierten Firmen.

15. NOTFÄLLE

Auf irgendwelchem Notfall, zum Beispiel: man hat mit der Maschine versehentlich auf Stromkabel am Boden durchgefahren und diese um die Haupt- oder Seitenbürste aufgewickelt, man hört ein ungewöhnliches aus der Innenseite der Maschine oder Motor kommendem Lärm, oder man hat Glühmaterial oder eine entzündbare Flüssigkeit, oder Chemikalien, Gifte, usw versehentlich gekehrt,

MUß MAN:

- 1) den Antrieb auskuppeln, indem man die Kontrolle für den Vorwärts-/Rückwärtsgang losläßt.
- 2) den Motor ausschalten, indem man den Startschlüssel am Schalttafel im Gegenuhrzeigersinn dreht.
- 3) wegen der Sammlung der o.g. Materialien, muß man den Behälter gesäubert werden, aber mit Schutzhandschuhen und Schutzmaske, um die Atemwege zu schützen.

16. DEFECTE - URSACHEN - LOSUNGEN

Die Defekte der Kehrmaschinen **PB 200 D-GPL** können gründlich zwei sein, d.h.: die Maschine hebt Staub bei dem Gebrauch, oder läßt Verschmutzung am Boden; es kann viele Ursachen geben, aber mit einer sorgfältigen Verwendung und einer guten ordentlichen Wartung sind die Defekte selten, und zwar:

DEFECTE	URSACHEN	LÖSUNGEN
1) Die Maschine hebt Staub.	1) - Verstopfter Filter. - Beschädigter Filter. - Falsch eingebauter Filter. - Beschädigte Gummi-Dichtungen. - Immer die Seitenbürste verwenden.	1) - Mit dem Filterschüttler ihn schütteln und, wenn nötig, ihn herausnehmen und gründlich sauber machen. - Ihn wechseln. - Ihn genau in die Kammer einbauen und mit den Haken schließen. - Sie wechseln. - Benutzen Sie die Seitenbürste in Kanten, Profilen, Ecken.
2) Die Maschine läßt Verschmutzung am Boden.	2) Die Hauptbürste ist nicht optimal verstellt oder ist abgenutzt. Man hat Drähte, Seilen, usw gekehrt. Die seitlichen Dichtungen sind beschädigt. Die Schublade ist voll.	2) die Hauptbürste durch die "Spur" prüfen. Alles wegnehmen. Sie wechseln. Sie entleeren.

14. DESMANTELAMIENTO / DEMOLICIÓN

ATENCIÓN: El desmantelamiento o demolición debe ser ejecutado dal cliente en total observancia de las normas vigentes en materia, conferendo la máquina entera o las piezas que la componen a empresas prepuestas para estos .

15. SITUACIONES DE EMERGENCIA

En cualquier situación de emergencia se pueda encontrar, por varias razones, por ejemplo se ha pasado inadvertidamente sobre cables de corriente presentes en el suelo, que se han enrollado al cepillo central o lateral, se percibe un ruido extraño proveniente del interior de la máquina o del motor, se han recolectado inadvertitamente unos materiales candentes o líquidos inflamables, materiales químicos en general, venenos, etc. etc.

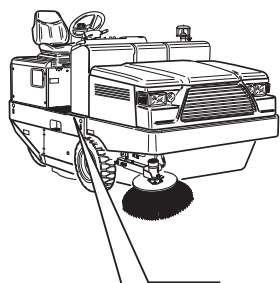
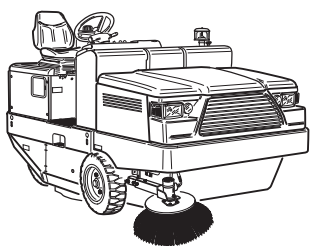
HAY QUE:

- 1) Desconectar la tracción dejando la leva
- 2) Apagar el motor girando en sentido contrario a las agujas del reloj la llave de puesta en marcha en el panel de mandos.
- 3) Despues de recogido los materiales mencionados arriba, quitar el contenedor (cajón), limpiarlo utilizando guantes y mascara para proteger las vías respiratorias

16. DEFECTOS - CAUSAS - REMEDIOS

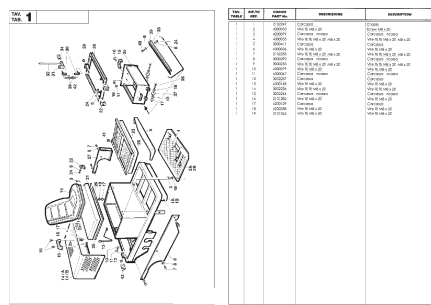
Los defectos de las barredoras **PB 200 D-GPL**, fundamentalmente pueden ser 2, es decir: la máquina hace polvo durante el uso, o deja sucio el suelo; las causas pueden ser muchas pero con el uso atento y una buena manutención ordinaria no podrán ocurrir a menudo, de toda manera:

DEFECTOS	CAUSAS	REMEDIOS
1) La máquina hace polvo.	1) - Filtro obstruido. - Filtro dañado. - Filtro montado mal. - Empaquetaduras de goma dañadas. - Utilize siempre el cepillo lateral.	1) - Hay que sacudirlo con el sacudidor y si necesario sacarlo y limpiarlo a fondo. - Reemplazarlo. - Ponerlo correctamente en su propia sede y cerrar los ganchos. - Reemplazarlas. - Utilizar el cepillo lateral solo en los bordes, perfiles, rincones.
2) La máquina deja sucio el suelo.	2) El cepillo central no está ajustado a lo más, o se ha gastado. - Han sido recolectados hilos, cuerdas, etc. - Empaquetaduras laterales dañadas. - Cajón de recogida lleno.	2) Ajustar el cepillo central comprobando la "traza". - Quitarlas. - Reemplazarlas/a. - Vaciarlo.



ISAL
Kärcher Group
I.S.A.L. s.r.l. - Via Modena 40/B
42015 CORREGGIO (RE) ITALY
MADE IN ITALY

Mod.
Ser. N°
max %
Year V ☐ DC ☐ W ☐
Weight Kg IP ☐ ☐



ESPLOSO CON ELENCO RICAMBI

Questa sezione comprende le tavole raffiguranti l'esploso della macchina (numerata) e l'elenco ricambi con i relativi codici.

Quando si desidera ordinare ricambi, specificare con esattezza:

1) Il modello ed il numero di serie della spazzatrice rilevabile dalla apposita targhetta.

2) Il codice ISAL e la descrizione del ricambio richiesto rilevabile dagli elenchi delle pagine seguenti.

3) La quantità richiesta.

4) Le istruzioni di spedizione (indirizzo, mezzo di trasporto, ecc.).

EXPLODED VIEW + SPARE PARTS LIST

This section includes the tables with the exploded view of the machine (numbered) and the spare parts list with relevant part numbers.

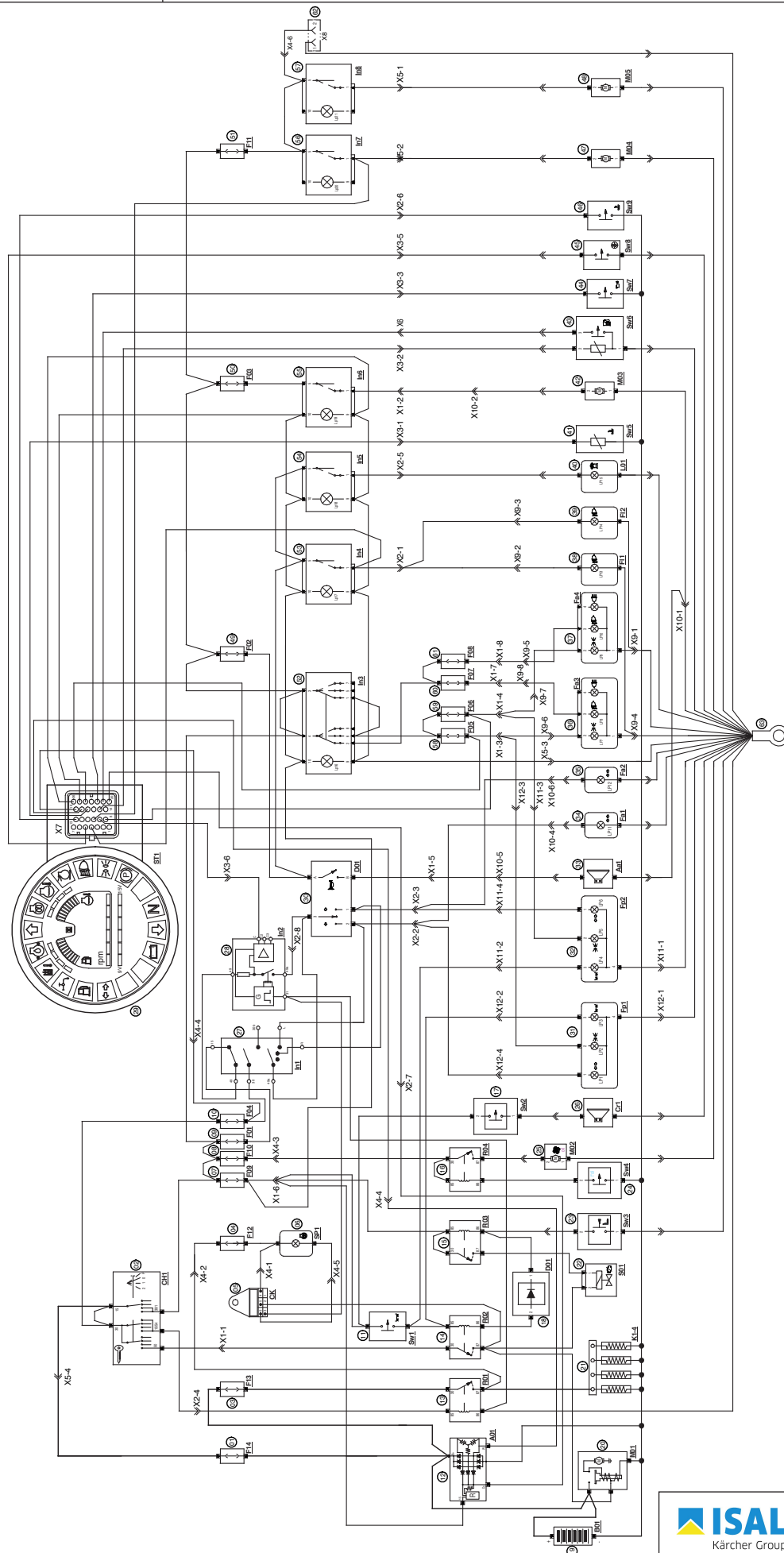
When placing an order for spare parts, please always specify:

1) Machine model and machine serial number printed on the machine plate located as shown.

2) ISAL part number and description of the required spare part as shown on the following pages.

3) The quantity of the part you need.

4) Definitive shipping instructions (address, means of transport, etc.).



SCHEMA ELETTRICO

01	F14 Fusibile generale 40A	22	S01 Solenoide gasolio	43	Sw6 Indicatore livello carburante
02	CH1 Blocchetto avviamento	23	Sw3 Micro sedile	44	Sw7 Bulbo olio
03	F13 Fusibile candele 70A	24	Sw4 Bulbo radiatore olio	45	Sw8 Sensore filtro aria intasato
04	F12 Fusibile spia candele 7,5A	25	M02 Elettroventola olio	46	Sw9 Bulbo spia acqua
05	CK Centralina candele	26	Cr1 Cicalino retromarcia	47	M04 Motorino lavavetro (OPT.)
06	SP1 Spia candele	27	In1 Interruttore luci emergenza	48	M05 Motorino pompa acqua (OPT.)
07	F09 Fusibile servizi 7,5A	28	In2 Intermittenza	49	F02 Fus. fari lavoro+lamp. +avv.acustico 15A
08	F10 Fusibile elettroventola olio 10A	29	St1 Strumento	50	F03 Fusibile scuotifiltro 15A
09	F01 Fusibile indicatori di direzione 10A	30	D01 Devio frecce+avvisatore acustico	51	F11 Fusibile pompa acqua (OPT.)
10	F04 Fusibile luci emergenza 10A	31	Fp1 Fanale posteriore sinistro	52	In3 Interruttore luci
11	Sw1 Micro luci d'arresto	32	Fp2 Fanale posteriore destro	53	In4 Interruttore fari lavoro
12	A01 Alternatore 12V	33	Aa1 Avvisatore acustico	54	In5 Interruttore lampeggiante
13	R01 Rele' candele	34	Fa1 Fanale freccia anteriore sinistro	55	In6 Interruttore scuotifiltro
14	R02 Rele' solenoide	35	Fa2 Fanale freccia anteriore destro	56	In7 Pulsante lavavetro (OPT.)
15	R03 Rele' sicurezza sedile	36	Fa3 Fanale anteriore sinistro	57	In8 Interruttore pompa acqua (OPT.)
16	R04 Rele' elettroventola olio	37	Fa4 Fanale anteriore destro	58	F05 Fusibile luci posizione 7,5A
17	Sw2 Micro cicalino retromarcia	38	F11 Faro di lavoro	59	F06 Fusibile luci posizione 7,5A
18	D01 Diodo 1n4007	39	F12 Faro di lavoro	60	F07 Fusibile luci anabbaglianti 10A
19	B01 Batteria 12V 72A	40	L01 Lampeggiante	61	F08 Fusibile luci anabbaglianti 10A
20	M01 Motorino avviamento	41	Sw5 Bulbo temperatura acqua	62	Connettore cabina X8
21	K1-4 Candele	42	M03 Motorino scuotifiltro	63	Occhiello ancoraggio masse

ELECTRIC WIRING SYSTEM

01	F14 General fuse 40A	22	S01 Gasoil solenoid	43	Sw6 Fuel level indicator
02	CH1 Starting block	23	Sw3 Seat contact	44	Sw7 Oil bulb
03	F13 Igniter fuse 70A	24	Sw4 Radiator oil bulb	45	Sw8 Clogged air filter sensor
04	F12 Igniter fuse lamp 7,5A	25	M02 Oil electrofan	46	Sw9 Water light bulb
05	CK igniter control	26	Cr1 Reverse buzzer	47	M04 Windscreen wiper motor (OPT.)
06	SP1 Igniter light	27	In1 Emergency lights switch	48	M05 Water pump motor (OPT.)
07	F09 Service fuse 7,5A	28	In2 Intermittence	49	F02 Work light +blink. +buzzer fuse 15A
08	F10 Oil electrovalve fuse 10A	29	St1 Instrument	50	F03 Filter shaker fuse 15A
09	F01 Arrowsw fuse 10A	30	D01 Arrows switch +buzzer	51	F11 Water pump fuse (OPT.)
10	F04 Emergency lights fuse 10A	31	Fp1 LH rear light	52	In3 Lights switch
11	Sw1 Stop light contact	32	Fp2 RH rear light	53	In4 Work lights Switch
12	A01 Alternator 12V	33	Aa1 Buzzer	54	In5 Blinker switch
13	R01 Igniter relay	34	Fa1 LH Front arrow light	55	In6 Filter shaker Switch
14	R02 Solenoid relay	35	Fa2 RH Front arrow light	56	In7 Windscreen wiper button (OPT.)
15	R03 Seat safety relay	36	Fa3 LH Front light	57	In8 Water pump switch (OPT.)
16	R04 Oil electrofan relay	37	Fa4 RH Front arrow light	58	F05 Sidelights fuse 7,5A
17	Sw2 Reverse buzzer relay	38	F11 Working light	59	F06 Sidelights fuse 7,5A
18	D01 Diode 1n4007	39	F12 Working light	60	F07 Dimmed lights fuse 10A
19	B01 Battery 12V 72A	40	L01 Blinking light	61	F08 Dimmed lights fuse 10A
20	M01 Starting motor	41	Sw5 Water temperature bulb	62	Cabin connector X8
21	K1-4 Igniter	42	M03 Filter shaker motor	63	Ground anchoring ring

SYSTEME ELECTRIQUE

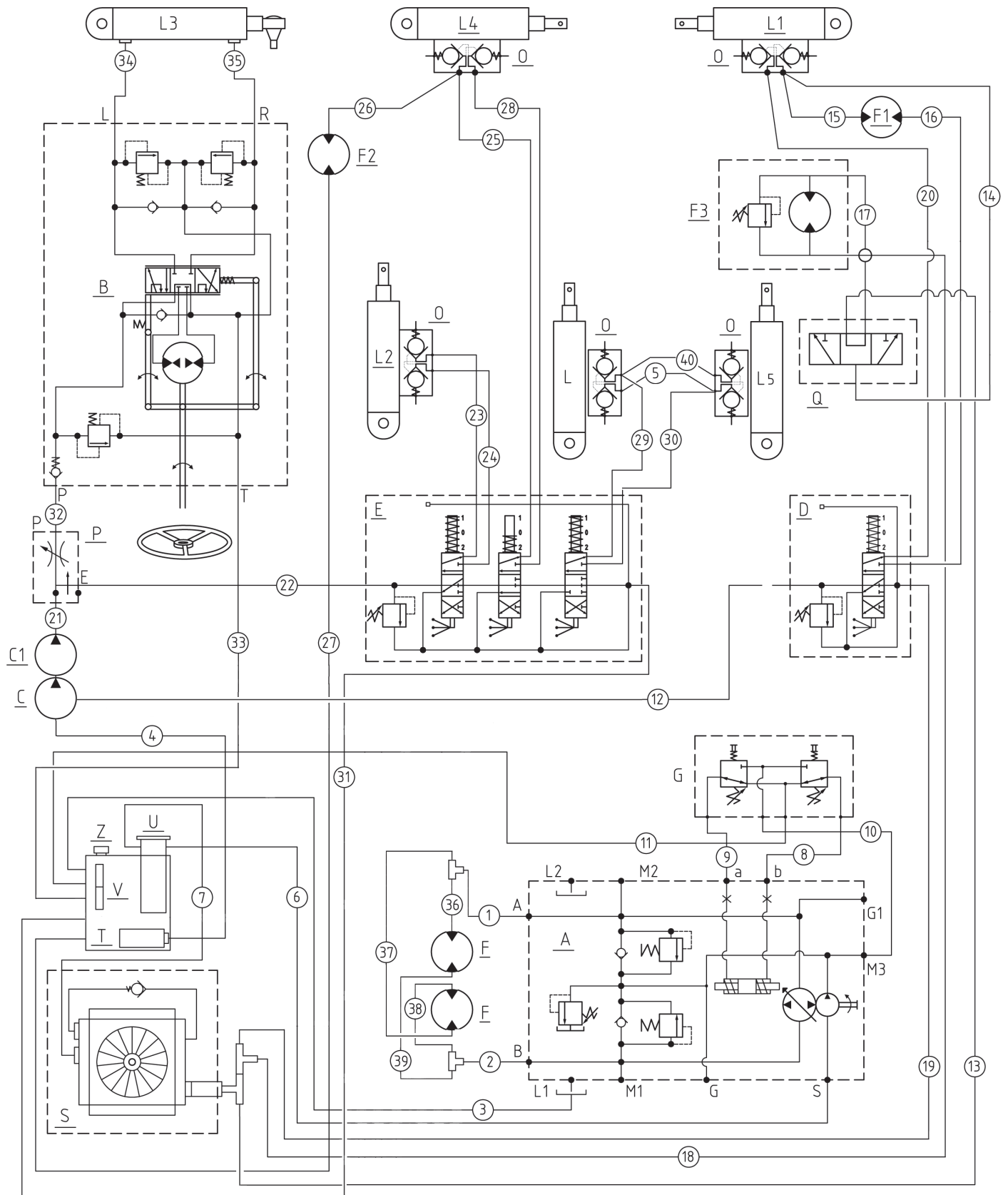
01	F14 Fusible général 40A	22	S01 Solenoide gasoil	43	Sw6 Indicateur niveau gasoil
02	CH1 Bloc démarrage	23	Sw3 Micro siège	44	Sw7 Bulbe huile
03	F13 Fusible bougies 70A	24	Sw4 Bulbe radiateur huile	45	Sw8 Senseur filtre air obstrué
04	F12 Fusible témoin bougies 7,5A	25	M02 Electroventilateur huile	46	Sw9 Bulbe témoin eau
05	CK Boîtier bougies	26	Cr1 Buzzer marche-arrière	47	M04 Moteur lavevitre (OPT.)
06	SP1 Témoin bougies	27	In1 Interrupteur feux emergenza	48	M05 Moteur pompe eau (OPT.)
07	F09 Fusible services 7,5A	28	In2 Intermittence	49	F02 Fus. feux travail+clignot.+buzzer 15A
08	F10 Fusible electroventilateur huile 10A	29	St1 Instrument	50	F03 Fusible secoueur 15A
09	F01 Fusible indicateurs de directions 10A	30	D01 Deviateur fleches+ buzzer	51	F11 Fusible pompe eau (OPT.)
10	F04 Fusible feux urgence 10A	31	Fp1 Feu arrière gauche	52	In3 Interrupteur feux
11	Sw1 Micro feux d'arrêt	32	Fp2 Feu arrière droit	53	In4 Interrupteur feux travail
12	A01 Alternateur 12V	33	Aa1 Buzzer	54	In5 Interrupteur clignotant
13	R01 Relais bougies	34	Fa1 Feu flèche avant gauche	55	In6 Interrupteur secoueur
14	R02 Relais solenoide	35	Fa2 Feu flèche avant droit	56	In7 Bouton lavevitre (OPT.)
15	R03 Relais sécurité siège	36	Fa3 Feu avant gauche	57	In8 Interrupteur pompe eau (OPT.)
16	R04 Relais electroventilateur huile	37	Fa4 Feu avant droit	58	F05 Fusible feux position 7,5A
17	Sw2 Micro buzzer marche-arrière	38	F11 Feu de travail	59	F06 Fusible feux position 7,5A
18	D01 Diode 1n4007	39	F12 Feu de travail	60	F07 Fusible feux codes 10A
19	B01 Batterie 12V 72A	40	L01 Clignotant	61	F08 Fusible feux codes 10A
20	M01 Moteur démarrage	41	Sw5 Bulbe temperature eau	62	Connecteur cabine X8
21	K1-4 Bougies	42	M03 Moteur secoueur	63	Bague ancrage masse

ELEKTRISCHE ANLAGE

01	F14 Hauptsicherung 40A	22	S01 Gasoilsolenoid	43	Sw6 Gasstandanzeiger
02	CH1 Startblock	23	Sw3 Sitzkontakt	44	Sw7 Ölkolben
03	F13 Zündkerzensicherung 70A	24	Sw4 Radiatorölkolben	45	Sw8 Verstopft. Luftfiltersensor
04	F12 Zündkerzenanzeiger-Sicherung 7,5A	25	M02 Elektrolüfteröl	46	Sw9 Bulbo spia acqua
05	CK Zündkerzenkontrol	26	Cr1 Rückersummer	47	M04 Scheibenwaschermotor (OPT.)
06	SP1 Zündkerzenanzeiger	27	In1 Notleuchtenschalter	48	M05 Wasserpumpemotor (OPT.)
07	F09 Nebendienstesicherung 7,5A	28	In2 Blinker	49	F02 Arbeitsleuchtensich+Blinker+Summer 15A
08	F10 Elektrolüfterölsicherung 10A	29	St1 Instrument	50	F03 Sicherung Filterschüttler 15A
09	F01 Pfeilelsicherung 10A	30	D01 Ableiter Pfeile+Summer	51	F11 Wasserpumpesicherung (OPT.)
10	F04 Notleuchtensicherung 10A	31	Fp1 Linke Hinterleuchte	52	In3 Leuchtenschalter
11	Sw1 Notleuchtenkontakt	32	Fp2 Rechte Hinterleuchte	53	In4 Arbeitsleuchtenschalter
12	A01 Alternator 12V	33	Aa1 Summer	54	In5 Blinkerschalter
13	R01 Zündkerzenrelais	34	Fa1 Linke vordere Pfeileleuchte	55	In6 Filterschüttlerschalter
14	R02 Solenoidrelais	35	Fa2 Rechte vordere Pfeileleuchte	56	In7 Scheibenwascherknopf (OPT.)
15	R03 Sitzsicherheitsrelais	36	Fa3 Linke vordere Leuchte	57	In8 Wasserpumpeschalter (OPT.)
16	R04 Elektrolüfterölsicherung	37	Fa4 Rechte vordere Leuchte	58	F05 Standlichtersicherung 7,5A
17	Sw2 Rückersummerkontakt	38	F11 Arbeitsleuchte	59	F06 Standlichtersicherung 7,5A
18	D01 Diod 1n4007	39	F12 Arbeitsleuchte	60	F07 Abblendlichtersicherung 10A
19	B01 Batterie 12V 72A	40	L01 Blinker	61	F08 Abblendlichtersicherung 10A
20	M01 Startmotor	41	Sw5 Wassertemperaturkolben	62	Connektor der Kabine X8
21	K1-4 Zündkerzen	42	M03 Filterschüttlermotor	63	Erdungsbefestigungsring

ESQUEMA ELECTRICO

01	F14 Fusible general 40A	22	S01 Solenoide gasoleo	43	Sw6 Indicador nivel gasoleo
02	CH1 Bloque de arranque	23	Sw3 Micro asiento	44	Sw7 Bulbo aceite
03	F13 Fusible bugias 70A	24	Sw4 Bulbo radiador aceite	45	Sw8 Sensor filtro aire obstruido
04	F12 Fusible testigo bugias 7,5A	25	M02 Elettroventilador aceite	46	Sw9 Bulbo testigo agua
05	CK Control bugias	26	Cr1 Chicharra marcha atrás	47	M04 Motor lavavetro (OPT.)
06	SP1 Testigo bugias	27	In1 Interruptor luces emergencia	48	M05 Motor bomba agua (OPT.)
07	F09 Fusible servicios 7,5A	28	In2 Intermittencia	49	F02 Fus. faros trabajo+intermit.+chicharra 15A
08	F10 Fusible electroventilador aceite 10A	29	St1 instrumento	50	F03 Fusible sacudidor 15A
09	F01 Fusible indicadores de direccion 10A	30	D01 Desviador flechas+chicharra	51	F11 Fusible bomba agua (OPT.)
10	F04 Fusible luces emergencia 10A	31	Fp1 Faro trasero izquierdo	52	In3 Interruptor luces
11	Sw1 Micro luces parada	32	Fp2 Faro trasero derecho	53	In4 Interruptor faros trabajo
12	A01 Alternador 12V	33	Aa1 Chicharra	54	In5 Interruptor intermitente
13	R01 Relé bugias	34	Fa1 Faro flecha delantero izquierdo	55	In6 Interruptor sacudidor
14	R02 Relé solenoide	35	Fa2 Faro flecha delantero derecho	56	In7 Botón lavavetro (OPT.)
15	R03 Relé seguridad asiento	36	Fa3 Faro delantero izquierdo	57	In8 Interruptor bomba agua (OPT.)
16	R04 Relé electroventilador aceite	37	Fa4 Faro delantero derecho	58	F05 Fusible luces posición 7,5A
17	Sw2 Micro chicharra marcha atrás	38	F11 Faro de trabajo	59	F06 Fusible luces posición 7,5A
18	D01 Diodo 1n4007	39	F12 Faro de trabajo	60	F07 Fusible luces cortas 10A
19	B01 Bateria 12V 72A	40	L01 Intermitente	61	F08 Fusible luces cortas 10A
20	M01 Motor de arranque	41	Sw5 Bulbo temperatura agua	62	Conector cabina X8
21	K1-4 Bugias	42	M03 Motor sacudidor	63	Anillo ancoraje masas



IMPIANTO IDRAULICO

1	3003751	DA POMPA PV A "T"	15	3002569	DA CILINDRO SPAZZ. CENT. A MOTORE SPAZZ.	29	3002582	DA DISTRIB. TRE LEVE A CILINDRO CONT
2	3003752	DA POMPA PV A "T"	16	3003898/A	TUBO DA DEVIO A MOTORE SPAZZ.CENTRALE	30	3002582	DA DISTRIB. TRE LEVE A CILINDRO CONT.
3	3002558	DA POMPA PV A SERBATOIO	17	3003894	DA DEVIO A MOTORE VENTOLA	31	3002583	DA DISTRIBUTORE TRE LEVE A SCARICO
4	3006188	DA SERBATOIO A POMPA INGRANAGGI	18	3003895	DA MOTORE VENTOLA A SCARICO	32	3002584	DA PRIORITARIA A IDROGUIDA
5	3006189	DA CILINDRO A CILINDRO SOLLEVAMENTO	19	3002573	DA DISTRIBUTORE UNA LEVA A SCAMBIATORE	33	3002585	DA IDROGUIDA A SCAMBIATORE
6	3002560	DA FILTRO A POMPA PV	20	3002574	DA DISTRIB. UNA LEVA A CIL. SPAZZ. CENT.	34	3003753	DA IDROGUIDA A CILINDRO
7	3002561	DA SCAMBIATORE A SERBATOIO	21	3002575	DA POMPA INGRANAGGI A PRIORITARIA	35	3003753	DA IDROGUIDA A CILINDRO
8	3002562	DA PEDIPOLATORE A POMPA PV	22	3002576	DA PRIORITARIA A DISTRIBUTORE TRE LEVE	36	3003755	DA "T" A MOTORE RUOTA
9	3002563	DA PEDIPOLATORE A POMPA PV	23	3002577	DA DISTRIBUTORE TRE LEVE A CILINDRO FLAP	37	3003756	DA "T" A MOTORE RUOTA
10	3002564	DA POMPA PV A PEDIPOLATORE	24	3002577	DA DISTRIBUTORE TRE LEVE A CILINDRO FLAP	38	3003755	DA "T" A MOTORE RUOTA
11	3002565	DA PEDIPOLATORE A SERBATOIO	25	3002578	DA DISTRIB. TRE LEVE A CILINDRO SPAZZ. LAT.	39	3002587	DA "T" A MOTORE RUOTA
12	3002566	DA POMPA A DISTRIBUTORE UNA LEVA	26	3002579	DA CILINDRO SPAZZ. LAT. A MOTORE SPAZZ.	40	3006189	DA CILINDRO A CILINDRO CONTENITORE
13	3003893/A	DA DEVIO A "T" DI SCARICO	27	3002580	DA MOTORE SPAZZOLA A SCARICO			
14	3003948	DA DEVIO A CILINDRO SPAZZOLA CENTRALE	28	3002581	DA DISTRIB. TRE LEVE A CILINDRO SPAZZ. LAT.			

HYDRAULIC SYSTEM

1	3003751	FROM PV PUMP TO "T"	15	3002569	FROM MAIN BRUSH CYLINDER TO BRUSH MOTOR	29	3002582	FROM 3-LEVER DISTRIBUTOR TO CYLINDER CONT
2	3003752	FROM PV PUMP TO "T"	16	3003898/A	FROM SWITCH PIPE TO MAIN BRUSH MOTOR	30	3002582	FROM 3-LEVER DISTRIBUTOR TO CYLINDER CONT.
3	3002558	FROM PV PUMP TO TANK	17	3003894	FROM SWITCH TO FAN MOTOR	31	3002583	FROM 3-LEVER DISTRIBUTOR TO UNLOAD
4	3006188	FROM TANK TO GEAR PUMP	18	3003895	FROM FAN MOTOR TO UNLOAD	32	3002584	FROM PRIORITARY TO HYDROSTEERING
5	3006189	FROM CYLINDER TO LIFTING CYLINDER	19	3002573	FROM ONE-LEVER DISTRIBUTOR TO EXCHANGER	33	3002585	FROM HYDROSTEERING TO EXCHANGER
6	3002560	FROM FILTER TO PV PUMP	20	3002574	FROM ONE-LEVER DISTRIBUTOR TO MAIN BRUSH CYL.	34	3003753	FROM HYDROSTEERING TO CYLINDER
7	3002561	FROM EXCHANGER TO TANK	21	3002575	FROM GEAR PUMP TO PRIORITARY	35	3003753	FROM HYDROSTEERING TO CYLINDER
8	3002562	FROM PEDAL CONTROL TO PV PUMP	22	3002576	FROM PRIORITARY TO 3-LEVER DISTRIBUTOR	36	3003755	FROM "T" TO WHEEL MOTOR
9	3002563	FROM PEDAL CONTROL TO PV PUMP	23	3002577	FROM 3-LEVER DISTRIBUTOR TO FLAP CYLINDER	37	3003756	FROM "T" TO WHEEL MOTOR
10	3002564	FROM PV PUMP TO PEDAL CONTROL	24	3002577	FROM 3-LEVER DISTRIBUTOR TO FLAP CYLINDER	38	3003755	FROM "T" TO WHEEL MOTOR
11	3002565	FROM PEDAL CONTROL TO TANK	25	3002578	FROM 3-LEVER DISTRIBUTOR TO SIDE BRUSH CYLINDER	39	3002587	FROM "T" TO WHEEL MOTOR
12	3002566	FROM PUMP TO ONE-LEVER DISTRIBUTOR	26	3002579	FROM SIDE BRUSH CYLINDER TO BRUSH MOTOR	40	3006189	FROM CYLINDER TO CONTAINER CYLINDER
13	3003893/A	FROM SWITCH TO UNLOAD "T"	27	3002580	FROM BRUSH MOTOR TO UNLOAD			
14	3003948	FROM SWITCH TO CYLINDER MAIN BRUSH	28	3002581	FROM 3-LEVER DISTRIBUTOR TO SIDE BRUSH CYLINDER			

UNITE HYDRAULIQUE

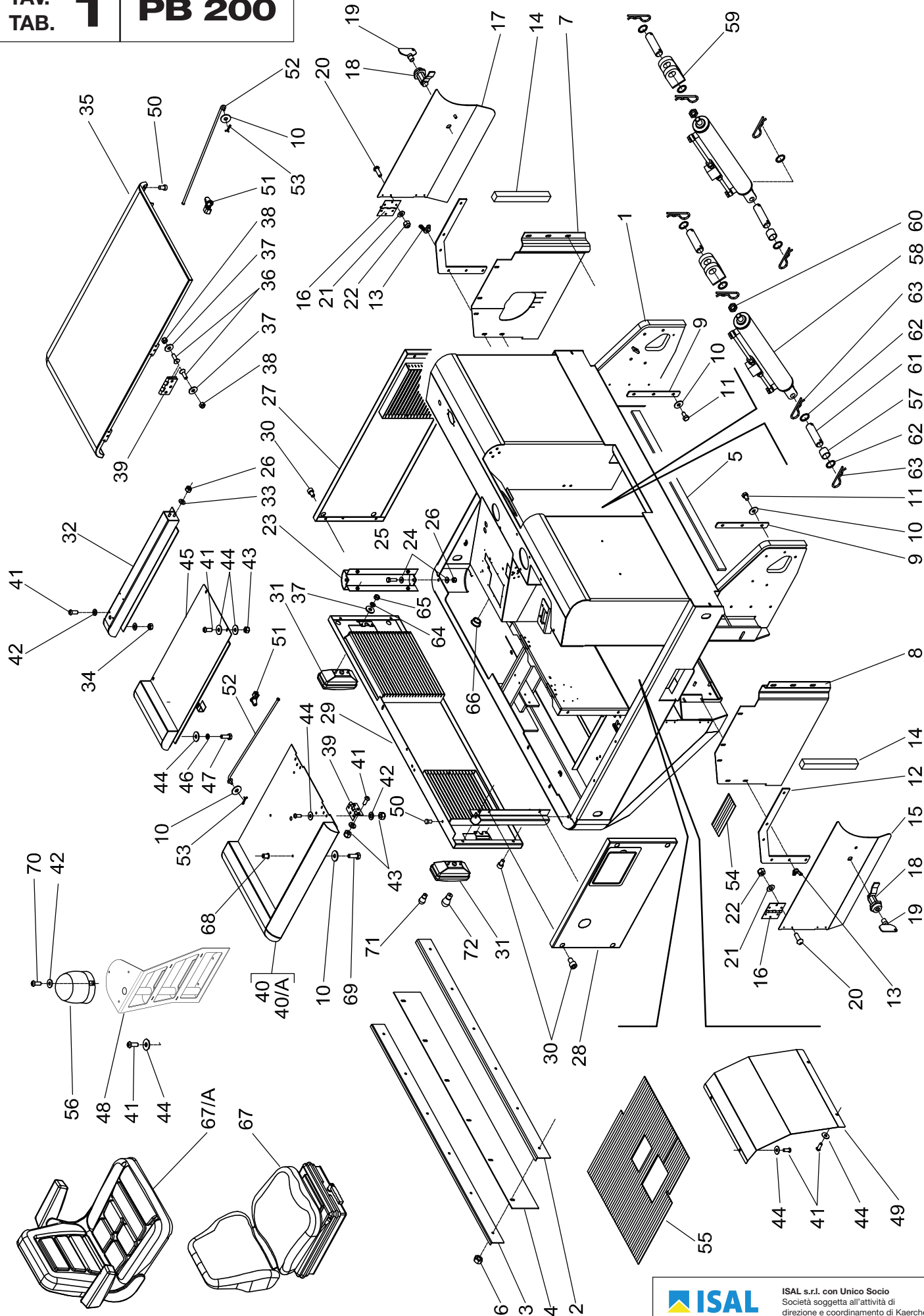
1	3003751	DE POMPE PV À "T"	15	3002569	DE VERIN BROUSSE CENT. À MOTEUR BROUSSE	29	3002582	DE DISTRIB. TROIS LEVIERS À VERIN CONT
2	3003752	DE POMPE PV À "T"	16	3003898/A	TUYAU DE VIEUTEUR À MOTEUR BROUSSE CENTRALE	30	3002582	DE DISTRIB. TROIS LEVIERS À VERIN CONT.
3	3002558	DE POMPE PV À RESERVOIR	17	3003894	DE VIEUTEUR À MOTEUR VENTILATEUR	31	3002583	DE DISTRIBUTEUR TROIS LEVIERS À VIDEMENT
4	3006188	DE RESERVOIR À POMPE ENGRENAJES	18	3003895	DE MOTEUR VENTILATEUR À VIDEMENT	32	3002584	DE PRIORITAIRE À IDROGUIDAGE
5	3006189	DE VERIN À VERIN SOULEVEMENT	19	3002573	DE DISTRIBUTEUR UN LEVIER À ÉCHANGEUR	33	3002585	DE IDROGUIDAGE À ÉCHANGEUR
6	3002560	DE FILTRE À POMPE PV	20	3002574	DE DISTRIB. UN LEVIER À CYL. BROUSSE CENT.	34	3003753	DE IDROGUIDAGE À VERIN
7	3002561	DE ÉCHANGEUR À RESERVOIR	21	3002575	DE POMPE ENGRENAJES À PRIORITAIRE	35	3003753	DE IDROGUIDAGE À VERIN
8	3002562	DE CONTR. PÉDALE À POMPE PV	22	3002576	DE PRIORITAIRE À DISTRIBUTEUR TROIS LEVIERS	36	3003755	DE "T" À MOTEUR ROUE
9	3002563	DE CONTR. PÉDALE À POMPE PV	23	3002577	DE DISTRIBUTEUR TROIS LEVIERS À VERIN FLAP	37	3003756	DE "T" À MOTEUR ROUE
10	3002564	DE POMPE PV À CONTR. PÉDALE	24	3002577	DE DISTRIBUTEUR TROIS LEVIERS À VERIN FLAP	38	3003755	DE "T" À MOTEUR ROUE
11	3002565	DE CONTR. PÉDALE À RESERVOIR	25	3002578	DE DISTRIB. TROIS LEVIERS À VERIN BROUSSE LAT.	39	3002587	DE "T" À MOTEUR ROUE
12	3002566	DE POMPE À DISTRIBUTEUR UN LEVIER	26	3002579	DE VERIN BROUSSE LAT. À MOTEUR BROUSSE	40	3006189	DE VERIN À VERIN CONTENITEUR
13	3003893/A	DE VIEUTEUR À "T" DE VIDEMENT	27	3002580	DE MOTEUR BROUSSE À VIDEMENT			
14	3003948	DE VIEUTEUR À VERIN BROUSSE CENTRALE	28	3002581	DE DISTRIB. TROIS LEVIERS À VERIN BROUSSE LAT.			

HYDRAULISCHE ANLAGE

1	3003751	VON VERSTELLPUMPE ZU "T"	15	3002569	VON ZYLINDER HAUPTBESEN ZU BESEN MOTOR	29	3002582	VON 3-HEBEL VERTEILER ZU ZYLINDER KONT
2	3003752	VON VERSTELLPUMPE ZU "T"	16	3003898/A	TUBO VON ABLEITER ZU HAUPTBESEN MOTOR	30	3002582	VON 3-HEBEL VERTEILER ZU ZYLINDER KONT.
3	3002558	VON VERSTELLPUMPE ZU TANK	17	3003894	VON ABLEITER ZU LÜFTERMOTOR	31	3002583	VON 3-HEBEL VERTEILER ZU ABLADEN
4	3006188	VON TANK ZU ZAHNRADPUMPE	18	3003895	VON LÜFTERMOTOR ZU ABLADEN	32	3002584	VON HAUPTVENTIL ZU HYDROFÜHRUNG
5	3006189	VON ZYLINDER ZU HUBZYLINDER	19	3002573	VON VERTEILER UNA LEVA ZU TAUSCHER	33	3002585	VON HYDROFÜHRUNG ZU TAUSCHER
6	3002560	VON FILTER ZU VERSTELLPUMPE	20	3002574	VON 1-HEBEL VERTEILER ZU ZYL. HAUPTBESEN	34	3003753	VON HYDROFÜHRUNG ZU ZYLINDER
7	3002561	VON TAUSCHER ZU TANK	21	3002575	VON ZAHNRADPUMPE ZU HAUPTVENTIL	35	3003753	VON HYDROFÜHRUNG ZU ZYLINDER
8	3002562	VON PEDIPOLATOR ZU VERSTELLPUMPE	22	3002576	VON HAUPTVENTIL ZU VERTEILER TRE LEVE	36	3003755	VON "T" ZU RADMOTOR
9	3002563	VON PEDIPOLATOR ZU VERSTELLPUMPE	23	3002577	VON 3-HEBEL VERTEILER ZU ZYLINDER FLAP	37	3003756	VON "T" ZU RADMOTOR
10	3002564	VON VERSTELLPUMPE ZU PEDIPOLATOR	24	3002577	VON 3-HEBEL VERTEILER ZU ZYLINDER FLAP	38	3003755	VON "T" ZU RADMOTOR
11	3002565	VON PEDIPOLATOR ZU TANK	25	3002578	VON 3-HEBEL VERTEILER ZU SEIT.BESEN ZYLINDER.	39	3002587	VON "T" ZU RADMOTOR
12	3002566	VON PUMPE ZU 1-HEBEL VERTEILER	26	3002579	VON SEITL.BESEN ZYLINDER. ZU BESEN MOTOR	40	3006189	VON ZYLINDER ZU BEHÄLTER ZYLINDER
13	3003893/A	VON ABLEITER ZU ABLADE "T"	27	3002580	VON BESEN MOTOR ZU ABLADEN			
14	3003948	VON ABLEITER ZU ZYLINDER HAUPTBESEN	28	3002581	VON 3-HEBEL VERTEILER ZU SEIT.BESEN ZYLINDER			

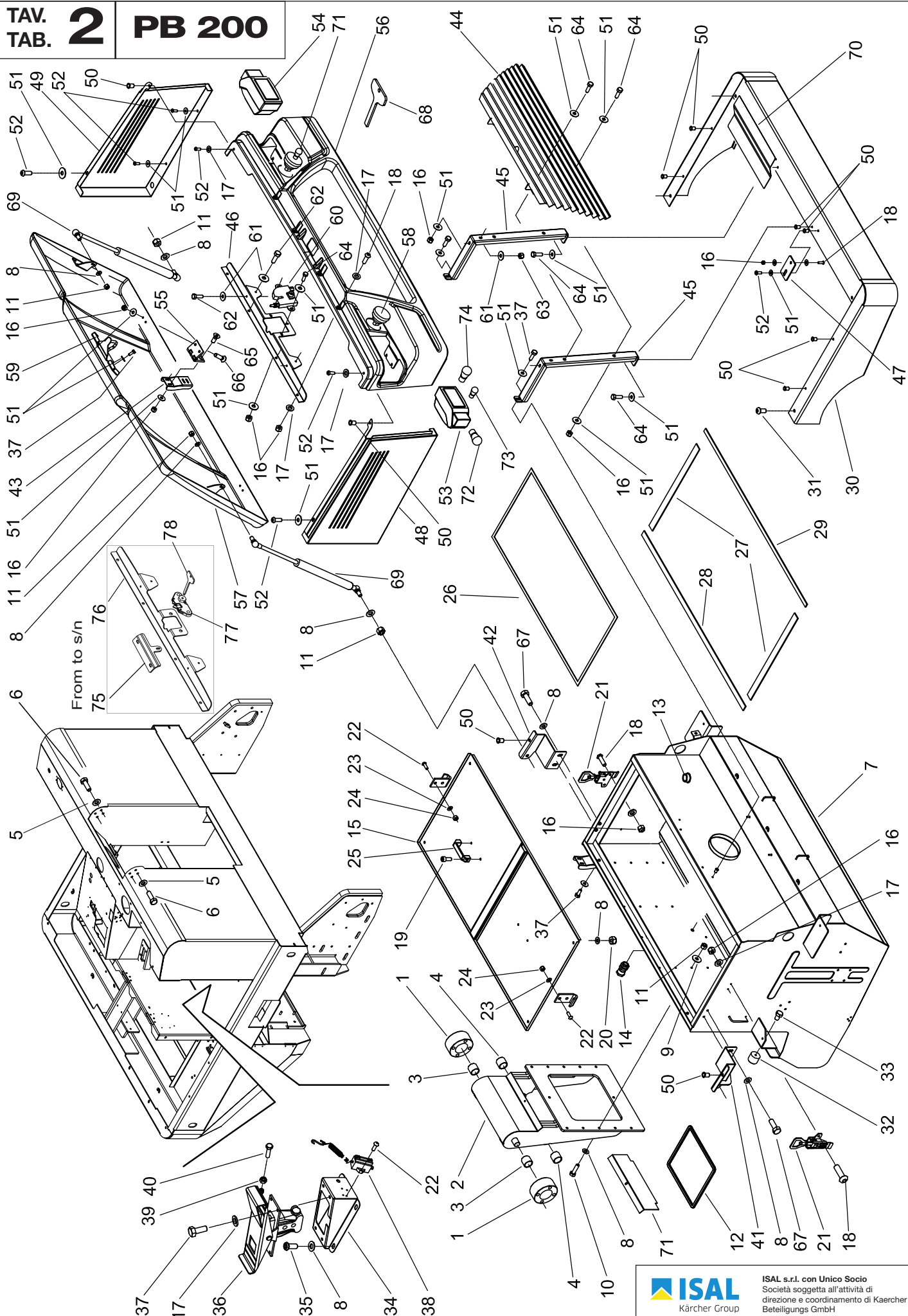
INSTALACION IDRAULICA

1	3003751	DE BOMBA PV A "T"	15	3002569	DE CILINDRO CEPILLO CENT. A MOTOR CEPILLO	29	3002582	DE DISTRIB. TRES LEVAS A CILINDRO CONT
2	3003752	DE BOMBA PV A "T"	16	3003898/A	TUBO DE DESVIADOR A MOTOR CEPILLO CENTRALE	30	3002582	DE DISTRIB. TRES LEVAS A CILINDRO CONT.
3	3002558	DE BOMBA PV A DEPÓSITO	17	3003894	DE DESVIADOR A MOTOR VENTILADOR	31	3002583	DE DISTRIBUYDOR TRES LEVAS A DESCARGA
4	3006188	DE DEPÓSITO A BOMBA ENGRANAJES	18	3003895	DE MOTOR VENTILADOR A DESCARGA	32	3002584	DE PRIORITARIA A HIDRODIRECCION
5	3006189	DE CILINDRO A CILINDRO ELEVACION	19	3002573	DE DISTRIBUYDOR UNA LEVA A INTERCAMBIADOR	33	3002585	DE HIDRODIRECCION A INTERCAMBIADOR
6	3002560	DE FILTRO A BOMBA PV	20	3002574	DE DISTRIB. UNA LEVA A CIL. CEPILLO CENT.	34	3003753	DE HIDRODIRECCION A CILINDRO
7	3002561	DE INTERCAMBIADOR A DEPÓSITO	21	3002575	DE BOMBA ENGRANAJES A PRIORITARIA	35	3003753	DE HIDRODIRECCION A CILINDRO
8	3002562	DE PEDIPOLADOR A BOMBA PV	22	3002576	DE PRIORITARIA A DISTRIBUYDOR TRES LEVAS	36	3003755	DE "T" A MOTOR RUEDA
9	3002563	DE PEDIPOLADOR A BOMBA PV	23	3002577	DE DISTRIBUYDOR TRES LEVAS A CILINDRO FLAP	37	3003756	DE "T" A MOTOR RUEDA
10	3002564	DE BOMBA PV A PEDIPOLADOR	24	3002577	DE DISTRIBUYDOR TRES LEVAS A CILINDRO FLAP	38	3003755	DE "T" A MOTOR RUEDA
11	3002565	DE PEDIPOLADOR A DEPÓSITO	25	3002578	DE DISTRIB. TRES LEVAS A CILINDRO CEPILLO LAT.	39	3002587	DE "T" A MOTOR RUEDA
12	3002566	DE BOMBA A DISTRIBUYDOR UNA LEVA	26	3002579	DE CILINDRO CEPILLO LAT. A MOTOR CEPILLO	40	3006189	DE CILINDRO A CILINDRO CONTENEDOR
13	3003893/A	DE DESVIADOR A "T" DE DESCARGA	27	3002580	DE MOTOR CEPILLO A DESCARGA			
14	3003948	DE DESVIADOR A CILINDRO CEPILLO CENTRALE	28	3002581	DE DISTRIB. TRES LEVAS A CILINDRO CEPILLO LAT.			

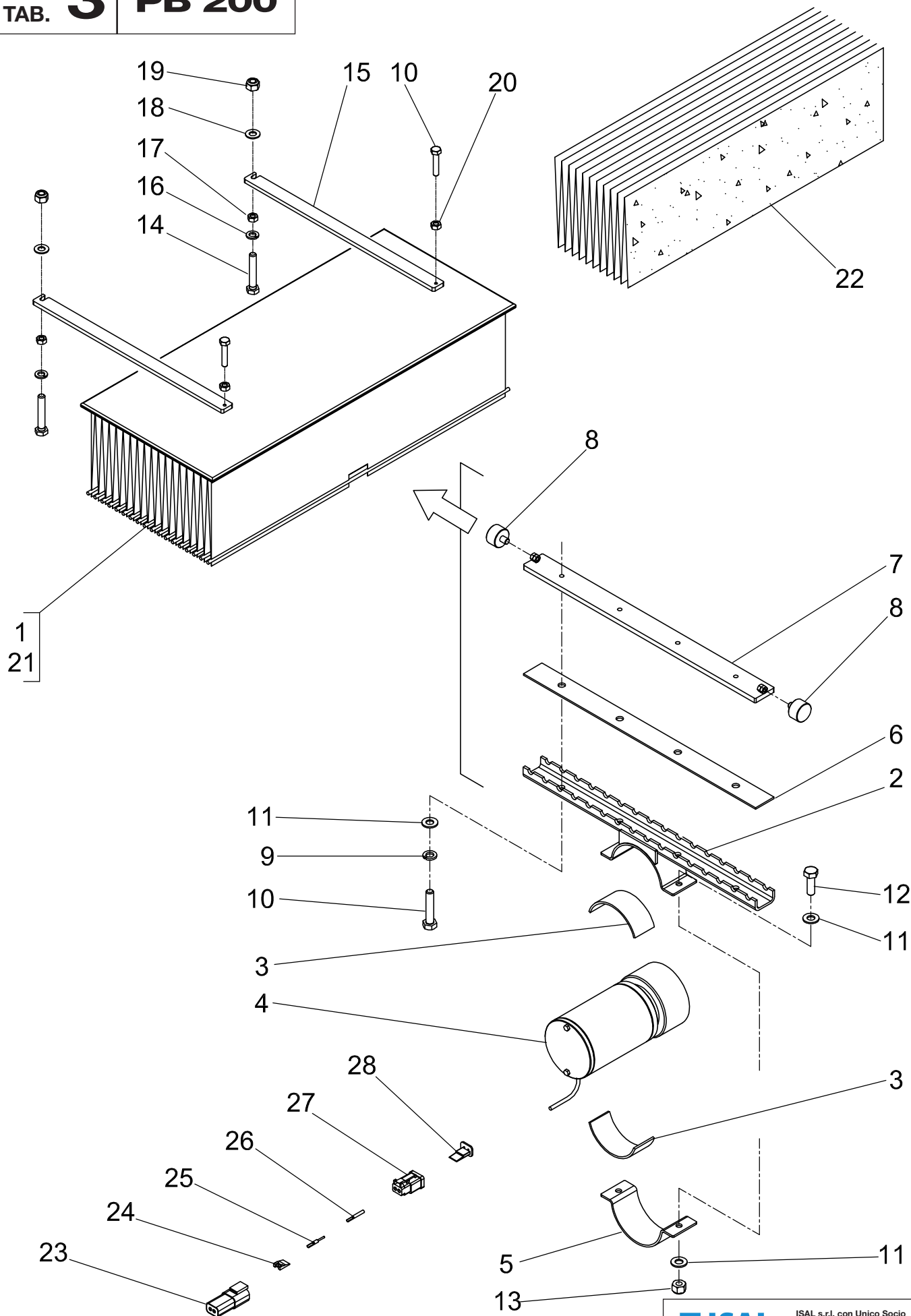


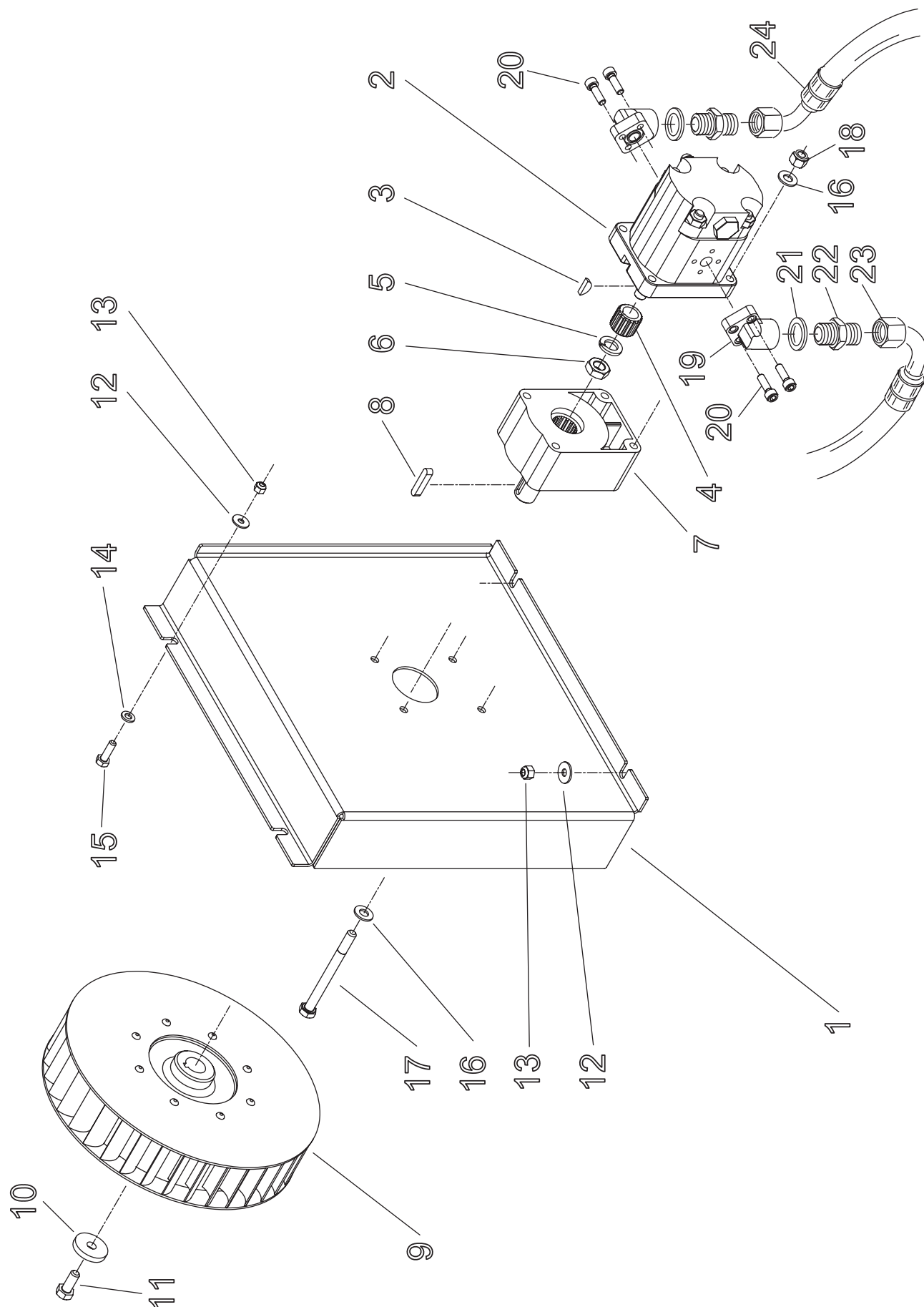
TAV. TABLE	RIF.TO REF.	CODICE PART No.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
1	1	2104208	TELAIO	Chassis
1	2	3004313	ANGOLARE SOSTEGNO GOMMA	Rubber support angular (top)
1	3	3004314	ANGOLARE FERMO GOMMA	Rubber support angular (base)
1	4	3004315	FLAP POSTERIORE	Rear dust flap
1	5	4200722	GOMMA LUCIDA 45X10X1400	Gasket 45x10 x 1400
1	6	4200178	DADO ESAGONALE MEDIO M10	Nut M10
1	7	3004462	FLAP LATERALE SX	Left side dust flap
1	8	3004463	FLAP LATERALE DX	Right side dust flap
1	9	3002489	FERMO GOMMA LATERALE	Rubber fastener
1	10	4300126	RONDELLA D.24X8	Washer D.24x8
1	11	4300107	VITE TE M8X16	Screw M8 x16
1	12	3002358	FLANGIA MOBILE SPAZZOLA CENTRALE	Movable flange main broom
1	13	4300134	DADO AD ALETTE M6	Fly nut M6
1	14	4201251	PROFILO MUSSE 30X35X315	Gasket 30x35x315
1	15	2104311	SPORTELLLO DX SPAZZOLA CENTRALE	Right door main broom
1	16	4200015	CERNIERA STANLEY 9531-65	Stanley metal hinge 9531-65
1	17	2104312	SPORTELLLO SX SPAZZOLA CENTRALE	Left door main broom
1	18	4200834	CHIUSURA VISE ACTION	Closing device vise action
1	19	4200835	CHIAVE PER CHIUSURA	Key for closing device
1	20	4300158	VITE TBEI M4X12	Screw M4x12
1	21	4300049	RONDELLA D.9X4,3	Washer D.9x4,3
1	22	4300056	DADO AUTOBLOCCANTE M4	Lock nut M4
1	23	2102446	MONTANTE SOSTEGNO CARTER	Body corner part
1	24	3000111	RONDELLA D.23,5X8,5X4	Washer D.23,5x8,5x4
1	25	4300108	VITE TE M8X30	Screw M8x 30
1	26	4300053	DADO AUTOBLOCCANTE M8	Lock nut M8
1	27	2102427	CARTER MOTORE	Body cover left side
1	28	2102679	CARTER LATO SEDILE	Body cover right side
1	29	2104414	CARTER POSTERIORE	Body cover back side
1	30	4300183	VITE TCEI M8X12	Screw TCEI M8x12
1	31	4200825	FANALE POSTERIORE A 3 LUCI	Rear light
1	32	2102443	CORRIMANO	Body filling part
1	33	4300036	RONDELLA D.17X8,4	Washer D.17x8,4
1	34	4300029	DADO ESAGONALE M8	Nut M8
1	35	2104411	COFANO MOTORE	Engine bonnet
1	36	4300212	VITE TSPEI M5X16	Screw TSPEI M5x16
1	37	4300045	RONDELLA D.5,5X15	Washer D.5,5x15
1	38	4300041	DADO AUTOBLOCCANTE M5	Lock nut M5
1	39	3001900	CERNIERA COFANO	Hinge
1	40	2105057	Cofano sedile mobile con molleggio	Body cover under seat
1	40/A	2102777	Cofano sedile	Body cover under seat
1	41	4300247	VITE TBEI M6X16	Screw M6x16
1	42	4300048	RONDELLA D.12X6,4	Washer D.12x6,4
1	43	4300051	DADO AUTOBLOCCANTE M6	Lock nut M6
1	44	4300224	RONDELLA D.18X6,4	Washer D.18x6,4
1	45	2102774	COFANO SEDILE FISSO	Body cover fixed
1	46	4300192	RONDELLA GROOVER D.6	Washer D.6 groover
1	47	4300047	VITE TE M6X16	Screw M6x16
1	48	2110101	SUPPORTO LAMPEGGIANTE	flashing support
1	49	3005051	LAMIERA DI PROTEZIONE	Plate protection
1	50	4200749	TAPPO 8,5X20 CON BATTUTA	Cap
1	51	4200697	FERMO PER ASTA	Clip support holder
1	52	2102529	ASTA DI FERMO COFANO	Safety support
1	53	4300013	COPPIGLIA ACCIAIO UNI 1336 D.2x15	Pin UNI 1336 D.2x15
1	54	3002658	PEDANA DI SALITA	Rubber platform
1	55	3004464	PEDANA IN GOMMA	Rubber protection
1	56	4201577	LAMPEGGIANTE FLASH 10-100 V	Flasher 10-100 V
1	57	4200622	BOCCOLA K4 20x23x20	Socket K4 20x23x20
1	58	3002542	CILINDRO SOLLEVAMENTO CONTENITORE	Hopper lifting cylinder
1	59	2101857	FORCELLA CILINDRO SOLLEVAMENTO	Lifting cylinder fork
1	60	4300257	DADO ESAGONALE BASSO M20X1,5	Nut M20 x1,5
1	61	4200634	PERNO D.20X71	Pin D.20x71
1	62	3001501	RONDELLA DI SPESSORAMENTO	Special Washer
1	63	4200744	COPPIGLIA A MOLLA D.3,5	Spring clip D.3,5
1	64	4300322	RONDELLA GROOVER D.5	Washer D.5
1	65	4300081	DADO ESAGONALE MEDIO M5	Lock nut M5
1	66	4200581	TAPPO	Plug
1	67	4201301	SEDILE con molleggio	Sprung seat
1	67/A	4200821	Sedile	Seat
1	68	4300274	RIVETTO FILETTATO M8X17	NUT M8 x 17
1	69	4300293	VITE TESTA ESAGONALE M8X25	Screw M8x25
1	70	4300173	VITE TBEI M6X20	Screw M6x20
1	71	4200999	LAMPADA 12V-5/21 W ATTACCO BAY15 D	Lamp 12V-5/21 W BAY15 D
1	72	4201000	LAMPADA 12V-21 W ATTACCO BAY 15 S	Lamp 12V-21 W BAY 15 S

TAV. **2** PB 200
TAB.

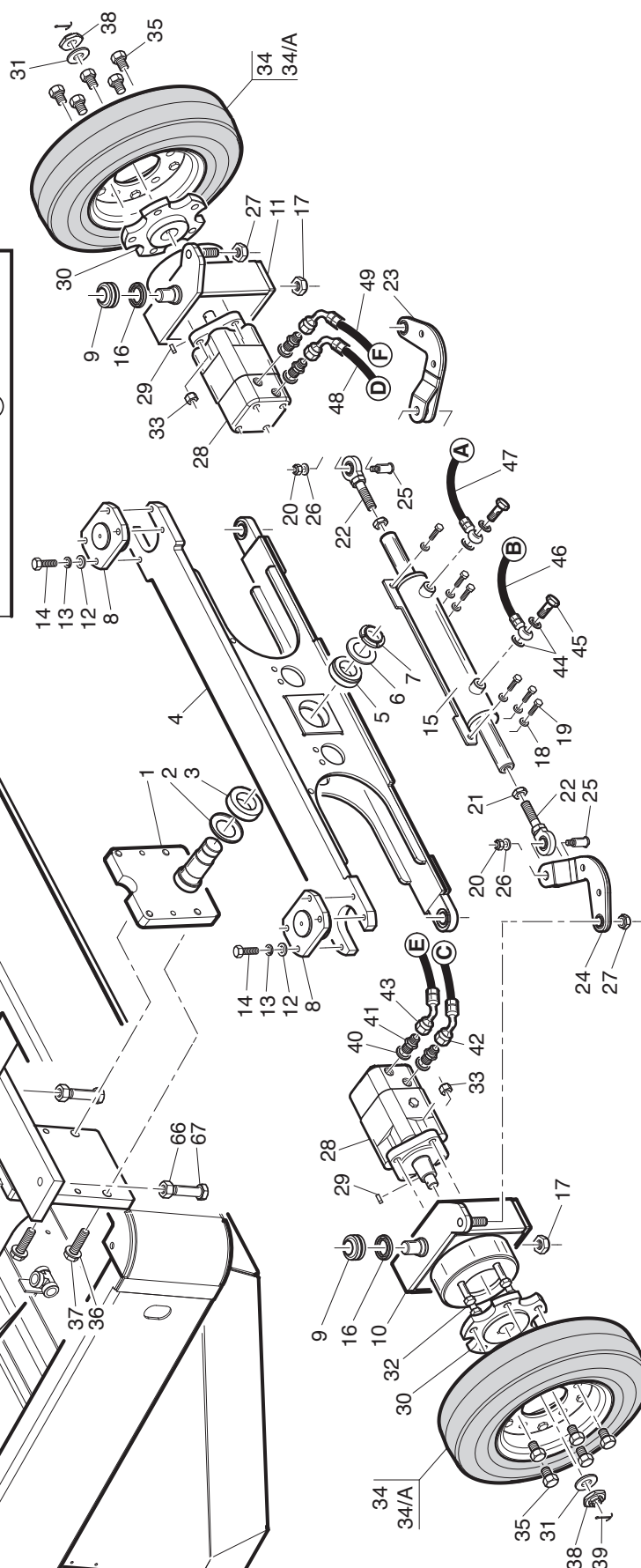
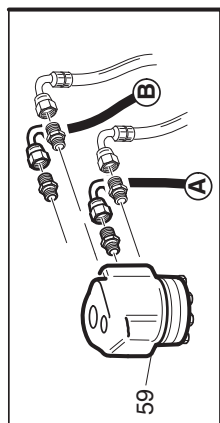
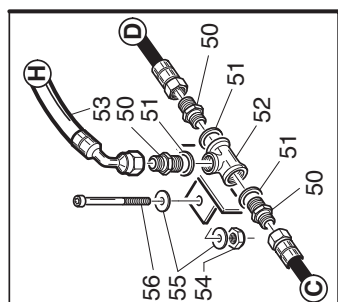
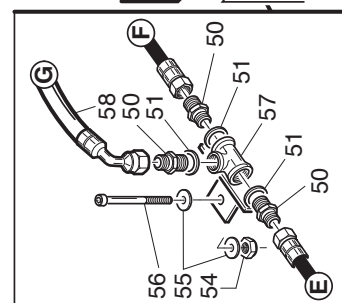
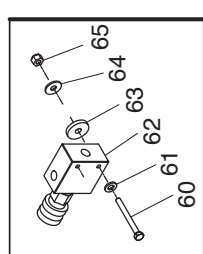
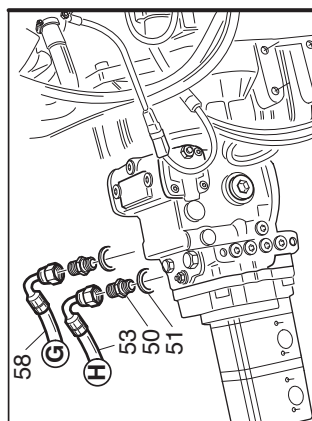
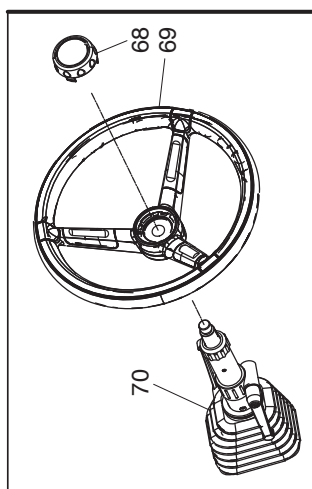


TAV. TABLE	RIF.TO REF.	CODICE PART No.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
2	1	3001343	SUPPORTO PERNO RIBALTAMENTO	Tip pin support
2	2	2104461	SOLLEVAMENTO CENTRALE	Hopper lifting arm
2	3	4200420	BOCCOLA GB3030	Bush GB 3030
2	4	4200622	BOCCOLA K4 20x23x20	Bush K4 20x23x20
2	5	4300034	RONDELLA D.21X10,5	Washer D.21x 10,5
2	6	4300204	VITE TE M10X30	Screw M10 x 30
2	7	2104294	CONTENITORE	Hopper
2	8	4300036	RONDELLA D.17X8,4	Washer D.17x 8,4
2	9	4300126	RONDELLA D.24X8	Washer D.24x 8
2	10	4300108	VITE TE M8X30	Screw M8x 30
2	11	4300053	DADO AUTOBLOCCANTE M8	Lock nut M8
2	12	4200742	TRAFILATO IN GOMMA L.1230mm	Rubber gasket L.1230 mm
2	13	4200581	TAPPO	Plug
2	14	4200279	PRESSACAVO PG9	Cable holder PB 9
2	15	2104301	COPERCHIO CONTENITORE	Container top
2	16	4300051	DADO AUTOBLOCCANTE M6	Lock nut M6
2	17	4300048	RONDELLA D.12X6,4	Washer D.12x6,4
2	18	4300173	VITE TBEI M6X30	Screw M6 x30
2	19	4300052	VITE TCEI M8X20	Screw M8x20
2	20	4300070	DADO AUTOBLOCCANTE M10	Lock nut M10
2	21	4200212	CHIUSURA A LEVA	Closing with lever
2	22	4300158	VITE TBEI M4X12	Screw TBEI M4 x12
2	23	4300049	RONDELLA D.9X4,3	Washer D.9x4,3
2	24	4300056	DADO AUTOBLOCCANTE M4	Lock nut M4
2	25	4200014	MANIGLIA	Handle
2	26	4200189	PROFILO MUSSE 20X5X3900	Gasket 20x5x3900
2	27	4201128	PROFILO MUSSE 40X5X590	Gasket 40x5x590
2	28	4201128	PROFILO MUSSE 40X5X1270	Gasket 20x5x1270
2	29	4200189	PROFILO MUSSE 20X2X1270	Gasket 20x2x1270
2	30	2104298	PARAURTI ANTERIORE	Front bumper
2	31	4300237	VITE TBEI M10X10	Screw TBEI M10x10
2	32	4200814	ANTIVIBRANTE PIEDINO D.50	Silent block D.50
2	33	4300025	VITE TE M10X16	Screw M10x16
2	34	2103005	SUPPORTO PEDIPOLATORE	Pedal support
2	35	4300222	VITE TBEI M8X20	Screw TBEI M8x20
2	36	2103588	PEDIPOLATORE	Pedal
2	37	4300047	VITE TE M6X16	Screw M6x16
2	38	4200627	INTERRUTTORE LUCI ARRESTO	Reverse motion bezzer switch
2	39	4300079	DADO MEDIO M6	Nut M6
2	40	4300087	VITE TE M6X25	Screw M6 x25
2	41	2105137	STAFFA MOLLA GAS DX	Right gas spring stirrup
2	42	2105138	STAFFA MOLLA GAS SX	Left gas spring stirrup
2	43	3005135	CERNIERA COFANO	Bonnet hinge
2	44	2105162	MASCHERA ANTERIORE	Front mask
2	45	3005175	MONTANTE MASCHERA ANTERIORE	Front upright mask
2	46	3005176	TRAVERSO ANTERIORE COFANO (Fino a s/n _____)	Front bonnet beam (up to s/n _____)
2	47	3005177	PIATTO INFERIORE MONTANTE	Upright lower flat
2	48	3005042	FIANCO DX	Right side
2	49	3005043	FIANCO SX	Left side
2	50	4300202	RIVETTO FILETTATO M6	Rivet M6
2	51	4300224	RONDELLA D.18X6,4	Washer D.18x6,4
2	52	4300247	VITE TBEI M6X16	Screw TBEI M6 x16
2	53	4201304	FANALE ANTERIORE DX	Right front light
2	54	4201305	FANALE ANTERIORE SX	Left front light
2	55	4201358	CERNIERA COFANO	Bonnet hinge
2	56	3005179	CALANDRA PB200	Cowl
2	57	2105277	COFANO ANTERIORE PB 200	Front bonnet
2	58	4201310	FANALE DI LAVORO	Working light
2	59	4201366	GANCIO PER SERRATURA (Fino a s/n _____)	Lock hook (up to s/n _____)
2	60	4201365	SERRATURA PER COFANO (Fino a s/n _____)	Bonnet lock (up to s/n _____)
2	61	4300045	RONDELLA D.5,5X15	Washer D.5,5x15
2	62	4300044	VITE TE M5X16	Screw M5x16
2	63	4300041	DADO AUTOBLOCCANTE M5	Lock nut M5
2	64	4300050	VITE TE M6X20	Screw TE M6 x20
2	65	4300116	VITE TSPE M6X16	Screw TSPE M6 x16
2	66	4300351	VITE TSPE M6X25	Screw TSPE M6 x25
2	67	4300107	VITE TE M8X16	Screw TE M8 x16
2	68	3005284	CHIAVE PER COFANO ANTERIORE (Fino a s/n _____)	Key for front bonnet (up to s/n _____)
2	69	4201359	MOLLA A GAS COFANO PB200	Bonnet gas spring PB 200
2	70	3005474	GOMMA SEPARAZIONE ARIA	Rubber
2	71	4209794	LAMPADINA per faro di lavoro GE886	Lamp GE 886
2	72	4201000	LAMPADA 12V - 21W ATTACCO BA15S	Lamp 12V-21W BAY15S
2	73	4201001	LAMPADA 12V - 3W ATTACCO BA9S	Lamp 12V -3W BA9S
2	74	4201002	LAMPADA Alogena 12V - 60/55W / H4	Halogen lamp 12V - 60/55 W H4
2	75	3012405	GANCIO PER CHIUSURA COFANO (Da s/n _____)	Hook for closing the bonnet (From s/n _____)
2	76	3012403	TRAVERSO ANTERIORE COFANO (Da s/n _____)	Support front bonnet (From s/n _____)
2	77	4212404	CHIUSURA COFANO (Da s/n _____)	Closing the bonnet (From s/n _____)
2	78	3012407	CHIAVE SERRATURA (Da s/n _____)	Key for front bonnet (From s/n _____)

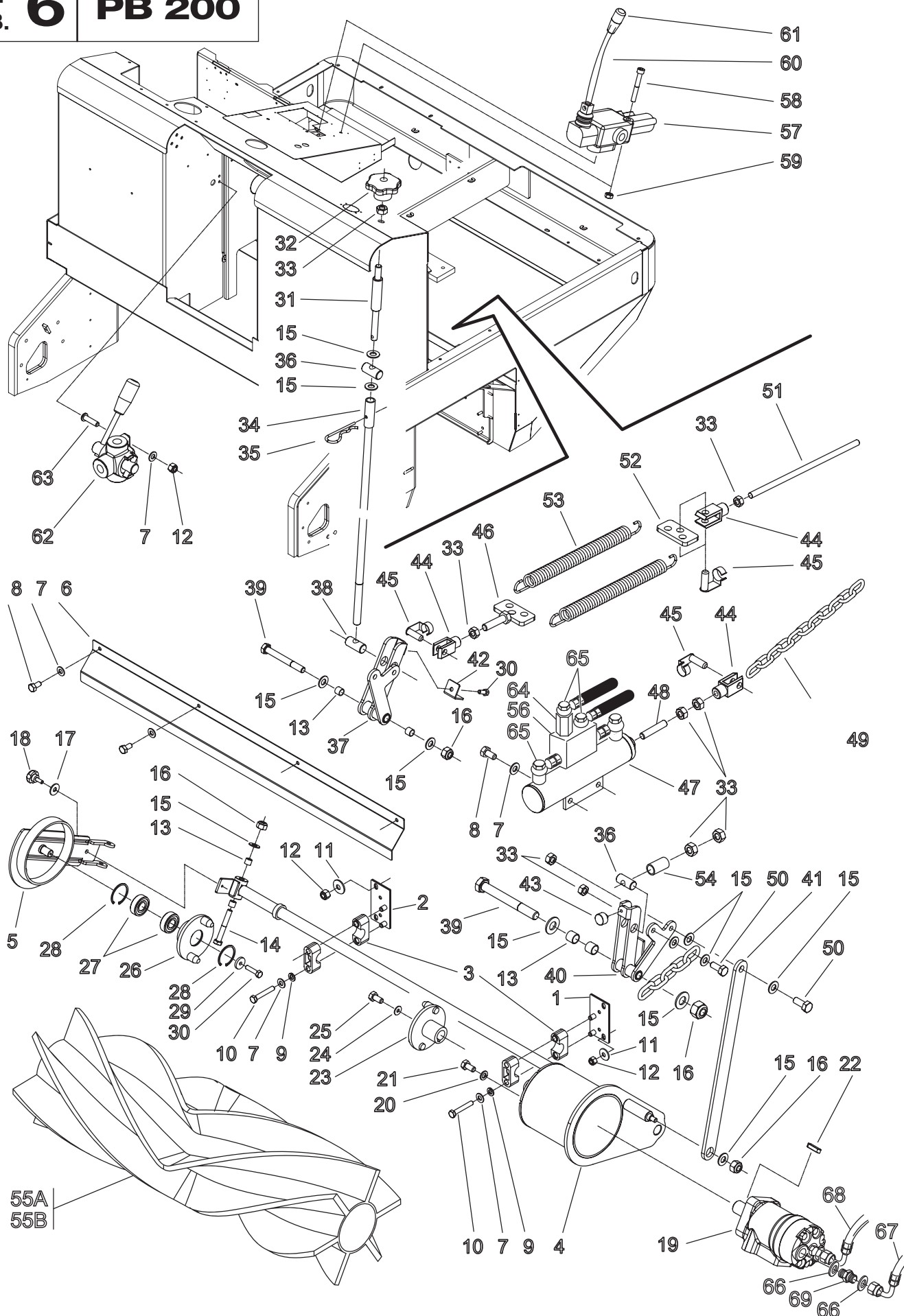




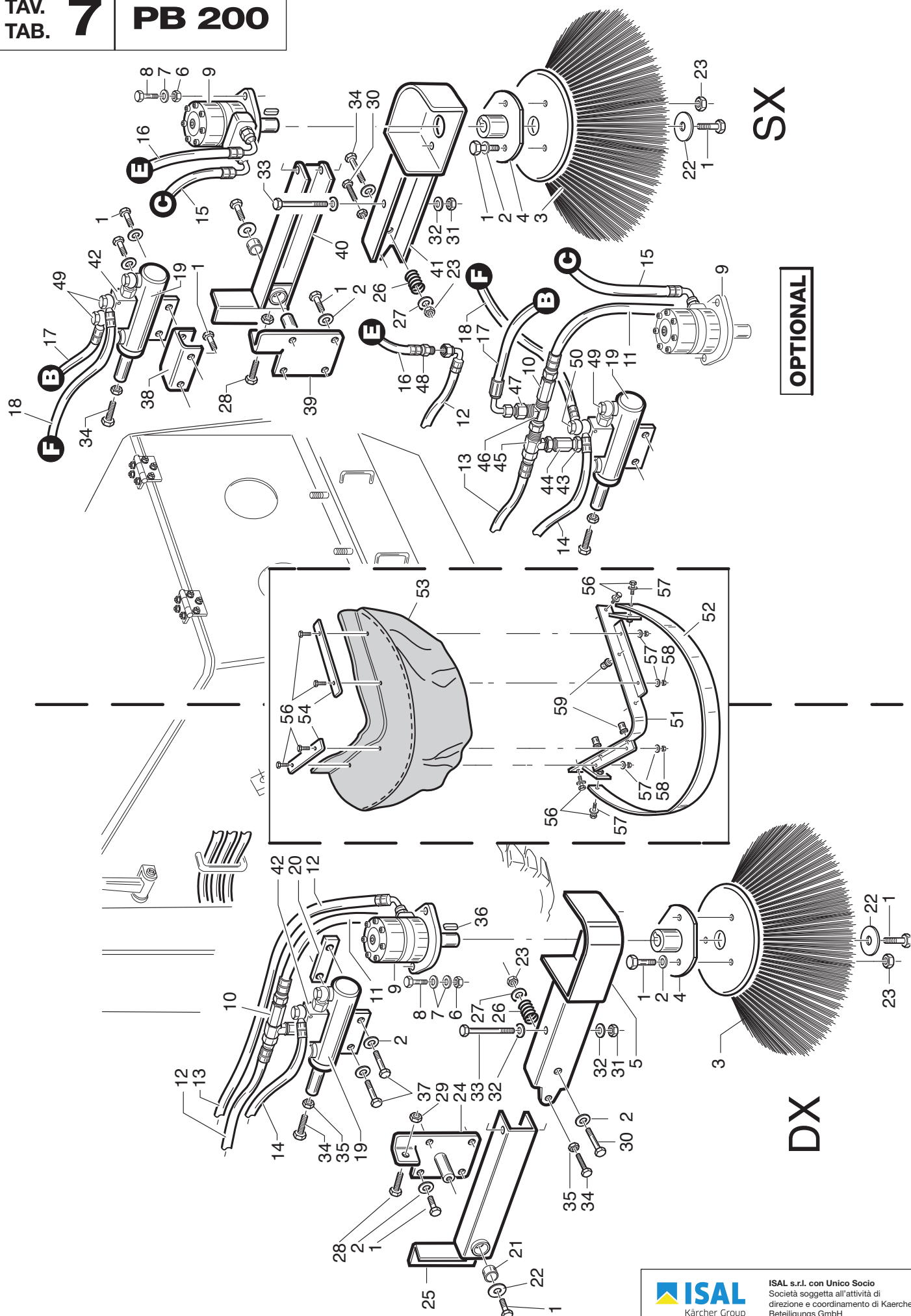
[illegible]



TAV. TABLE	RIF.TO REF.	CODICE PART No.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
5	1	2103748	Supporto ponte " C "	Axle support " C "
5	2	4200418	Anello nylos 32008 AV	Ring 32008 AV
5	3	4200414	Cuscinetto a rulli conici 32008	Taper roller bearing 32008
5	4	2105070	Ponte	Axle
5	5	4200415	Cuscinetto a rulli conici 32007	Taper roller bearing 32007
5	6	4200417	Anello nylos 32007 AV	Ring 32007 AV
5	7	4300163	Ghiera block M 35 x 1,5	Lock nut M 35 x 1,5
5	8	3005071	Supporto snodo	Support
5	9	4201196	Snodo sferico GEH 25 ES	Ball Joint
5	10	2105072	Supporto motore ruota sinistro	Left wheel support
5	11	2105073	Supporto motore ruota destro	Right wheel support
5	12	4300058	Rondella diam 13 x 24	Washer diam 13 x24
5	13	4300321	Rondella groover diam 12	Groover Washer diam 12
5	14	4300302	Vite TE M 12 x 40	Screw M 12 x 40
5	15	2103727	Cilindro sterzo " C "	Steering cylinder
5	16	4200880	Paraolio	Dust seal
5	17	3003698	Dado autofrenante M 20 abbassato	Lock nut M20
5	18	4300036	Rondella diam. 8, 4 x 17	Washer diam 8,4 x 17
5	19	4300108	Vite TE M8 x 30	Screw TE M8 x 30
5	20	4300070	Dado M10 autobloccante	Lock nut M10
5	21	4300338	Controdado basso M 16 x 1,5	Nut M 16 x 1,5
5	22	2103745	Piatto snodo sterzo " C "	Steering head
5	23	2105079	Leva snodo destro	Right lever
5	24	2105078	Leva snodo sinistro	Left lever
5	25	3003743	Perno attacco leva snodo	Pin
5	26	4300034	Rondella 10,5 x 21	Washer 10,5 x 21
5	27	518090319	Dado tirante sterzo	Nut for steering rod
5	28	4200664	Motore idraulico 200 cc	Hydraulic motor 200cc
5	29	4200923	Linguetta B 6 x 6 x 20	Key B 6 x 6 x 20
5	30	3001330	Mozzo ruota	Wheel Hub
5	31	4200926	Rondella diam. 20,5 x 43,5	Washer diam. 20,5 x 43,5
5	32	4300207	Vite TE M 12 X 50	Screw M 12 X 50
5	33	4300112	Dado M 12 autobloccante	Lock nut M 12
5	34	4200793	Ruota pneumatica 5.00.8	Pneumatic wheel 4.00.8
5	34/A	3002792	Ruota superelastica 5.00.8	Superelastic wheel 4.00.8
5	35	3002621	Colonna serraggio ruote M 16 x 1,5	Stud bolt for closet wheel M 16 x 1,5
5	36	4300250	Rondella diam. 15 x 28	Washer diam. 15 x 28
5	37	4300339	Vite TE M 14 x 50 Zinc	Screw M 14 x 50
5	38	4200925	Dado M 10 x 1,5 (chiave 41)	Nut M 10 X 1,5 (KEY 41)
5	39	4200924	Coppiglia diam. 3 x 40	Cotter pin diam 3 x 40
5	40	4200720	Rondella in rame _ "	Copper gasket _ "
5	41	4200714	Nipplo _ "	Nipple _ "
5	42	3003755	Tubo idraulico da "T " a motore ruota	Hydraulic pipe from "T" to Hydraulic motor
5	43	3003756	Tubo idraulico da "T " a motore ruota	Hydraulic pipe from "T" to Hydraulic motor
5	44	4200718	Rondella in rame _ "	Copper gasket _ "
5	45	4200700	Bocchettone orientabile 3/8"	Pipe union 3/8"
5	46	3003753	Tubo idraulico da idruguida a cilindro	Hydraulic pipe
5	47	3003753	Tubo idraulico da idruguida a cilindro	Hydraulic pipe
5	48	3003755	Tubo idraulico da "T " a motore ruota	Hydraulic pipe from "T" to Hydraulic motor
5	49	3003756	Tubo idraulico da "T " a motore ruota	Hydraulic pipe from "T" to Hydraulic motor
5	50	4200714	Nipplo _ "	Nipple _ "
5	51	4200720	Rondella in rame _ "	Copper gasket _ "
5	52	2103750	Adattatore a T _ con supporto sinistro	"T " adapter left
5	53	3003752	Tubo idraulico da pompa a PV a "T"	Hydraulic pipe
5	54	4300053	Dado M 8 autobloccante	Lock nut M8
5	55	4300036	Rondella diam. 8,4 x 17	Washer diam 8,4 x 17
5	56	4300098	Vite TE M 8 x 90 _ fil.	Screw M 8x 90
5	57	2103749	Adattatore a "T" _ " con supporto destro	"T " adapter right
5	58	3003751	Tubo idraulico da pompa a PV a "T "	Hydraulic pipe
5	59	4200803	Idruguida OSCP 50	Power steering ospb 50
5	60	4300208	Vite TE M6 x 60	Screw TE M6 x 60
5	61	4300068	Rondella diam. 12 x 6,4	Washer diam. 12x 6,4
5	62	4200813	Valvola prioritaria 3/8"	Priorità valve 3/8"
5	63	3000098	Rondella per albero	Washer
5	64	4300224	Rondella diam. 18 x 6,4	Washer diam. 18x 6,4
5	65	4300051	Dado M 6 autobloccante	Lock nut M 6
5	66	4300338	Controdado basso M16 x 1,5	Nut M 16x 1,5
5	67	4300337	Vite M 16 x 50 x 1,5	Screw M 16 x 50 x 1,5
5	68	4201303	Tappo per volante	Cover steering wheel
5	69	4201302	Volante	Steering wheel
5	70	4201003	Colonna idroguida	Steering shaft



TAV. TABLE	RIF.TO REF.	CODICE PART No.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
6	1	2103464	SUPPORTO CAVALLOTTO SX	Left support
6	2	2103463	SUPPORTO CAVALLOTTO DX	Right support
6	3	3004207	CAVALLOTTO D.25,5	Staple diam.25,5
6	4	2104327	ALBERO SUPPORTO SPAZZOLA CENTRALE	Main broom support shaft
6	5	2102461	BRACCIO MOBILE SPAZZOLA CENTRALE	Movable arm
6	6	3004329	PROTEZIONE PERNO SPAZZOLA CENTRALE	Shaft protection main broom
6	7	4300036	RONDELLA D.17x8,4	Washer D.17x8,4
6	8	4300107	VITE TE M8x16	Screw TE M8x16
6	9	4300114	RONDELLA GROOVER D.8	Washer groover D.8
6	10	4300213	VITE TE M8x50	Screw TE M8x50
6	11	4300126	RONDELLA D.24x8	Washer D.24x8
6	12	4300053	DADO AUTOBLOCCANTE M8	Lock nut M8
6	13	4200618	BUSSOLA K4 12x10x10	Socket K4 12x10x10
6	14	4300211	VITE TE M10x70 1/2 FILETTO	Screw M10x70
6	15	4300034	RONDELLA D.21x10,5	Washer D.21x10,5
6	16	4300070	DADO AUTOBLOCCANTE M10	Lock nut M10
6	17	4300224	RONDELLA D.18x6,4	Washer D.18x6,4
6	18	4200363	VOLANTINO D25x15xM6	Knob D.25x15M6
6	19	4201051	MOTORE IDRAULICO OMP 80	Hydraulic motor OMP 80
6	20	4300256	RONDELLA GROOVER D.10	Washer Groover D.10
6	21	4300236	VITE TE M10x20	Screw M10x 20
6	22	4200922	LINGUETTA 8x7x32	Key 8x7x32
6	23	2102288	MOZZO DI TRASCINAMENTO	Drive hub
6	24	3000098	RONDELLA PER ALBERO DI COMANDO	Washer
6	25	4300033	VITE TE M8x20	Screw M8x20
6	26	2102290	MOZZO FOLLE	Idle hub
6	27	4200005	CUSCINETTO SKF 6203 D.40x17	Bearing SKF 6203 D.40x17
6	28	4300031	SEEGER INTERNO D.40	Seeger ring D.40
6	29	3003221	RONDELLA D.23,5x6,5	Washer D.23,5x6,5
6	30	4300047	VITE TE M 6x16	Screw M6 x 16
6	31	3002303	PERNO REGISTRO SPAZZOLA CENTRALE	Main brush adjusting pin
6	32	4200818	VOLANTINO M10	Knob M10
6	33	4300178	DADO ESAGONALE MEDIO M10	Nut M10
6	34	2102306	REGISTRO SPAZZOLA CENTRALE	Adjustable shaft main broom
6	35	4200744	COPPIGLIA A MOLLA D.3,5	Spring clip D.3,5
6	36	3001728	PERNO LEVA DI RINVIO	Lever pin
6	37	2102505	LEVA DI RINVIO SECONDARIA	Secondary idle lever
6	38	3002659	PERNO PER LEVA DI RINVIO FILETTATA	Lever pin
6	39	4300006	VITE TE M10x85	Screw M10x85
6	40	2102548	LEVA DI RINVIO SECONDARIA	Idle lever
6	41	3002462	ASTA SOLLEVAMENTO SPAZZOLA CENTRALE	Main broom lifting rod
6	42	3001748	PIATTO DI FERMO	Stop for bonnet
6	43	6252624	ANTIVIBRANTE M6	Silent block M6
6	44	4200193	FORCELLA M10	Fork M10
6	45	4200194	SERRAGGIO AUTO PER FORCELLA M10	Automatic pin clip for fork
6	46	2102465	PIATTO ANTERIORE FERMO MOLLA	Spring holder front plate
6	47	3002233	CILINDRO SPAZZOLA	Main broom cylinder
6	48	3002133	TIRANTE CILINDRO SPAZZOLA	Main broom cylinder rod
6	49	3002740	CATENA GENOVESE PER SPAZZOLA	Main broom chain
6	50	4300007	VITE TE M10x25	Screw M10x25
6	51	3002131	TRANTE SPAZZOLA CENTRALE	Main broom rod
6	52	3002463	PIATTO MOBILE FERMO MOLLA	Plate for break spring
6	53	4200619	MOLLA FILO D.3,2	Spring D.3,2
6	54	3000937	DISTANZIALE	Spacer
6	55/A	3007762	SPAZZOLA CENTRALE DOPPIA SETOLA PP	Main broom double strip PP
6	55/B	3006403	SPAZZOLA CENTRALE PPL/ ACC	Main broom PPL /Steel
6	56	4200822	VALVOLA DI BLOCCO 3/8"-1/4"	One direction valve 3/8" -1/4"
6	57	4200753	DISTRIBUTORE MONOLEVA	Mono lever distributor
6	58	4300218	VITE TCEI M8x60 1/2 FILETTO	Screw TCEI M8x60
6	59	4300029	DADO ESAGONALE MEDIO M8	Nut M8
6	60	3002692	LAVA DISTRIBUTORE	Distributor lever
6	61	4200019	POMELLO ELESÀ M8	Knob Elesà M8
6	62	4200635	DEVIATORE 3/8" A 3 VIE	3way deviator 3/8"
6	63	4300232	VITE TBEI M8x30	Screw TBEI M8x30
6	64	4200594	Colonnaletta M - F 1/2 - 3/8	Connection M - F - 1/2 - 3/8"
6	65	4200699	Vite forata 1/4	Pipe union 1/4
6	66	4200720	Rondella in rame 1/2	Copper Washer 1/2
6	67	3002569	Tubo idraulico da cilindro a motore	Hydraulic hose
6	68	3002570	Tubo idraulico da motore sp. c. a scamb.	Hydraulic hose
6	69	4200714	Nipplo di congiunzione 1/2 "	Nipple 1/2 "

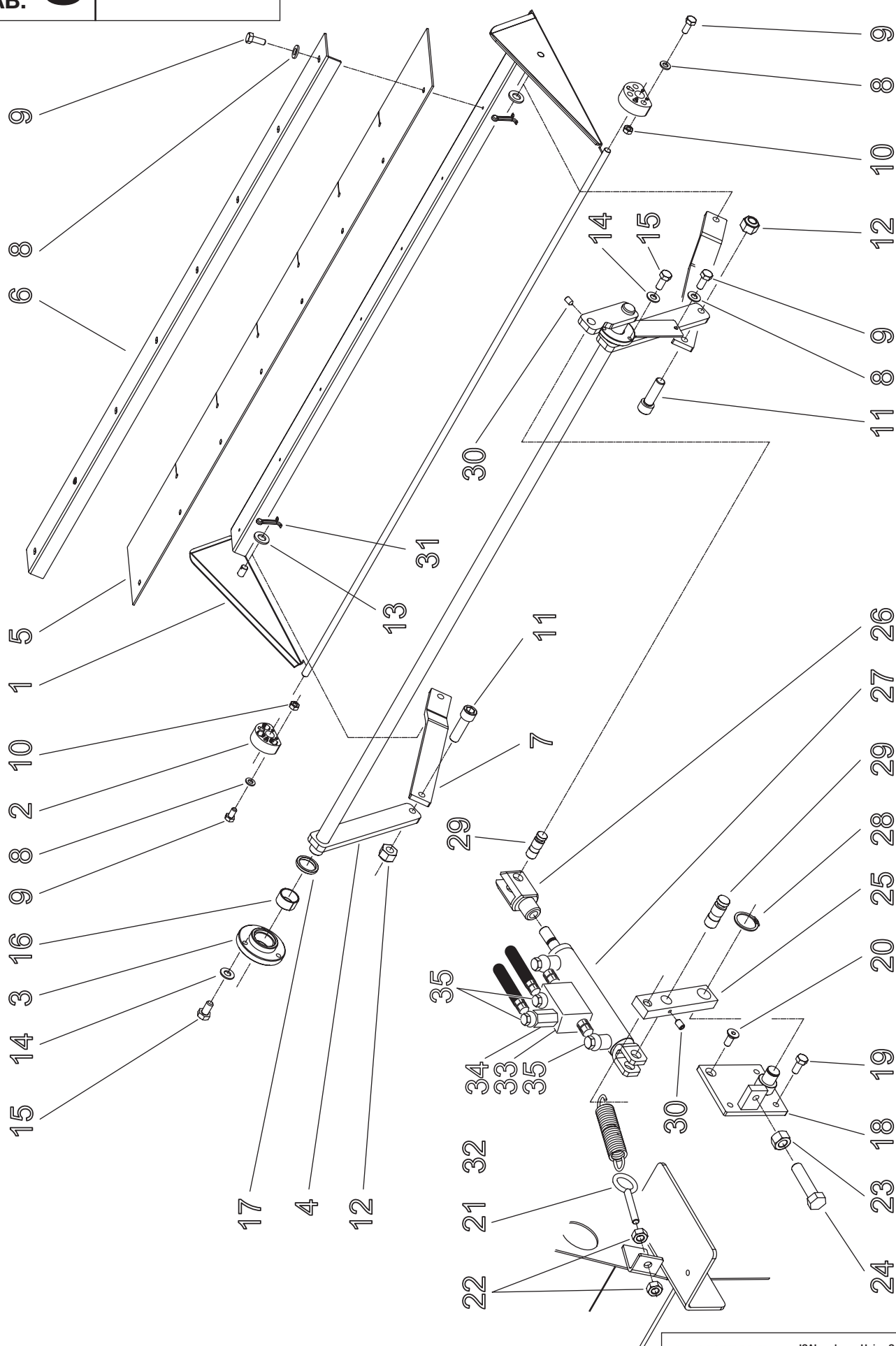


SX

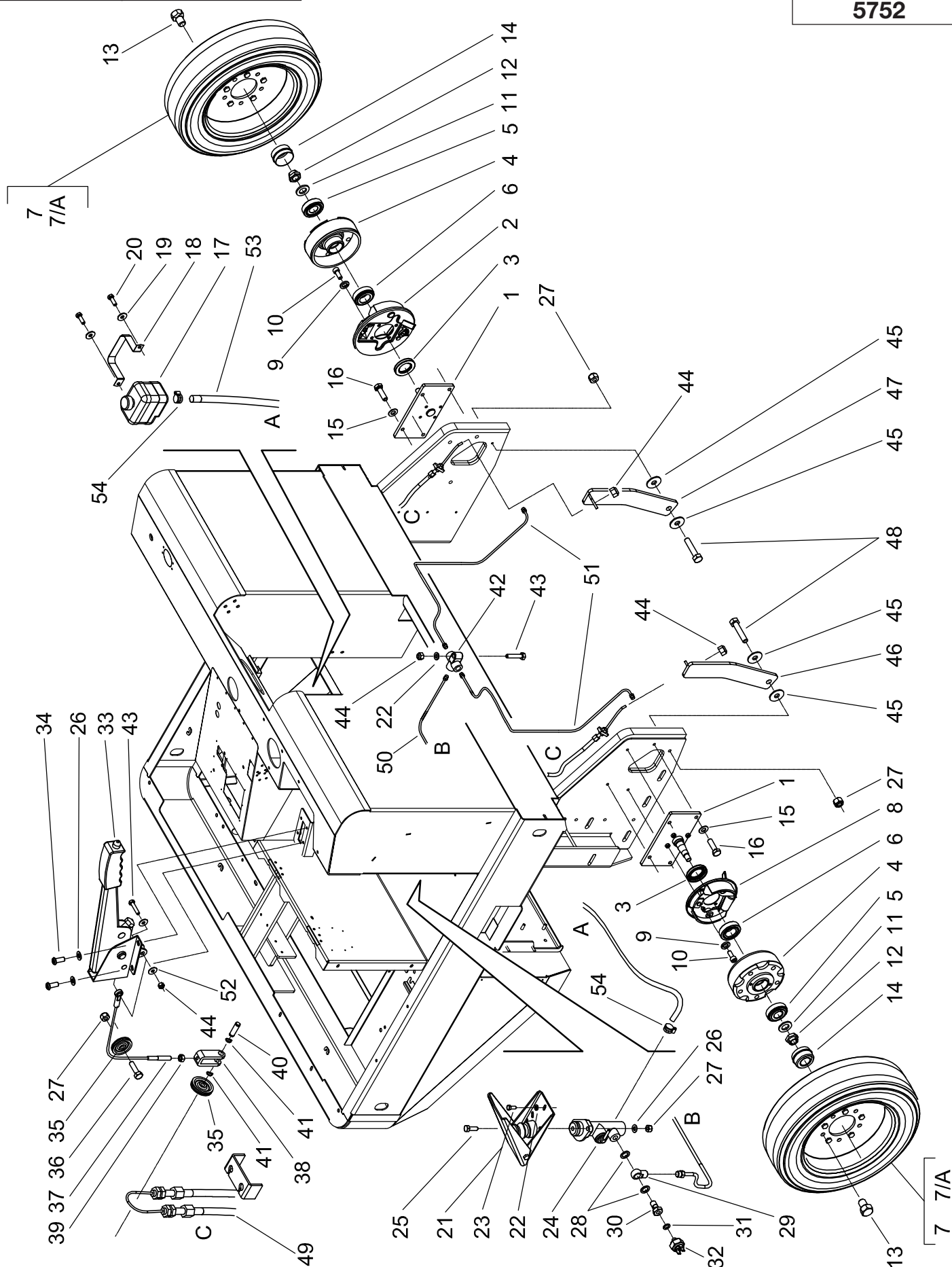
OPTIONAL

DX

TAV. TABLE	RIF.TO REF.	CODICE PART No.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
7	1	4300033	Vite TE M8 x 20	Screw M8 x 20
7	2	4300036	Rondella diam. 8,4 x 17	Washer diam. 8,4 x 17
7	3	3004330	Spazzola laterale	Side broom
7	4	2101938	Mozzo spazzola laterale	Side broom hub
7	5	2102467	Braccio spazzola destra	Right broom arm
7	6	4300112	Dado M12 autofrenante	Nut M12 self locking
7	7	4300058	Rondella diam. 13 x 24	Washer diam. 13 x 24
7	8	4300209	Vite TCEI M12 x 40	Screw M12 x 40
7	9	4200804	Motore idraulico OMP 125	Hydraulic motor OMP 125
7	10	4200752	Valvola unidirezionale 3/8" 11 bar	One direction valve 3/8 11 bar
7	11	3002579	Tubo idraulico	Hydraulic hose
7	12	3002580	Tubo idraulico	Hydraulic hose
7	13	3002578	Tubo idraulico	Hydraulic hose
7	14	3002581	Tubo idraulico	Hydraulic hose
7	15	3002674	Tubo idraulico 3/8	Hydraulic hose 3/8
7	16	3002575	Tubo idraulico 3/8	Hydraulic hose 3/8
7	17	3002676	Tubo idraulico 1/4	Hydraulic hose 1/4
7	18	3002677	Tubo idraulico 1/4	Hydraulic hose 1/4
7	19	3002233	Cilindro spazzola laterale	Cylinder side broom
7	20	3001837	Supporto per cilindro spazzola laterale	Support for cylinder side broom
7	21	4200622	Bussola 20 x 23 x 20	Bushing 20 x 23 x 20
7	22	3000098	Rondella per albero di comando	Washer for drive shaft
7	23	4300053	Dado M8 autofrenante	Nut M8 self locking
7	24	2101630	Supporto spazzola destra	Support side broom (right side)
7	25	2101498	Braccio spazzola laterale destra	Arm side broom (right side)
7	26	4200693	Molla per rientro spazzola	Spring
7	27	3001511	Rondella di fermo molla	Spring stop washer
7	28	4300227	Vite TE M10 x 40	Screw M10 x 40
7	29	4300178	Dado M10	Nut M10
7	30	4300061	Vite TE M8 x 70 1/2 filetto	Screw M8 x 70 1/2 thread
7	31	4300070	Dado M10 autofrenante	Nut M10 self locking
7	32	4300034	Rondella diam. 10,5 x 21	Washer diam. 10,5 x 21
7	33	4300006	Vite TE 10 x 85 1/2 filetto	Screw M10 x 85 1/2 thread
7	34	4300108	Vite TE M8 x 30	Screw M8 x 30
7	35	4300029	Dado M8	Nut M8
7	36	4200058	Chiavetta 6 x 30	Key 6 x 30
7	37	4300040	Vite TE M8 x 40	Screw M8 x 40
7	38	3001583	Supporto sinistro per martinetto spazz.	Support left side broom
7	39	2101629	Supporto spazzola sinistra	Support (left side)
7	40	2101512	Braccio spazzola laterale sinistra	Arm side broom (left side)
7	41	2102669	Braccio spazzola sinistra	Support side broom (left side)
7	42	4200636	Valvola di blocco 1/4" 0,5 bar	Blocking valve 1/4 "0.5bar
7	43	4200715	Nipples di riduzione 1/4" - 3/8"	Reduction nipple 1/4 -3/8"
7	44	4200709	Prolunga maschio - femmina 3/8"	Extension male-female 3/8
7	45	4200706	Adattatore a "T" 3/8"	T connection 3/8
7	46	4200745	Adattatore a girevole a "T" 3/8"	T connection 3/8
7	47	4200707	Riduzione maschio-femmina 1/4" - 3/8"	Reduction male-female 1/4 - 3/8
7	48	4200713	Nipples di congiunzione 3/8"	Nipple 3/8
7	49	4200699	Bocchettone per anelli orient. 1/4"	Banjo 1/4
7	50	4200767	Bocchettone doppio da 1/4"	Banjo 1/4 double
7	51	2102623	Protezione spazzola laterale	Side broom protection
7	52	3002624	Sostegno esterno	External support
7	53	3003492	Sagoma in tela per spazzola laterale	Plastic clothed curtain for side broom
7	54	3003704	Piatto stringi cuffia	Clothed curtain fastener
7	55	3003703	Prolunga protezione spazzola	Side protection
7	56	4300047	Vite TE M 6 x 16	Screw M6 x 16
7	57	4300125	Rondella D 6,4 x 24	Washer D 6,4 x 24
7	58	4300079	Dado medio M6	Nut M 6
7	59	4300202	Rivetto filettato M 6	Rivet M 6



TAV. TABLE	RIF.TO REF.	CODICE PART No.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
8	1	2104307	FLAP	Flap
8	2	3001360	CERNIERA FLAP	Hinge flap
8	3	3001645	SUPPORTO ALBERO FLAP SINISTRO	Support for shaft left
8	4	2104303	ALBERO APERTURA FLAP	Shaft to open flap
8	5	3005045	FLAP CONTENITORE	Flap hopper
8	6	3004308	FERMO GOMMA FLAP	Locking strip for flap hopper
8	7	3005046	ASTA COMANDO FLAP	Rod to command flap
8	8	4300048	RONDELLA D.12X6,4	Washer diam. 12x 6,4
8	9	4300205	VITE TE M6X16 INOX	Screw M6 x 16 INOX
8	10	4300203	DADO MEDIO M6 INOX	Nut M6 INOX
8	11	4300209	VITE TCEI M12X40	Screw TCEI M 12 x 40
8	12	4,3E+08	DADO AUTOBLOCCANTE M12	Lock nut M 12
8	13	4300058	RONDELLA D.24X13	Washer diam. 24 x 13
8	14	4300036	RONDELLA D.17X8,4	Washer diam. 17 x 8,4
8	15	4300107	VITE TE M8X16	Screw M 8 x 16
8	16	4200421	BOCCOLA GB 2515	Bushing GB 2515
8	17	4200419	ANELLO G25.32.4	Ring G 25.32.4
8	18	2101722	PIASTRA CILINDRO FLAP	Flap cylinder plate
8	19	4300033	VITE TE M8X20	Screw TE M8 x 20
8	20	4300210	VITE TSPEI M8X20	ScrewTSPEI M8 x 20
8	21	4200632	OCCHIO FORGIATO M10	Hook
8	22	4300178	DADO ESAGONALE MEDIO M10	Nut M10
8	23	4300057	DADO MEDIO M12	NUT M12
8	24	4300207	VITE TE M12X50	Screw TE M12 x 50
8	25	3001355	ATTACCO PISTONE FLAP	Piston flap connection
8	26	4200571	FORCELLA M16	Fork M16
8	27	3002231	CILINDRO FLAP	Cylinder flap
8	28	4300103	SEEGER PER ALBERO D.20	Seeger ring for shaft diam.20
8	29	3001189	PERNO CILINDRO FLAP	Flap cylinder pin
8	30	4300063	GRANO M6X10	Grub M6 x 10
8	31	4300013	COPPIGLIA ACCIAIO UNI 1336 D.2	Cotter pin
8	32	4200416	MOLLA A TRAZIONE D.28	Traction spring
8	33	4200636	VALVOLA DI BLOCCO 1/4" 0,5 BAR	Blocking valve _ 0,5 BAR



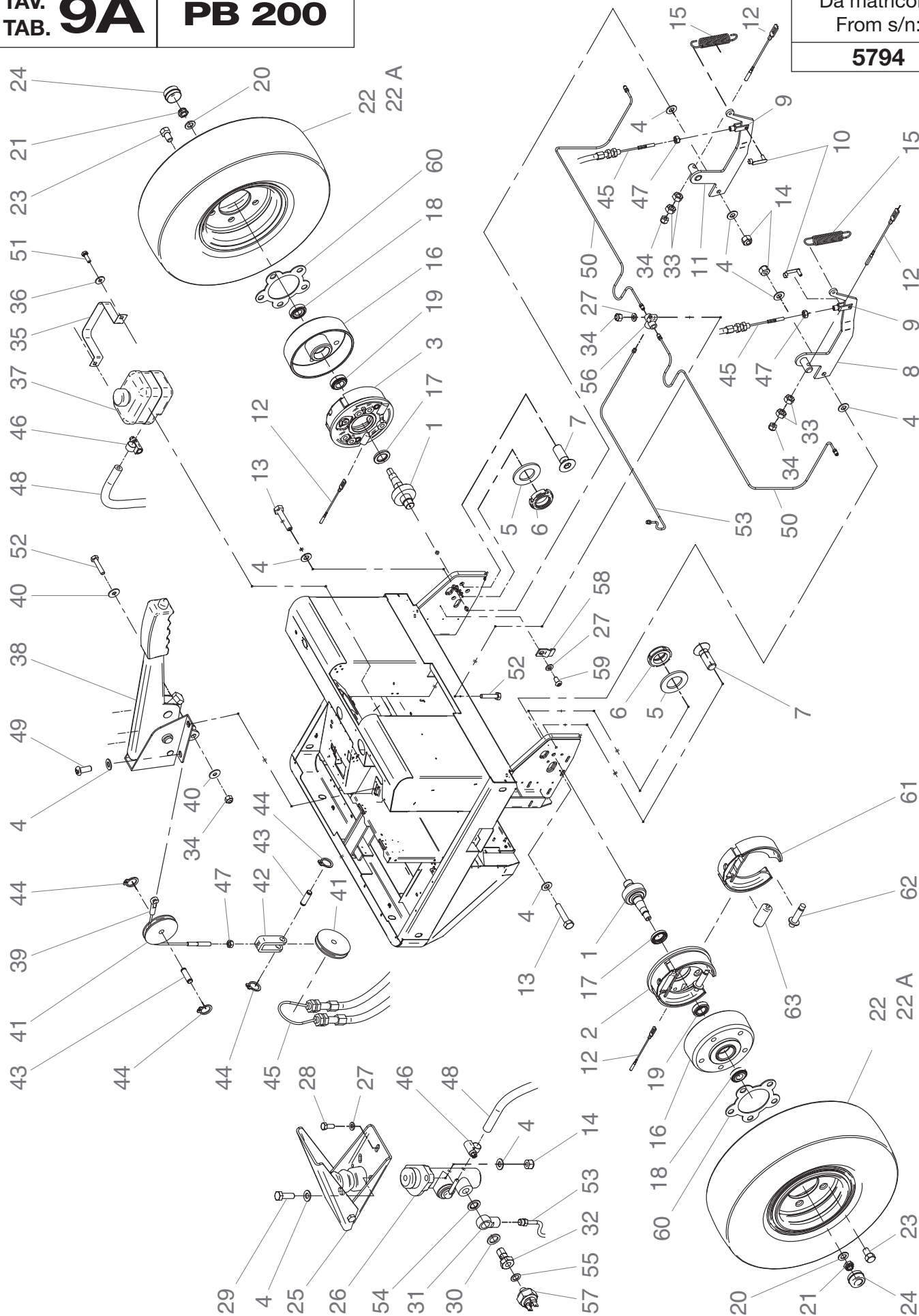
TAV. TABLE	RIF.TO REF.	CODICE PART No.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
9	1	2102299	SUPPORTO RUOTA ANTERIORE	Front wheel braket
9	2	4201382	MASSA FRENO SX PER PB200	Brake plate left
9	3	4200880	PARAOILIO 30.47.7	Dust seal
9	4	3002203	MOZZO FOLLE RUOTA ANTERIORE	Brake drum
9	5	4200876	CUSCINETTO CONICO 30204	Bearing taper 30204
9	6	4200879	CUSCINETTO CONICO 30205	Bearing taper 30205
9	7	3005048	RUOTA ANTERIORE PNEUMATICA 6.00.9	Pneumatic front wheel 6.00.9
9	7/A	3006243	RUOTA ANTERIORE SUPERELASTICA 6.00.09	Superelastic front wheel 6.00.09
9	8	4201383	MASSA FRENO DX PER PB 200	Brake plate right
9	9	4300114	RONDELLA GROOVE D.8	Washer groover D.8
9	10	4300052	VITE TCEI M8X20	Screw M8x20
9	11	4300039	RONDELLA D.17X30	Washer D17x 30
9	12	4300244	DADO AUTOBLOCCANTE M16X1,5	Lock nut M 16 x 1,5
9	13	3002621	COLONNETTA SERRAGGIO RUOTE M16X1,5	Wheel bolts M16 x 1,5
9	14	4200883	CALOTTINA COPRIMOZZO D.47	Cover hubbowl Diam.57
9	15	4300034	RONDELLA D.10,5 x 21	Washer D. 10,5 x 21
9	16	4300088	VITE TE M10X35	Screw M10 x 35
9	17	4200784	SERBATOIO OLIO FRENO	Tank for brake oil
9	18	4200783	STAFFA PER SERBATOIO	Racket for tank
9	19	4300045	RONDELLA D.5,5X15	Washer D5,5 x 15
9	20	4300044	VITE TE M5X16	Screw M5 x16
9	21	4200787	PEDALE FRENO	Brake pedal
9	22	4300048	RONDELLA D.6,4 x 13	Washer D6,4 x 13
9	23	4300047	VITE TE M6X16	Screw TE M6 x 16
9	24	4200788	POMPA FRENO	Pump brake system
9	25	4300293	VITE TE M8X25	Srew M8 x 25
9	26	4300036	RONDELLA D.8,4 x 17	WasherD. 8,4 x 17
9	27	4300053	DADO AUTOBLOCCANTE M8	Lock nut M8
9	28	4200491	RONDELLA BONDED SEAL 1/4"	Bonded seal Washer 1/4
9	29	4200790	RACCORDO AD OCCHIO	Eye shaped unin
9	30	3003922	RACCORDO FORATO	Extension
9	31	4201094	RONDELLA RAME RICOTTA 1/8"	Copper Washer 1/8"
9	32	4200886	PRESSOSTATO PER STOP	Stop pressure switch
9	33	4200786	LEVA FRENO A MANO	Brake lever
9	34	4300222	VITE TBEI M8X20	Screw TBEI M8 x 20
9	35	4200639	CARRUCOLA IN NYLON	Pulley in teflon
9	36	4300108	VITE TE M8X30	Screw M 8 x 30
9	37	3002555	CAVETTO FRENO A MANO	Hand brake cable
9	38	3001656	FORCELLA SUPPORTO CARRUCOLA	Pulley support fork
9	39	4300079	DADO MEDIO M6	Nut M6
9	40	3002265	PERNO PER FORCELLA CARRUCOLA	Pulley fork pin
9	41	4300193	ANELLO PER ALBERO D.8	Rinf for shaft D.8
9	42	4200789	RACCORDO A TRE VIE 10X1,25	3 way connetctio 10x1,25
9	43	4300185	VITE TE M6X30	Screw M 6 x30
9	44	4300051	DADO AUTOBLOCCANTE M6	Lock nut M6
9	45	4300126	RONDELLA D.8 x 24	Washer D. 8x 24
9	46	2102450	LEVA FRENO A MANO DX	Hand brake lever right
9	47	2102451	LEVA FRENO A MANO SX	Hand brake lever left
9	48	4300040	VITE TE M8X40	Screw M 8 x 40
9	49	3002796	FUNE FRENO A MANO	Hand brake rope
9	50	4200782	TUBO RAME 3X5 L.850	Copper pipe 3x5 L.850
9	51	4200781	TUBO RAME 3X5 L.1050	Copper pipe 3x5 L.1050
9	52	4300224	RONDELLA D.6,4 x 18	Washer D.6,4 x 18
9	53	4200885	TUBO OLIO IN GOMMA	Rubber oil pipe
9	54	4200691	FASCETTA METALLICA D.8X16	Hose clamp D.8x 16

TAV.
TAB. **9A**

PB 200

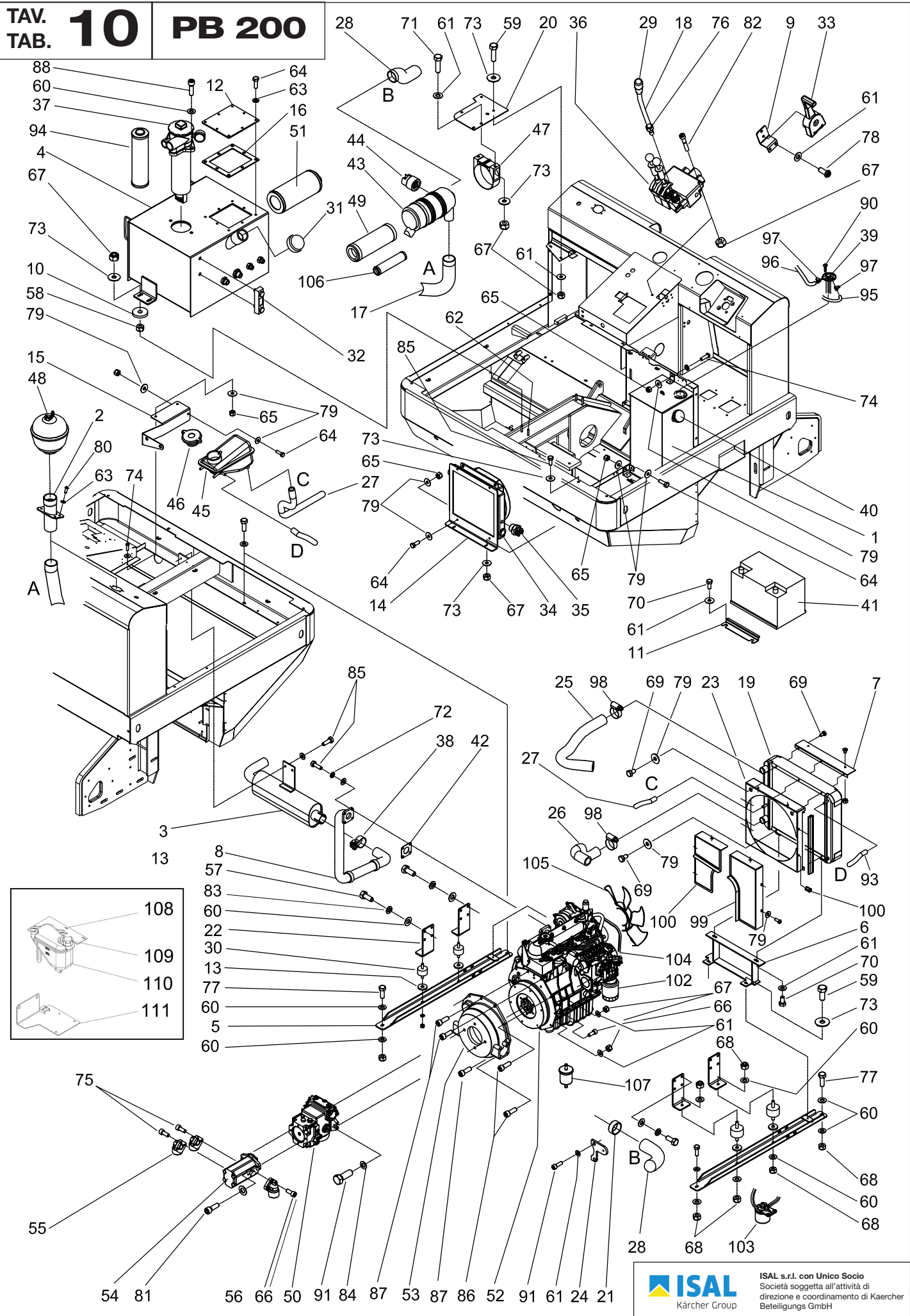
Da matricola:
From s/n:

5794

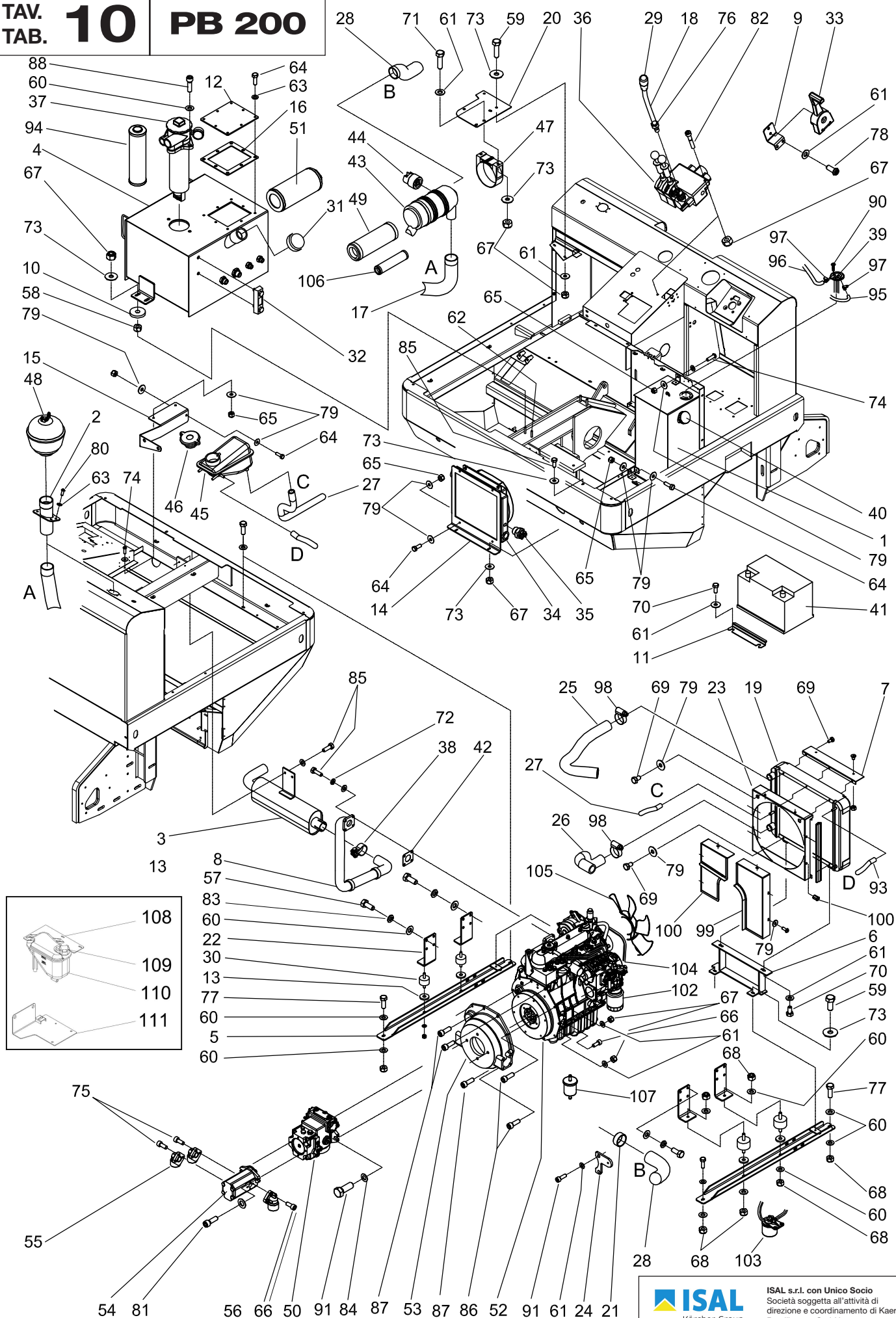


ISAL s.r.l. con Unico Socio
Società soggetta all'attività di
direzione e coordinamento di Kaercher
Beteiligungs GmbH

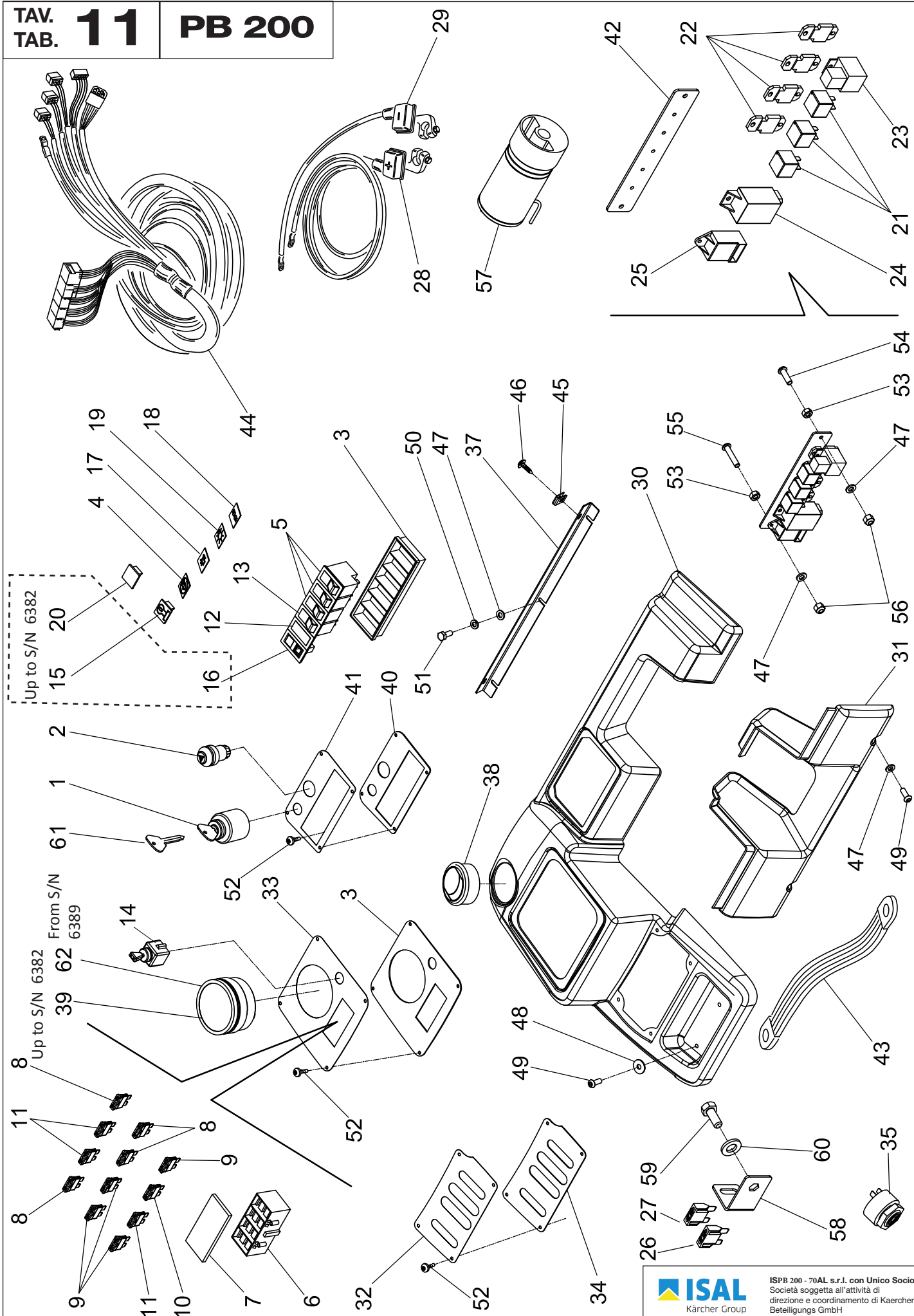
TAV. TABLE	RIF.TO REF.	CODICE PART NO.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
9	1	3007476	PERNO SUPPORTO RUOTA ANTERIORE	Front wheel shaft
9	2	3007837	MASSA FRENO 180X40 DX CON LEVA	Right brake plate
9	3	3007838	MASSA FRENO 180X40 SX CON LEVA	Left brake plate
9	4	4300036	ROSETTA D.8,4X17 UNI 6592 ZINC.	Flat washer D 8,4X17 ISO 7089 Galvanized
9	5	3007375	RONDELLA	Washer
9	6	4300447	GHIERA M25X1,5	Self locking ring M25x1,5
9	7	4300476	VITE TSPEI M14X40 UNI 5933 ZINC.	Screw M14x40 ISO 10642/Galvanized
9	8	2107841	LEVA FRENO DX	Right brake lever
9	9	4200755	FORCELLA LUNGA M6	Fork M6
9	10	4200754	CLIP LUNGA M6	Fork locking M6
9	11	2107843	LEVA FRENO SX	Left brake lever
9	12	3007844	CAVETTO PER MASSA FRENO	Brake cable
9	13	4300040	VITE TE M8X40 UNI 5739 ZINC.	Hexagon screw M8x40 ISO 4017/Galvanized
9	14	4300053	DADO M8 AUTOFRENANTE UNI 7473 ZINC.	Hexagon self- locking nut M8 ISO 7040
9	15	3008424	MOLLA TRAZIONE TR46	Spring TR46
9	16	3007471	MOZZO FOLLE RUOTA ANTERIORE	Front wheel hub
9	17	4200880	PARAOLIO 30.47.7	Rotary shaft seal 30.47.7 ISO 6194
9	18	4200876	CUSCINETTO CONICO 30204	Tapered roller bearing 30204
9	19	4200879	CUSCINETTO CONICO 32005	Tapered roller bearing 32005
9	20	4300039	RONDELLA D. 17X 30 UNI 6592 ZINC.	Flat washer D.17x30 ISO 7089 Galvanized
9	21	4300244	DADO AUTOBLOCC. M16X1,5 UNI 10331	Self locking nut M16x1,5
9	22	3005048	RUOTA PNEUMATICA 6.00.9 - 12 TELE	Wheel
9	23	4200402	COLONNETTA SERRAGGIO RUOTE M16 X 1,5	Fixing screw M16x1,5
9	24	4200883	CALOTTINA COPRIMOZZO D.47	Cover hub bowl D.47
9	25	4200787	PEDALE FRENO	Brake pedal
9	26	4200788	POMPA FRENO	Brake pump
9	27	4300048	RONDELLA D.6,4 X 12 UNI 6592 ZINC.	Flat washer D 6,4x12 ISO 7089 Galvanized
9	28	4300047	VITE TE M6 X 16 UNI 5739 ZINC.	Hexagon screw M6x16 ISO 4017/Galvanized
9	29	4300293	VITE TE M8 X 25 UNI 5739 ZINC.	Hexagon screw M8x25 ISO 4017/Galvanized
9	30	4200491	RONDELLA BONDED SEAL 1/4"	Bonded seal washer 1/4 "
9	31	4200790	RACCORDO AD OCCHIO M10X1,25	Eye shaped union M10x1,25
9	32	3003922	RACCORDO FORATO M12X1,5	Union 12x1,5
9	33	4300029	DADO M8 UNI 5588 ZINC.	Hexagon nut M8 ISO 4032/Galvanized
9	34	4300051	DADO M6 AUTOFRENANTE UNI 7473 ZINC.	Hexagon self- locking nut M6 ISO 7040
9	35	4200783	STAFFA PER SERBATOIO	Bracket for tank
9	36	4300045	RONDELLA D.5,5 X 15 UNI 6593 ZINC.	Washer D.5,5x15 ISO 7093 Galvanized
9	37	4200784	SERBATOIO OLIO FRENO	Tank for oil brake
9	38	4200786	LEVA FRENO A TIRO ORIZZONTALE	Brake lever
9	39	3002555	CAVETTO FRENO A MANO	Handbrake cable
9	40	4300224	RONDELLA D.6,4 X 18 UNI 6593 ZINC.	Washer D.6,4 x 18 ISO 7093 Galvanized
9	41	3007060	CARRUCOLA FERRO	Pulley
9	42	3001656	FORCELLA SUPPORTO CARRUCOLA	Fork pulley support
9	43	3002265	PERNO PER FORCELLA CARRUCOLA	Pulley fork pin
9	44	4300327	SEEGER PER ALBERO D.8 UNI 7435	Seeger ring D.8 DIN 6799
9	45	3008793	FUNE FRENO A MANO	Hand brake cable
9	46	4200691	FASCETTA STRINGITUBO 10-16	Hose clamp 10-16
9	47	4300079	DADO MEDIO M6 UNI 5588 ZINC.	Hexagon nut M6 ISO 4032/Galvanized
9	48	3009079	TUBO OLIO IN GOMMA L.1350	Rubber hose
9	49	4300222	VITE TBEI M8 X 20 UNI 7380 ZINC.	Screw TBEI M8 X 20 ISO 7380/Galvanized
9	50	3008565	TUBO IN RAME L.1250	Copper pipe 3x5
9	51	4300044	VITE TE M5X15	Screw M5X15
9	52	4300185	VITE TE M6X30	Screw M6X30
9	53	4200782	TUBO RAME 3X5 L.850	Copper pipe 3x5
9	54	4201830	ROND. BONDED SEAL 1/4" AUTOCENTRANTE	Bonded seal washer 1/4 " self centering
9	55	4201094	RONDELLA RAME 1/8"	Copper washer 1/8"
9	56	4200789	RACCORDO A 3 VIE M10X1,25	3 way connector M10X1,25
9	57	4200886	PRESSOSTATO PER STOP	Stop pressure switch
9	58	3008052	FERMO PER TUBO FRENO	Stop for copper pipe
9	59	4300148	VITE TBEI M6 X 10 ISO 7380 ZINC.	Screw TBEI M6 X 10 ISO 7380/Galvanized
9	60	3008114	FLANGIA SPESSORAMENTO RUOTA ANTERIORE	Wheel spacer
9	61	3008396	COPPIA GANASCIE FRENO CON LEVA	Pair brake shoes with lever
9	62	3008395	REGISTRO MASSA FRENO CON LEVA	Adjustment brake lever
9	63	3007836	CILINDRETTO SPECIALE D.15,87	Brake cylinder D.15,87



TAV. TABLE	RIF.TO REF.	CODICE PART No.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
10	1	2102274	SERBATOIO GASOLIO	Fuel tank
10	2	2102535	TUBO ASPIRAZIONE VERTICALE	Suction pipe
10	3	2103705	SILENZIATORE	Exhaust dumper
10	4	2104427	SERBATOIO OLIO	Oil tank
10	5	2104447	SUPPORTO MOTORE KUBOTA	Engine support bracket
10	6	2104450	SUPPORTO RADIATORE MOTORE	Radiator support
10	7	2104459	PIATTO FERMO PER RADIATORE	Latch plate heat exchanger
10	8	2105055	MARMITTA MOTORE KUBOTA	Exhaust
10	9	2105296	SUPPORTO ACCELERATORE	Throttle support
10	10	3000098	RONDELLA PER ALBERO DI COMANDO	Washer for shaft control
10	11	3001365	ANGOLARE STRINGI BATTERIA	Battery holder
10	12	3001666	COPERCHIO SERBATOIO OLIO	Cover
10	13	3002271	RONDELLA DI SPESSORAMENTO	Washer D.30x10,5x5
10	14	3002364	SCAMBIATORE	Heat exchanger
10	15	3002492	SUPPORTO VASCHETTA ESPANSIONE	Support tank
10	16	3002657	COPERCHIO GUARNIZIONE	Gasket
10	17	3002673	MANICOTTO DI ASPIRAZIONE DA	Suction hose filter from cyclon to filter
10	18	3002692	LEVA DISTRIBUTORE	Leverage distributor
10	19	3003671	RADIATORE	Radiator
10	20	3004433	LAMIERA SUPPORTO FILTRO ARIA	Flat filter support
10	21	3003804	ANELLO DI ADATTAMENTO	Adjustment ring
10	22	3004451	STAFFA SUPPORTO MOTORE KUBOTA	Engine support bracket Kubota
10	23	3004457	CONVOGLIATORE VENTOLA KUBOTA	Fan conveyor Kubota
10	24	3006249	PIATTO GUIDA FILO GAS	Flat wire gas
10	25	3009907	TUBO ACQUA SUPERIORE	Upper water pipe
10	26	3009908	TUBO ACQUA INFERIORE	Lower water pipe
10	27	3006252	TUBO INFERIORE RADIATORE-VASO	Water delivery pipe
10	28	3006253	MANICOTTO ASPIRAZIONE FILTRO	Suction hose filter
10	29	4200019	POMELLO "ELESA" PL30 M8	Knob ELESA PL 30 M8
10	30	4201831	SILENT BLOCK 50X30X27 M10-70 shore	Silent block -70 shore
10	31	4200508	TAPPO CON SFIATO 1" 1/4	Air hole cup 1" 1/4"
10	32	4200615	INDICATORE OTTICO DI LIVELLO	Level indicator
10	33	4200672	LEVA ACCELERATORE	Throttle lever
10	34	4200794	SCAMBIATORE SCM A26 12V	Heat exchanger SCM.A26 12V
10	35	4200795	TEMPORIZZATORE 50/60°	Oli thermometer 60/50 °C
10	36	4211045	DISTRIBUTORE A 3 LEVE	Distributor with three levers
10	37	4200799	FILTRO IN LINEA	Oil filter Sofima HTS type B
10	38	4200816	FASCETTA A COLLARE	Clamp collar
10	39	4200823	INDICATORE LIVELLO CARBURANTE	Fuel level indicator
10	40	4200877	TAPPO SERBATOIO GASOLIO	Fuel tank cap
10	41	4200878	BATTERIA 80 A/h 12V	Battery 12V- 80 A/h
10	42	4200889	GUARNIZIONE MARMITTA	Exhaust gasket
10	43	4200892	FILTRO ARIA 5" COMPLETO	Air filter 5"
10	44	4200894	PRESSOSTATO FILTRO INTASATO	Pressure switch block up filter
10	45	4200897	VASO ESPANSIONE	Recovery tank
10	46	4200898	TAPPO PER VASO ESPANSIONE	Tank cap
10	47	4200904	FASCETTA FISSAGGIO FILTRO	Filter locking stirip
10	48	4200954	PREFILTRO A CICLONE	Cyclon air prefilter
10	49	4200893	CARTUCCIA FILTRO ARIA	Air filter cartridge
10	50	4201164	POMPA PORTATA VARIABILE	Hydraulic variable pump
10	51	4201250	FILTRO OLIO IN ASPIRAZIONE 1" 1/4	Suction oli filter 1" 1/4" 25 micron
10	52	4201309	MOTORE DIESEL KUBOTA	Kubota Engine V1505
10	53	4201311	GIUNTO E CAMPANA PER MOTORE	Coupling for Kubota engine
10	54	4201437	POMPA DOPPIA TIPO PLP 11,3/6,5	Double gear pump 11,3/6,5
10	55	4201447	RACCORDO A 90°	90° union for gear pump G1/2
10	56	4201448	BOCCHETTONE 3/4 GAS	90° union for gear pump G 3/4
10	57	4300312	VITE TE M10 x 25 x 1,25 ZINCATA	Hexagon screw M10x25x 1,25 Galv.
10	58	4300029	DADO ESAGONALE M8 ZINCATO	Exagon nut M8 ISO 4032/Galvanized
10	59	4300033	VITE TE M8X20 ZINCATA	Hexagon screw M8x20 Galvanized
10	60	4300034	RONDELLA D.21X10,5 ZINCATA	Flat washer large series D.10,5x 21
10	61	4300036	ROSETTA D.8,4X17 ZINCATA	Flat washer large series D.8x17
10	62	4300040	VITE TE M8X40 ZINCATA	Hexagon screw M8x40 Galvanized
10	63	4300048	RONDELLA D.6,4X13 ZINCATA	Flat washer large series D.6,4x13
10	64	4300050	VITE TE M6X20 ZINCATA	Hexagon screw M6x20 Galvanized
10	65	4300051	DADO M6 AUTOFRENANTE	Hexagon self- locking nut M6
10	66	4300052	VITE TCEI M8X20 ZINCATA	Socket head cup screw M8x20
10	67	4300053	DADO M8 AUTOFRENANTE	Hexagon self- locking nut M8
10	68	4300070	DADO M10 AUTOFRENANTE	Hexagon self- locking nut M10
10	69	4300080	VITE TE M6X10 ZINCATA	Hexagon screw M6x10 Galvanized
10	70	4300107	VITE TE M8X15 ZINCATA	Hexagon screw M8x15 Galvanized
10	71	4300108	VITE TE M8X30 ZINCATA	Hexagon screw M8x30 Galvanized
10	72	4300114	RONDELLA GROOVE D.8	Split washer D.8



TAV. TABLE	RIF.TO REF.	CODICE PART No.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
10	73	4300126	RONDELLA D.8X24 ZINCATA	Flat washer large series D.8x 24
10	74	4300173	VITE TBEI M6X20 ZINCATA	Hexagon socket button cup screw M6x20
10	75	4300174	VITE TCEI M6X25 ZINCATA	Socket head cup screw M6x25
10	76	4300178	DADO ESAGONALE M10	Exagon nut M10 ISO 4032/Galvanized
10	77	4300204	VITE TE M10X30 ZINCATA	Hexagon screw M10x30 Galvanized
10	78	4300222	VITE TBEI M8X20 ZINCATA	Hexagon socket button cup screw M8x20
10	79	4300224	RONDELLA D.6,4X18 ZINCATA	Flat washer large series D.6,4x 18
10	80	4300247	VITE TBEI M6X16 ZINCATA	Hexagon socket button cup screw M6x16
10	81	4300248	VITE TCEI M10X30 ZINCATA	Socket head cup screw M10x30
10	82	4300255	VITE TCEI M8X50 1/2 FILETTO ZINCATA	Socket head cup screw M8x50
10	83	4300256	RONDELLA GROOVER D.10	Split washer D.10
10	84	4300264	RONDELLA D14	Flat washer large series D.14
10	85	4300293	VITE TEM8X25 ZINCATA	Hexagon socket button cup screw M8x25
10	86	4300318	VITE TCEI M8X30 ZINCATA	Socket head cup screw M8x30
10	87	4300319	VITE TCEI M8X25 ZINCATA	Socket head cup screw M8x25
10	88	4300328	VITE TCEI M10X35	Socket head cup screw M10x35
10	89	4300329	VITE TSPEI M6X10 ZINCATA	Socket head flat countersunk M6x 10
10	90	4300363	VITE AUTOFILETTANTE TBTC 3,9X16	Self tapping screw 3,9x16
10	91	4300375	VITE TE M14 x 1.5 x 30 DIN 961-8.8	Hexagon screw M14x1,5x30 Galvanized
10	92	4300204	VITE TE M10 X 30 UNI 5739 - 8.8 ZINC	Screw M 10x 30 UNI 5739-8.8 Galvanized
10	93	3006268	TUBO ACQUA D.INT.6 L:1200MM 130°	Water pipe D.6 L.1200mm
10	94	4201207	ELEMENTO INTERNO	Filter element
10	95	3006269	TUBO CARBURANTE 6 X 13	Fuel tube D.6X13
10	96	3006270	TUBO CARBURANTE 8 X 15	Fuel tube D.8X15
10	97	4200691	FASCETTA STRINGITUBO D16/10	Hose clamp D.10-16
10	98	4200692	FASCETTA STRINGITUBO D25/40	Hose clamp D.25-40
10	99	2107401	PROTEZIONE VENTOLA SX	Fan guard left
10	100	2107398	PROTEZIONE VENTOLA DX	Fan guard right
10	101	4300407	RIVETTO A STRAPPO M6	Rivet M6
10	102	4201627	FILTRO OLIO	Oil Filter
10	103	4201628	FILTRO GASOLIO	Fuel Filter
10	104	4210094	CINGHIA PER KUBOTA V1505	Belt for Kubota V 1505
10	105	4201833	VENTOLA SOFFIANTE PER KUBOTA V	Blower fan for Kubota V 1505
10	106	4200994	CARTUCCIA DI SICUREZZA	Safety cartridge
10	107	4209392	PREFILTRO GASOLIO	Fuel prefilter
10	108	3012051	STAFFA SUPPORTO VASCHETTA	Water tank bracket
10	109	4201750	TAPPO VASCHETTA	Cap tank
10	110	4201749	VASCHETTA RECUPERO ACQUA	Recovery tank
10	111	2112026	SUPPORTO FILTRO ARIA	Air filter support



TAV. TABLE	RIF.TO REF.	CODICE PART No.	DESCRIZIONE	DESCRIPTION
11	1	4210530	Blocchetto avviamento Kubota V1505	Ignition switch Kubota V1505
11	2	4201248	Interruttore luci emergenza	Emergency light switch
11	3	4200650	Mostrina porta interruttori	Switch holder
11	4	4200647	Vetrino intasamento filtro	Glass filter clogging air filter
11	5	4200646	Interruttore ON-OFF	Switch ON-OFF
11	6	4201286	Scatola fusibili 12 vie	Fuse box 12 way
11	7	4201233	Coperchio fusibili	Fuse cover
11	8	4200250	Fusibile 10A	Fuse 10A
11	9	4200930	Fusibile 7,5A	Fuse 7,5A
11	10	4200935	Fusibile 20A	Fuse 20A
11	11	4200238	Fusibile 15A	Fuse 15A
11	12	4200651	Tappo per interruttore	Cup for Switch
11	13	4200645	Interruttore scuotifiltro	Filter shaker switch
11	14	4209656	Deviatore frecce + avvisatore acustico	Diverter arrows + horn
11	15	4209989	Vetrino candele (fino a matricola 6382)	Glass glow plugs (up to s/n 6382)
11	16	4209994	Porta vetrino (fino a matricola 6382)	Glass holder (up to s/n 6382)
11	17	4209990	Vetrino lampeggiante	Flash glass
11	18	4209992	Vetrino luce di posizione	Side light glass
11	19	4209991	Vetrino luce	Light glass
11	20	4209995	Vetrino nero (fino a matricola 6382)	Black glass (up to s/n 6382)
11	21	4200230	Relè 12V 30/40 A	Relay 12V 30/40 A
11	22	4201960	Supporto per fusibile MTA	Support for fuse MTA
11	23	4201029	Relè 12V 70 A	Relay 12V 70 A
11	24	4209986	Intermittenza frecce	Blinker intermittent
11	25	4209987	Timer candele Kubota	Timer glow plugs Kubota
11	26	4201224	Maxi fusibile da 70 A Marrone	Maxi fuse 70A brown
11	27	4209988	Maxi fusibile da 40 A Arancione	Maxi fuse 40A Orange
11	28	3003241	Cavo batteria avviamento +	Battery cable +
11	29	3003242	Cavo batteria avviamento -	Battery cable -
11	30	3004209	Cruscotto	Dashboard
11	31	3004210	Paratia	Bulkhead
11	32	3005368	Etichetta piastra leve	Label plate levers
11	33	3005366	Etichetta piastra centrale	Label central plate
11	34	3005288	Piastra leve	Plate levers
11	35	4200657	Sirena PIE 20	Hooter PIE 20
11	36	3005289	Piastra centrale diesel	Central plate diesel
11	37	3007433	Piatto supporto cruscotto	Flat panel support
11	38	4201384	Bocchettone aria D. 76 orientabile	Adjustable air diffuser D.76
11	39	4201312	Strumento digitale (fino a matricola 6382)	digital instrument (up to s/n 6382)
11	40	3005290	Piastra cruscotto	Plate dashboard
11	41	3005367	Etichetta piastra cruscotto	Label plate dashboard
11	42	3007320	Piatto supporto relè	Support plate relay
11	43	4200118	Treccia di massa in rame 0.52A mm 350	Copper cable 0.52A mm 350
11	44	2105512	Kit impianto elettrico	Electric wiring kit
11	45	4300378	Piastrina per vite autofilettante 4.8	Plate for self-tapping screw 4.8
11	46	4300379	Vite autofilettante 4,8x19 nera	Self-tapping screw 4.8 black
11	47	4300048	Rondella 6,4x12 UNI6592 zinc.	Flat washer 6,4x12 ISO 7089 Galvanized
11	48	4300224	Rondella D.6,4x18 UNI 6593 Zinc.	Flat washer 6,4x18 ISO 7089 Galvanized
11	49	4300247	VITE TBEI M6 X 15 UNI 7380 ZINC.	Hexagon socket button cup screw M6x15
11	50	4300192	RONDELLA GROOVER D.6	Split washer D.6 DIN 127/ Galvanized
11	51	4300047	Vite TE M6X16 UNI5739	Hexagon screw M6x16 ISO
11	52	4300201	Vite autofilettante 3,9x15	Self-tapping screw 3,9x 15/9 nickel
11	53	4300079	Dado medio M6 UNI 5588-6s Zinc.	Nut M6 UNI 5588-6c Galvanized
11	54	4300173	VITE TBEI M6 X 20 UNI 7380 ZINC.	Hexagon socket button cup screw M6x20
11	55	4300243	VITE TBEI M6 X 30 UNI 7380 ZINC.	Hexagon socket button cup screw M6x30
11	56	4300051	Dado M6 autobloccante UNI 7473 Zinc.	Lock nut M6 UNI 7473 Galvanized
11	57	4200638	Scuotifiltro elettrico 12V	Filter shaker motor 12V
11	58	3008403	Piatto fermo scambiatore	Latch plate heatexchanger
11	59	4300033	Vite TE M8x20 UNI 5739 Zinc.	Screw TE M8x20 UNI 5739 Galvanized
11	60	4300036	Rondella D.8,4x17 UNI 6592 Zinc.	Washer D.8,4x17 UNI 6592 Galvanized
11	61	4201225	Chiave per chiave avviamento	Key for board starter
11	62	4201708	Strumento (da matricola 6389)	Instrument (from s/n 6389)

Edizione 09/2016

Modificato Tavola 10, aggiunto particolari posizione 108, 109, 110 e 111

Modificato Tavola 10, sostituito codice 4200401 con codice 4201831 (Posizione 30)

Modificato Tavola 2, aggiunto particolari posizione 75, 76, 77 e 78

IT

La ISAL s.r.l. si riserva di apportare modifiche alle proprie macchine in qualsiasi momento e senza preavviso.

Non si risponde per danni e/o lesioni derivanti da un utilizzo diverso da quello qui specificato o dall'inosservanza delle istruzioni contenute nel presente manuale.

STAMPATO IN ITALIA - Edizione 09/2016

EN

ISAL s.r.l. reserves the right to modify its machines at any time without prior notice or obligation.

ISAL s.r.l. declines any and all liability for injury and/or damage caused by use of the machine other than that specified or failure to observe the instructions detailed in this manual.

PRINTED IN ITALY - Edition 09/2016

FR

ISAL s.r.l. se réserve le droit d'apporter les modifications à ses machines à tout moment et sans préavis.

ISAL s.r.l. décline toute responsabilité en cas de dommages dus à une mauvaise utilisation ou à l'inobservation des instructions de ce manuel.

IMPRIME EN ITALIE - Edition 09/2016

DE

Firma ISAL s.r.l. behält sich das Recht vor, jederzeit ohne Vorbeschuld Änderungen an ihren Maschinen vorzunehmen.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden und/oder Verletzungen infolge der Benutzung, die nicht der hier beschriebenen entspricht, oder infolge der Nichtbeachtung der Anweisungen, die in diesem Handbuch stehen.

IN ITALIEN GEDRUCKT - Ausgabe 09/2016

ES

ISAL s.r.l. se reserva el derecho de realizar modificaciones en sus máquinas en cualquier momento sin previo aviso.

No se hace responsable de los daños y/o lesiones provocados por un uso diferente al que se especifica aquí o por no respetar las instrucciones de este manual.

IMPRESO EN ITALIA - Edición 09/2016